叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1934年3月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1934年3月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1934年3月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [əʊn] [ˌmægə'ziːn]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

['edɪtə(r)] : [tʃɑːlz] [diː] . ['hɔːrnɪg]
Editor : Charles D . Hornig
编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

(['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] : ['wʌndə(r)] ['stɔːriz])
(Managing Editor : Wonder Stories)
(管理 编辑 : 想知道 故事)

（执行编辑：奇幻故事）

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
10 cents a copy
- 分 一个 复制

每份10美分

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)]
$1 . 00 per year
$1 . - 每 年

每年 1.00 美元

- [west] [grænd] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [njuː] ['dʒɜːzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɒljuːm] [wʌn] [mɑːtʃ] , - ['nʌmbə(r)]['sɛvən]
Volume 1 March , 1934 Number 7
体积 1 行进 , - 数字 7

第一卷，1934年3月，第七期

['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

“ [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs] ['stɔːri] - [ðə; ði] [guːl] - [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ænd; ənd]
“ Clark Ashton Smith's story ' The Ghoul ' is fascinating all the way through and
“ 克拉克 阿什顿 史密斯 故事 - 这 食尸鬼 - 是 迷人 全部 这 方式 通过 和
[ðə; ði] [plɒt] [wʌn] [ðæt] [fɪts] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['triːtmənt] .
the plot one that fits in with the treatment .
这 阴谋 一 那 适合 在 和 这 治疗 .

“克拉克·阿什顿·史密斯的短篇小说《食尸鬼》从头到尾都引人入胜，而且情节与剧本的风格非常契合。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['poʊəmz][baɪ][hɪm] . “

I	am	anxiously	waiting	for	more	poems	by	him	.	“
我	是	焦虑地	等待	为了	更多的	诗歌	经过	他	.	”

我正翘首以盼他的更多诗作。

- [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['hɒrə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - [grəuz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [wɪð]

-	Supernatural	Horror	in	Literature	-	grows	even	more	absorbing	with
-	超自然	恐怖	在	文学	-	生长	甚至	更多的	吸收	和

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [teɪl] .

the	dawn	of	the	Horror	Tale	.
这	黎明	的	这	恐怖	故事	.

随着恐怖故事的兴起，“文学中的超自然恐怖”变得更加引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] [ə'weɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] .

It	is	certainly	something	to	tuck	away	and	think	over	.
它	是	当然	某物	到	塞进	离开	和	思考	超过	.

这的确值得好好记在心里，仔细思考一番。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][dʒɜːm] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

Especially	interesting	is	how	the	germ	started	and	gained	force	in	our	own	country
尤其	有趣的	是	如何	这	细菌	开始	和	获得	力量	在	我们的	自己的	国家

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['elɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)] ['prevələnt] [ɪn]

from	the	European	elements	and	the	fact	that	superstition	is	more	prevalent	in
从	这	欧洲的	元素	和	这	事实	那	迷信	是	更多的	流行	在

['nɔːðən] [blʌd] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌðən] ,

northern	blood	than	in	southern	,
北方	血	比	在	南部	,

尤其有趣的是，这种迷信的种子是如何从欧洲的因素中传入我们国家并发展壮大的，以及迷信在北方人身上比在南方人身上更为普遍这一事实。

['spiːkɪŋ] ['reɪʃəli] — ['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

speaking	racially	—	Latin	and	the	like	.
请讲	种族方面	—	拉丁	和	这	喜欢	.

带有种族歧视色彩——拉丁裔等等。

“ [ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] - [kən'tɪnjuːz] [wel] [ænd; ənd][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ] [kæn; kən][get]

“	The	-	Annals	of	the	Jinns	-	continues	well	and	R	.	H	.	Barlow	can	get
“	这	-	志	的	这	精灵	-	继续	出色地	和	拉	.	H	.	巴洛	能	得到

[kwaɪt][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][səʊ][fjuː] [wɜːdz] .

quite	a	story	in	so	few	words	.
相当	一个	故事	在	所以	很少	字	.

《精灵编年史》继续精彩纷呈，RH Barlow 用寥寥数语便能讲述一个引人入胜的故事。

” — [dʊ'en] ['dʌbljuː] . [-]

”	—	Duane	W	.	Rimel
”	—	杜安	W	.	里梅尔

——杜安·W·里梅尔

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs][æn; ən] ['eksələnt] [lɒŋ] ['pəʊɪm][baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

You	will	notice	an	excellent	long	poem	by	Clark	Ashton	Smith	in	this	issue	.
你	将要	注意	一个	出色的	长的	诗	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	在	这	问题	.

本期杂志中你会读到克拉克·阿什顿·史密斯的一首非常精彩的长诗。

[wiː; wi] [ɪn'tend][tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [in'stɔːlmənts] [ɒv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz] —

We	intend	to	lengthen	the	installments	of	Lovecraft's	article	in	future	issues	—
我们	打算	到	加长	这	分期付款	的	洛夫克拉夫特的	文章	在	未来	问题	—

[ðə; ði][nekst][pɑːt] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)] [tuː] [fʊl] ['peɪdʒɪz] .

the	next	part	will	take	over	two	full	pages	.
这	下一个	部分	将要	拿	超过	二	满的	页面	.

我们计划在以后的期刊中延长洛夫克拉夫特文章的篇幅——下一部分将占满两页。

['bɑrloʊz] [sɪksθ] “ ['æn(ə)lz] ” [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [nekst] [mʌnθ] .
Barlow's sixth “ Annals ” will probably appear next month .
巴洛的 第六 “ 志 ” 将要 大概 出现 下一个 月 .

巴洛的第六部“编年史”很可能将于下个月出版。

“ ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nju:] ['ɪju:] .
“ Very glad to see the new issue .
“ 非常 高兴的 到 看 这 新的 问题 .

很高兴看到新一期。

[smɪθs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz] [ɪk'stri:mli] [æpt][ænd; ənd] ['taɪmli] .
Smith's article is extremely apt and timely .
史密斯 文章 是 极其 易于 和 及时 .

史密斯的文章非常贴切，也很及时。

[ai][faɪnd] [ðæt] [dʒeɪmz] [tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒpjələli] ['ʌndə(r)] - [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
I find that James tends to be popularly under - appreciated .
我 寻找 那 詹姆斯 倾向于 到 是 广为人知 在下面 - 感谢 .

我觉得詹姆斯往往被大众低估了。

['bɑrloʊz] [teɪl] [ɪz][ðə; ði][best] [jet] — [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['kɒnstəntli] .
Barlow's tale is the best yet — he seems to improve constantly .
巴洛的 故事 是 这 最好的 然而 — 他 似乎 到 提升 不断地 .

巴洛的故事是目前为止最好的——他似乎一直在进步。

[ðə; ði]['vɜ:rsəz][ɒv; əv] ['mesəz] . ['lʌmli] [ænd; ənd] ['sɪ'raɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] .
The verses of Messrs . Lumley and Searight are haunting and excellent .
这 诗句 的 先生们 . 卢姆利 和 西赖特 是 令人难忘 和 出色的 .

卢姆利和西赖特的诗句令人难忘，而且非常出色。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tu:; tə] ['sʌbstɪtju:t] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] -
It's a good idea to substitute a department of general discussion for '
它是 一个 好的 主意 到 代替 一个 部门 的 一般的 讨论 为了 -
[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - .
The Boiling Point ' .
这 沸腾 观点 - .

用一个综合讨论部门来代替“沸点”栏目是个好主意。

” — [eɪtʃ] . [pi:] .
” — H . P .
” — H . P .

——惠普

“ [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['dʒænjuəri] ['ɪju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
“ I enjoyed the January issue of THE FANTASY FAN .
“ 我 享受 这 一月 问题 的 这 幻想 扇子 .

“我很喜欢《奇幻迷》杂志一月刊。”

['bɑrloʊz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][ai][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] ['meni]
Barlow's little tales are certainly clever , and I hope you will print many
巴洛的 小的 故事 是 当然 聪明的 , 和 我 希望 你 将要 打印 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

巴洛的小故事确实很巧妙，我希望你能刊登其中的许多故事。

[ai]['sekənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] -
I second the wish that you express in your note at the end of the current '
我 第二 这 希望 那 你 表达 在 你的 笔记 在 这 结尾 的 这 当前的 -
['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - ['kɒləm] .
Boiling Point ' column .
沸腾 观点 - 柱子 .

我赞同您在当前“沸点”专栏末尾的注释中所表达的愿望。

” — [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]
” — Clark Ashton Smith
” — 克拉克 阿什顿 史密斯

——克拉克·阿什顿·史密斯

“ [ai][dʒʌst][gɒt][ðə; ði] ['februəri] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
“ I just got the February issue of THE FANTASY FAN
“ 我 只是 得到 这 二月 问题 的 这 幻想 扇子

我刚拿到二月份的《奇幻迷》杂志。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , [æz; əz]['juːʒuəl] .
and I find that it's o . k . , as usual .
和 我 寻找 那 它是 o . k . , 作为 通常 .

我觉得一切都很好，和往常一样。

[ˌmɛəri'æn] ['fɜːrgəsənz] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [greɪt] !
Marianne Ferguson's article was great !
玛丽安娜 弗格森的 文章 曾是 伟大的 !

玛丽安·弗格森的文章太棒了!

” — [ted] . [eɪtʃ] . [lʌtwɪn]
” — Ted . H . Lutwin
” — 泰德 . H . 卢特温

——泰德·H·卢特温

“ [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['februəri] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmən] [wɜːdz] ,
“ Just finished the February issue of THE FANTASY FAN , and in common words ,
“ 只是 完成的 这 二月 问题 的 这 幻想 扇子 , 和 在 常见的 字 ,
[ɪts] [ə; eɪ] ['hʌni] !
it's a honey !
它是 一个 蜂蜜 !

“刚刚读完二月份的《奇幻迷》杂志，用通俗的话来说，它太棒了！”

[ˌmɛəri'æn] ['fɜːrgəsənz] ['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒuːlz][diː]['grændɪn][wɒz; wəz][suː'pɜːb] !
Marianne Ferguson's article about her visit to Jules de Grandin was superb !
玛丽安娜 弗格森的 文章 关于 她 访问 到 朱尔斯 德 格兰丁 曾是 高超 !

玛丽安娜·弗格森关于她拜访朱尔斯·德·格兰丁的文章写得太棒了!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][kɑːst][maɪ] [vəʊt] [raɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] [mɪs] ['fɜːgəsən] ['riːəl] [suːn]
I want to cast my vote right now for another article by Miss Ferguson real soon
我 想 到 投掷 我的 投票 正确的 现在 为了 其他 文章 经过 错过 弗格森 真实的 很快
!
!
!

我希望现在就投票支持弗格森小姐尽快发表另一篇文章!

“ [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] !
“ THE FANTASY FAN is now six months old and should celebrate !
“ 这 幻想 扇子 是 现在 六 几个月 老的 和 应该 庆祝 !

“THE FANTASY FAN 现在已经六个月大了，应该庆祝一下！”

- [ðə; ði]['dwelə(r)] - [baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ef] .
' The Dweller ' by William Lumley was a masterpiece , and Richard F .
- 这 居住者 - 经过 威廉 卢姆利 曾是 一个 杰作 , 和 理查德 F .

威廉·卢姆利的《居民》是一部杰作，理查德·F.

- ['pəʊɪm] [teɪks] [haɪ] ['ɑːnərz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
Searight's poem takes high honors in this issue .
- 诗 需要 高的 荣誉 在 这 问题 .

西赖特的诗作在本期杂志中荣获高度评价。

“ [ɔːl][ɪn][ɔːl] ; [ai] [θɪŋk] [ðɪs] ['semi] - ['bɜːθdeɪ] ['ɪʃuː] [ɪz] [faɪn] .
“ All in all ; I think this semi - birthday issue is fine .
“ 全部 在 全部 ; 我 思考 这 半 - 生日 问题 是 美好的 .

“总而言之，我认为这期半生日特刊还不错。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['kɒments] [ə'baʊt] .
But there are a few things I would like to make comments about .
但 那里 是 一个 很少 事物 我 会 喜欢 到 制作 评论 关于 .

但有几点我想提一下。

- [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ridər] - ['kɒləm] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]
' The Boiling Point ' should be eliminated , but the readers ' column should not
- 这 沸腾 观点 - 应该 是 已淘汰 , 但 这 读者 - 柱子 应该 不是
[biː; bi] ['ʃɔːtnd] !
be shortened !
是 缩短 !

应该取消“沸点”栏目，但不应该缩短读者来信栏目！

[ai] [ə'griː] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wʊli] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪn'sɜːt][ə; eɪ] ['kɒntents] [peɪdʒ] ,
I agree with Mrs . Wooley — you should not insert a contents page ,
我 同意 和 太太 . 伍利 — 你 应该 不是 插入 一个 内容 页 ,

我同意伍利夫人的看法——你不应该插入目录页。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [aʊt][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] .
and thus cut out some interesting feature that could occupy the space .
和 因此 切 出去 一些 有趣的 特征 那 可以 占据 这 空间 .

因此，一些原本可以占据这个空间的有趣功能就被舍弃了。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz]['gəʊɪŋ]['pleɪsɪz] !
THE FANTASY FAN is going places !
这 幻想 扇子 是 去 地方 !

这位奇幻迷前途无量！

” — [bɒb] ['tʌkə(r)]
” — Bob Tucker
” — 鲍勃 塔克

——鲍勃·塔克

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)]['sev(ə)nθ] ['ɪʃuː] , [wiː; wi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [kwaɪt] [taɪm][tuː; tə] ['selɪbreɪt]
As this is only our seventh issue , we don't believe it's quite time to celebrate
作为 这 是 仅有的 我们的 第七 问题 , 我们 不 相信 它是 相当 时间 到 庆祝
['aʊə(r)] [sək'ses] (?
our success (?
我们的 成功 (?

由于这只是我们的第七期，我们认为现在还不是庆祝我们取得成功的时候（?

) — [haʊ'evə(r)] ,
) — however ,
) — 然而 ,

）-然而，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wʌn][jɪə(r)][əʊld][ɪn][sep'tembə(r)][ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd]
we will be one year old in September and might be better off by then and
我们 将要 是 一 年 老的 在 九月 和 可能 是 更好的 离开 经过 然后 和
[fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
feel justified in whooping it up .
感觉 合理的 在 欢呼 它 向上 .

九月份我们就满一周岁了，到那时情况可能会好转，我们也会觉得有理由好好庆祝一番。

[wiː; wi] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][eɪtʃ] . ['keɪnɪg] .
We take great pleasure in presenting the following letter from H . Koenig .
我们 拿 伟大的 乐趣 在 呈现 这 下列的 信 从 H . 科尼格 .

我们非常荣幸地向大家呈上 H. Koenig 的以下来信。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd][wiː; wi]['væljuː]

His	letters	are	always	thoroughly	interesting	and	instructive	and	we	value
他的	信件	是	总是	彻底	有趣的	和	有指导意义的	和	我们	价值

[ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] :

them	as	much	as	some	of	our	articles	:
他们	作为	很多	作为	一些	的	我们的	文章	:

他的信件总是非常有趣且富有启发性，我们对它们的重视程度不亚于我们发表的一些文章：

“ [ðə; ði] ['februəri] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːkt]

“	The	February	issue	of	THE	FANTASY	FAN	was	splendid	and	a	marked
“	这	二月	问题	的	这	幻想	扇子	曾是	灿烂	和	一个	标记

[ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪʃuː] .

improvement	over	the	previous	issue	.
改进	超过	这	以前的	问题	.

“《奇幻迷》杂志二月刊非常精彩，比上一期有了显著的进步。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['eni] [haɪ] [spɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['stɔːriz]

It	is	rather	difficult	to	pick	out	any	high	spot	;	but	the	articles	and	stories
它	是	相当	难的	到	挑选	出去	任何	高的	点	;	但	这	文章	和	故事

[baɪ] ['lʌvˌkɹɑːft] ,

by	Lovecraft	,
经过	洛夫克拉夫特	,

很难挑出哪个亮点；但洛夫克拉夫特的文章和故事，

['bɑːləʊ] , [smɪθ] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [faɪn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] , -

Barlow	,	Smith	,	and	Petaja	were	all	fine	,	to	say	nothing	of	the	column	,	'
巴洛	,	史密斯	,	和	-	是	全部	美好的	,	到	说	没有什么	的	这	柱子	,	-

[haʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːθə(r)] . -

Howl	from	the	Ether	.	'
嗥	从	这	醚	.	-

巴洛、史密斯和佩塔亚都很好，更不用说那篇题为《来自以太的嚎叫》的专栏文章了。

“ [ai] [pə'tɪkjələli] [ɪn'dʒɔɪd] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] .

“	I	particularly	enjoyed	Clark	Ashton	Smith's	article	on	M	.	R	.	James	.
“	我	特别	享受	克拉克	阿什顿	史密斯	文章	在	M	.	拉	.	詹姆斯	.

“我特别喜欢克拉克·阿什顿·史密斯关于詹姆斯先生的文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['eseɪ] [ɒn][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ænd; ənd]

It	was	an	admirable	essay	on	an	author	who	is	far	too	little	known	and
它	曾是	一个	令人钦佩的	散文	在	一个	作者	WHO	是	远的	也	小的	已知	和

[ə'priːʃieɪtɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

appreciated	on	this	side	of	the	water	,
感谢	在	这	边	的	这	水	,

这是一篇关于一位在西方世界鲜为人知且未得到应有赏识的作家的精彩文章。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['ɔːlsəʊ] .

and	I	dare	say	,	on	the	other	side	also	.
和	我	敢	说	,	在	这	其他	边	还	.

我敢说，另一方也是如此。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪmz] , [huː] [ə'pærəntli] [hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən]

Dr	.	James	,	who	apparently	has	a	tremendous	amount	of	antiquarian
博士	.	詹姆斯	,	WHO	显然	有	一个	巨大的	数量	的	古玩

[ænd; ənd] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

and	archeological	information	at	his	fingertips	,
和	考古学	信息	在	他的	指尖	,

詹姆斯博士显然掌握着大量的古物和考古信息，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɒd(ə)n][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːri] .

is	also	,	in	my	humble	opinion	,	the	greatest	modern	exponent	of	the	ghost	story	.
是	还	,	在	我的	谦逊的	观点	,	这	最	现代的	指数	的	这	鬼	故事	.

依我拙见，他也是现代最伟大的鬼故事作家。

[ai] ['hɑːtɪli] ['sekənd] [smɪθs] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðæt] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪəd] [ænd; ənd]

I	heartily	second	Smith's	recommendation	that	all	lovers	of	the	weird	and
我	衷心地	第二	史密斯	推荐	那	全部	恋人	的	这	诡异的	和

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔŋmənz] [griːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

supernatural	procure	a	copy	of	the	Longman's	Green	and	Company
超自然	采购	一个	复制	的	这	朗文	绿色的	和	公司

['vɒljuːm] .

volume	.
体积	.

我衷心赞同史密斯的建议，所有喜欢怪诞和超自然现象的人都应该买一本朗文出版社出版的《格林与公司》丛书。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	will	not	be	disappointed	.
他们	将要	不是	是	失望的	.

他们不会失望的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ridər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['seprət]

for	the	information	of	readers	who	are	perhaps	interested	in	the	separate
为了	这	信息	的	读者	WHO	是	也许	感兴趣的	在	这	分离

['vɒljuːmz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] - [wɜːk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

volumes	of	James	'	work	rather	than	in	the	complete	collection	,
卷	的	詹姆斯	-	工作	相当	比	在	这	完全的	收藏	,

供那些可能对詹姆斯作品的单卷本而非全集感兴趣的读者参考：

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['taɪtlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ([nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [smɪθs] ['ɑːtɪk(ə)l]) [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

the	individual	titles	of	his	books	(	not	mentioned	in	Smith's	article	)	are	as
这	个人	标题	的	他的	图书	(	不是	提及	在	史密斯	文章	)	是	作为

[fˈɒləʊz] : [wʌn] .

follows	:	1	.
跟随	:	1	.

他的著作的具体书名（史密斯的文章中未提及）如下：1.

[gəʊst] ['stɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən] Antiquary2 .

Ghost	Stories	of	an	Antiquary2	.
鬼	故事	的	一个	Antiquary2	.

古董商的鬼故事2.

[mɔː(r)] [gəʊst] ['stɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən] Antiquary3 .

More	Ghost	Stories	of	an	Antiquary3	.
更多的	鬼	故事	的	一个	Antiquary3	.

古董商的更多鬼故事3.

[ə; eɪ] [θɪn] [gəʊst] [ænd; ənd] Others4 .

A	Thin	Ghost	and	Others4	.
一个	薄的	鬼	和	Others4	.

《瘦弱的幽灵》及其他4.

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjʊərɪəs]

A	Warning	to	the	Curious
一个	警告	到	这	好奇的

给好奇者的警告

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
“	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[em] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] [dʒiː] . [piː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] [huː] [rəʊt] [ðæt]

M	.	R	.	James	should	not	be	confused	with	G	.	P	.	R	.	James	who	wrote	that
M	.	拉	.	詹姆斯	应该	不是	是	使困惑	和	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	WHO	写道	那

['ɪntrəstɪŋ] [rəʊ'mæns] ,

interesting	romance	,
有趣的	浪漫	,

MR James不应与GPR James混淆，后者写了那部有趣的爱情小说。

- [ðə; ðiː]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɛrənˌsteɪn] , [ɪts] [lɔːdz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ; [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['ɜːθli]

-	The	Castle	of	Ehrenstein	,	Its	Lords	Spiritual	and	Temporal	;	Its	Inhabitants	Earthly
-	这	城堡	的	埃伦斯坦	,	它是	领主	精神	和	颞	;	它是	居民	尘世的

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] .

and	Unearthly	.
和	超凡脱俗的	.

“埃伦斯坦城堡，其神灵与世俗的主人；其尘世与超凡的居民。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['prɒbəbli] ['sʌmwɒt] ['taɪəsəm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ,

-	This	is	a	book	,	which	,	while	probably	somewhat	tiresome	to	the	general	reader	,
-	这	是	一个	书	,	哪个	,	尽管	大概	有些	令人厌烦	到	这	一般的	读者	,

“这是一本虽然可能让普通读者感到有些乏味的书，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðiː]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [gəʊst] ['stɔːri] ([aɪ]

should	prove	of	considerable	interest	to	the	student	of	the	ghost	story	(	I
应该	证明	的	大量	兴趣	到	这	学生	的	这	鬼	故事	(	我

[ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] ['pʌblɪʃt]

am	fortunate	to	have	a	first	edition	of	this	book	in	three	volumes	published
是	幸运	到	有	一个	第一的	版	的	这	书	在	三	卷	已发布

[ɪn] -) .

in	1847	)	.
在	-	)	.

对于研究鬼故事的学生来说，这应该会很有意思（我很幸运地拥有一本 1847 年出版的三卷本的第一版）。

“ [eɪ'miːl] - ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - ['feɪməs] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][faɪn][bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Emil	Petaja's	article	on	'	Famous	Fantasy	Fiction	'	was	also	fine	but	to	me
“	埃米尔	-	文章	在	-	著名的	幻想	小说	-	曾是	还	美好的	但	到	我

[fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] .

far	too	short	.
远的	也	短的	.

“埃米尔·佩塔亚关于‘著名奇幻小说’的文章也很好，但对我来说太短了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][d'ʌzənz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [æn'θɔlədʒiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]

I	could	add	dozens	of	other	interesting	anthologies	to	his	list	but	a	few
我	可以	添加	几十个	的	其他	有趣的	选集	到	他的	列表	但	一个	很少

[ɒv; əv][ðə; ðiː][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌnz] [wɪl] [sə'faɪs] .

of	the	more	important	ones	will	suffice	.
的	这	更多的	重要的	一个	将要	足够了	.

我还可以列举几十部其他有趣的选集到他的名单中，但列举几部比较重要的就足够了。

['mɪstə(r)] . - [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] ['seɪəz] -

Mr	.	Petaja	called	attention	to	Dorothy	Sayers	'
先生	.	-	称为	注意力	到	多萝西	塞耶斯	-

佩塔亚先生提到了多萝西·塞耶斯

- ['ɒmnɪbəs] [ɒv; əv] [kraɪm] .

-	Omnibus	of	Crime	.
-	综合	的	犯罪	.

《犯罪大全》。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [mɪs] ['seɪəz] ['edɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn'taɪtld] ,

-	It	should	be	noted	that	Miss	Sayers	edited	a	second	series	of	stories	entitled	,
-	它	应该	是	著名的	那	错过	塞耶斯	编辑	一个	第二	系列	的	故事	标题	,

值得注意的是，赛耶斯小姐还编辑了第二辑故事集，题为：

- [dɪ'tekʃ(ə)n] , ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
' **Detection** , **Mystery** , **and** **Horror** .
- 检测 , 神秘 , 和 恐怖 .

侦探、悬疑和恐怖。

- [ə'nʌðə(r)] [wɜːθ] - [waɪl] [gruːp] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [hæz; həz] [biːn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
' **Another** **worth** **-** **while** **group** **of** **stories** **has** **been** **collected** **and** **edited** **by**
- 其他 值得 - 尽管 团体 的 故事 有 到过 集 和 编辑 经过
['mɒntəgjuː] ['sʌməz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
Montague **Summers** **under** **the** **title** **,**
蒙塔古 萨默斯 在下面 这 标题 ,

蒙塔古·萨默斯收集并编辑了另一组值得一读的故事，书名为……

- [ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɒmnɪbəs] .
' **The** **Supernatural** **Omnibus** **.**
- 这 超自然 综合 .

《超自然合集》。

- [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['sʌməz] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ,
' **This** **volume** **has** **a** **splendid** **introduction** **by** **the** **Rev** **.** **Summers** **and** **contains** **,**
- 这 体积 有 一个 灿烂 介绍 经过 这 牧师 . 萨默斯 和 包含 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ,
among **other** **stories** **,**
之中 其他 故事 ,

“本书由萨默斯牧师作了精彩的导言，其中收录了诸多故事，

- [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] - [baɪ] ['krɔːfəd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] - [baɪ] [bɪəs] .
' **The** **Upper** **Berth** ' **by** **Crawford** **,** **and** ' **The** **Damned** **Thing** ' **by** **Bierce** **.**
- 这 上 泊位 - 经过 克劳福德 , 和 - 这 该死的 事物 - 经过 比尔斯 .

克劳福德的《上铺》和比尔斯的《该死的东西》。

[ə'nʌðə(r)] [wel] - ['raʊndɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ˌkɒlɪn][diː][lɑː][meə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Another **well** **-** **rounded** **collection** **was** **gotten** **together** **by** **Colin** **de** **la** **Mare** **under** **the**
其他 出色地 - 圆润 收藏 曾是 获得 一起 经过 科林 德 拉 母马 在下面 这
['taɪt(ə)l] , - [ðeɪ] [wɔːk] [ə'gen] .
title **,** ' **They** **Walk** **Again** **.**
标题 , - 他们 走 再次 .

科林·德拉·马雷 (Colin de la Mare) 编纂了另一部内容丰富的作品集，名为《他们再次行走》。

- [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [baɪ]['hɒdʒs(ə)n][ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bekənɪŋ]
' **This** **book** **contains** ' **The** **Voice** **of** **the** **Night** ' **by** **Hodgson** **and** ' **The** **Beckoning**
- 这 书 包含 - 这 嗓音 的 这 夜晚 - 经过 霍奇森 和 - 这 招手
[feə(r)][wʌn] - [baɪ] ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] .
Fair **One** ' **by** **Oliver** **Onions** **.**
公平的 一 - 经过 奥利弗 洋葱 .

本书收录了霍奇森的《夜之声》和奥利弗·奥尼恩斯的《召唤的美人》。

“ [pə'hæps] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [hɑːʃ] [ɪn][maɪ][k'rɪtɪsɪzəmz] ,
“ **Perhaps** **at** **times** **I** **have** **been** **somewhat** **harsh** **in** **my** **criticisms** **,**
“ 也许 在 时代 我 有 到过 有些 残酷的 在 我的 批评 ,

“或许有时候我的批评有些苛刻，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .
but **I** **am** **glad** **that** **you** **have** **taken** **them** **in** **the** **right** **spirit** **.**
但 我 是 高兴的 那 你 有 已采取 他们 在 这 正确的 精神 .

但我很高兴你以正确的态度看待它们。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði]

"	We	know	that	you	will	be	pleased	to	note	that	we	are	lengthening	the
"	我们	知道	那	你	将要	是	高兴	到	笔记	那	我们	是	延长	这

[in'stɔːlmənts] [ɒv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːtɪk(ə)l][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

installments	of	Lovecraft's	article	hereafter	.
分期付款	的	洛夫克拉夫特的	文章	此后	.

"我们知道您会很高兴地注意到，从现在开始，我们将延长洛夫克拉夫特文章的连载篇幅。"

[gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

Gods	of	the	North
神	的	这	北

北方诸神

[baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['haʊəd]

by	Robert	E	.	Howard
经过	罗伯特	E	.	霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːrdz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɔːtə(r)]

The	clangor	of	the	swords	had	died	away	,	the	shouting	of	the	slaughter
这	铿锵	的	这	剑	有	死亡	离开	,	这	喊叫	的	这	屠宰

[wɒz; wəz] [hʌʃt] ;

was	hushed	;
曾是	静静地	;

刀剑的铿锵声渐渐消失，屠杀的叫喊声也随之平息；

['saɪləns] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [red] - [steɪnd] [snəʊ] .

silence	lay	on	the	red	-	stained	snow	.
沉默	躺	在	这	红色的	-	染色	雪	.

一片寂静笼罩着被染成红色的雪地。

[ðə; ði] [peɪl] [bliːk] [sʌn] [ðæt] ['glitə] [səʊ] ['blaɪndɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	pale	bleak	sun	that	glittered	so	blindingly	from	the	ice	-	fields	and	the
这	苍白	苍凉	太阳	那	闪闪发光	所以	耀眼地	从	这	冰	-	字段	和	这

[snəʊ] - ['kʌvəd] [pleɪnz] [strʌk] [ʃiːn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm] [rent] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ænd; ənd]

snow	-	covered	plains	struck	sheens	of	silver	from	rent	corselet	and
雪	-	涵盖	平原	击	光泽	的	银	从	租	紧身胸衣	和

['brəʊkən] [bleɪd] ,

broken	blade	,
破碎的	刀刃	,

苍白凄凉的阳光从冰原和白雪皑皑的平原上刺得人睁不开眼，在破损的胸甲和断裂的刀刃上映出银色的光泽。

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [ɪn] [hiːps] .

where	the	dead	lay	in	heaps	.
在哪里	这	死的	躺	在	堆积如山	.

尸体堆积如山。

[ðə; ði] ['nɜːvləs] [hænd] [jet] [grɪpt] [ðə; ði]['brəʊkən] [hɪlt] ; ['helmɪtɪd] [hedz] , [bæk] - [drɔːn] [ɪn][ðə; ði]

The	nerveless	hand	yet	gripped	the	broken	hilt	;	helmeted	heads	,	back	-	drawn	in	the
这	无神经	手	然而	紧握	这	破碎的	剑柄	;	戴头盔	头部	,	后退	-	绘制	在	这

[deθ] [θrəʊz] ,

death	throes	,
死亡	阵痛	,

那只麻木的手仍然紧紧握着断裂的剑柄；戴着头盔的头颅，在临死前的挣扎中向后仰去。

['tɪltɪd] [red] [bɪrdz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [bɪrdz] ['grɪmli] ['ʌpwəd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][lɑːst] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə]

tilted	red	beards	and	golden	beards	grimly	upward	,	as	if	in	last	invocation	to
斜	红色的	胡须	和	金的	胡须	阴沉地	向上	,	作为	如果	在	最后的	调用	到

['iːmiə(r)][ðə; ði] [frɒst] - ['dʒaɪənt] .

Ymir	the	frost	-	giant	.
尤米尔	这	霜	-	巨大的	.

倾斜的红色胡须和金色胡须阴沉地向上扬起，仿佛在向霜巨人伊米尔做最后的祈祷。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [drɪfts] [ænd; ənd] [meɪl] - [klæd] [fɔːmz] , [tuː] ['fɪgəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Across	the	red	drifts	and	mail	-	clad	forms	,	two	figures	approached	one	another	.
穿过	这	红色的	漂移	和	邮件	-	覆膜	表格	,	二	数据	接近	一	其他	.

在红色的雪堆和身披锁甲的身影之间，两个人影彼此靠近。

[ɪn] [ðæt] ['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ['əʊnli] [ðeɪ] [muːvd] .

In	that	utter	desolation	only	they	moved	.
在	那	说出	荒凉	仅有的	他们	已搬	.

在那片彻底的荒凉之中，只有它们在移动。

[ðə; ði] ['frɒsti] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪt] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [pleɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	frosty	sky	was	over	them	,	the	white	illimitable	plain	around	them	,
这	霜冻	天空	曾是	超过	他们	,	这	白色的	无限的	清楚的	大约	他们	,

他们头顶是霜冻的天空，周围是无边无际的白色平原。

[ðə; ði] [ded] [men] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .

the	dead	men	at	their	feet	.
这	死的	男人	在	他们的	脚	.

他们脚下是死者。

['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ðeɪ] [keɪm] ,

Slowly	through	the	corpses	they	came	,
缓慢地	通过	这	尸体	他们	来了	,

他们缓缓穿过尸体走了过来，

[æz; əz] [gəʊsts] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] .

as	ghosts	might	come	to	a	tryst	through	the	shambles	of	a	world	.
作为	鬼魂	可能	来	到	一个	幽会	通过	这	一片混乱	的	一个	世界	.

如同鬼魂在世界的废墟中幽会。

[ðeə(r)] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðeə(r)] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] [dint] .

Their	shields	were	gone	,	their	corselets	dinted	.
他们的	盾牌	是	已消失	,	他们的	紧身胸衣	凹陷	.

他们的盾牌不见了，胸甲也凹陷了。

[blʌd] [smɪəd] [ðeə(r)] [meɪl] ; [ðeə(r)] [sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

Blood	smeared	their	mail	;	their	swords	were	red	.
血	涂抹	他们的	邮件	;	他们的	剑	是	红色的	.

鲜血染红了他们的铠甲；他们的剑也染成了红色。

[ðeə(r)] [hɔːnd] ['helmits] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [fɪəs] [strəʊks] .

Their	horned	helmets	showed	the	marks	of	fierce	strokes	.
他们的	有角的	头盔	显示	这	标记	的	凶猛的	笔画	.

他们的角盔上留有猛烈击打的痕迹。

[wʌn] [spəʊk] , [hiː; hi] [huːz] [lɒks] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði]

One	spoke	,	he	whose	locks	and	beard	were	red	as	the	blood	on	the
一	辐	,	他	谁	锁	和	胡须	是	红色的	作为	这	血	在	这

['sʌnlɪt] [snəʊ] .

sunlit	snow	.
阳光照射	雪	.

其中一人开口说话，他的头发和胡须像阳光照耀下的雪地上的鲜血一样红。

“ [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [lɒks] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

“	Man	of	the	raven	locks	,	”	said	he	,	“	tell	me	your	name	,
“	男人	的	这	乌鸦	锁	,	”	说	他	,	“	告诉	我	你的	姓名	,

“乌黑秀发的男子，”他说，“告诉我你的名字。”

[səʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðəz] [ɪn]['vɑːnəˌhaɪm] [meɪ] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] - [bænd]
so that my brothers in Vanaheim may know who was the last of Wulfhere's band
所以 那 我的 兄弟 在 瓦纳海姆 可能 知道 WHO 曾是 这 最后的 的 - 乐队
[tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv] - . ”
to fall before the sword of Heimdul . ”
到 落下 前 这 剑 的 - . ”

好让我在瓦纳海姆的兄弟们知道，伍尔夫赫尔的部下中，最后一个倒在海姆杜尔剑下的是谁。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ɑːnsə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] ['wɒriə(r)] : “ [nɒt] [ɪn]['vɑːnəˌhaɪm] ,
“ This is my answer , ” replied the black - haired warrior : “ Not in Vanaheim ,
“ 这 是 我的 回答 , ” 回复 这 黑色的 - 头发 战士 : “ 不是 在 瓦纳海姆 ,

“这就是我的答案，”黑发战士回答道：“不在瓦纳海姆，

[bʌt; bət][ɪn] - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æmrə][ɒv; əv] - .
but in Vallhalla will you tell your brothers the name of Amra of Akbitana .
但 在 - 将要 你 告诉 你的 兄弟 这 姓名 的 阿姆拉 的 - .

但在瓦尔哈拉，你会告诉你的兄弟阿克比塔纳的阿姆拉的名字吗？

” - [rɔːd] [ænd; ənd] [spræŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɔːd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːk] .
” Heimdul roared and sprang , and his sword swung in a mighty arc .
” - 咆哮 和 弹簧 , 和 他的 剑 摇摆 在 一个 强大的 弧 .

海姆杜尔怒吼一声，纵身跃起，他的剑划出一道强劲的弧线。

['æmrə] ['stægəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [red] [spɑːks] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd]
Amra staggered and his vision was filled with red sparks as the blade
阿姆拉 交错 和 他的 想象 曾是 已填 和 红色的 火花 作为 这 刀刃
['ʃivə] ['ɪntuː]['bɪts][ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
shivered into bits of blue fire on his helmet .
瑟瑟发抖 进入 比特 的 蓝色的 火 在 他的 头盔 .

阿姆拉踉跄了一下，眼前一片血红火花，刀刃在他头盔上颤抖着化作点点蓝色火焰。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːld] [hiː; hi] [θrʌst] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
But as he reeled he thrust with all the power of his great shoulders .
但 作为 他 卷曲 他 推力 和 全部 这 力量 的 他的 伟大的 肩膀 .

但他踉跄了一下，便用他宽阔的肩膀使出全力猛冲。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [drəʊv] [θruː] [brɑːs] [skeɪlz] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
The sharp point drove through brass scales and bones and heart ,
这 锋利的 观点 驾驶 通过 黄铜 秤 和 骨头 和 心 ,

尖锐的尖刺穿透了黄铜鳞片、骨头和心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [heəd] ['wɒriə(r)] [daɪd][æt; ət] - [fiːt] .
and the red - haired warrior died at Amra's feet .
和 这 红色的 - 头发 战士 死亡 在 - 脚 .

红发战士死在了阿姆拉的脚下。

['æmrə] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɪk] ['wɪərinəs] [ə'seil] [hɪm] .
Amra stood swaying , trailing his sword , a sudden sick weariness assailing him .
阿姆拉 站立 摇晃 , 尾随 他的 剑 , 一个 突然 生病的 疲劳 攻击 他 .

阿姆拉摇摇晃晃地站着，剑刃拖在身后，一阵突如其来的恶心和疲惫感袭来。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒn][ðə; ði][snəʊ] [kʌt][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]
The glare of the sun on the snow cut his eyes like a knife and the sky
这 强光 的 这 太阳 在 这 雪 切 他的 眼睛 喜欢 一个 刀 和 这 天空
[siːmd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [fɑː(r)] .
seemed shrunken and strangely far .
似乎 缩小 和 奇怪的 远的 .

阳光照在雪地上，刺得他眼睛生疼，天空似乎缩小了，而且出奇地遥远。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtræmp(ə)ld] [ɪkˈspæns] [weə(r)] [ˈjeləʊ] - [ˈbɪədɪd] [ˈwɒrɪəz] [leɪ]

He	turned	away	from	the	trampled	expanse	where	yellow	-	bearded	warriors	lay
他	转向	离开	从	这	践踏	广阔	在哪里	黄色的	-	留着胡子的	战士	躺

[lɒkt] [wɪð] [red] - [heəd] [slˈeɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

locked	with	red	-	haired	slayers	in	the	embrace	of	death	.
已锁定	和	红色的	-	头发	屠戮者	在	这	拥抱	的	死亡	.

他转身离开那片被践踏过的空地，那里黄胡子的战士和红头发的杀手紧紧相拥，走向死亡。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈfiːldz] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]

A	few	steps	he	took	,	and	the	glare	of	the	snow	fields	was	suddenly
一个	很少	步骤	他	采取	,	和	这	强光	的	这	雪	字段	曾是	突然

[dɪmd] .

dimmed	.
调暗	.

他走了几步，雪地上的强光突然黯淡了下来。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˈblaɪndnəs] [ɪnˈgʌlf] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] ,

A	rushing	wave	of	blindness	engulfed	him	,	and	he	sank	down	into	the	snow	,
一个	匆忙	海浪	的	失明	吞噬	他	,	和	他	沉没	向下	进入	这	雪	,

一阵强烈的眩晕袭来，他瘫倒在雪地里。

[səˈpɔːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn] [wʌn] [meɪld] [ɑːm] ,

supporting	himself	on	one	mailed	arm	,
支持	他自己	在	一	邮寄	手臂	,

他用一只戴着锁子的手臂支撑着身体，

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [maɪt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

seeking	to	shake	the	blindness	out	of	his	eyes	as	a	lion	might	shake	his
寻求	到	摇	这	失明	出去	的	他的	眼睛	作为	一个	狮子	可能	摇	他的

[meɪn] .

mane	.
鬃毛	.

他试图像狮子抖动鬃毛一样，甩掉眼中的盲目。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [lɑːf] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdɪzɪnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [klɪəd] [ˈsləʊli] .

A	silvery	laugh	cut	through	his	dizziness	,	and	his	sight	cleared	slowly	.
一个	银色	笑	切	通过	他的	头晕	,	和	他的	视线	已清除	缓慢地	.

一声清脆的笑声驱散了他的眩晕，他的视线也慢慢清晰起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] [ɔː(r)]

There	was	a	strangeness	about	all	the	landscape	that	he	could	not	place	or
那里	曾是	一个	奇怪	关于	全部	这	景观	那	他	可以	不是	地方	或者

[dɪˈfaɪn] — [æn; ən] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] [tɪndʒ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .

define	—	an	unfamiliar	tinge	to	earth	and	sky	.
定义	—	一个	陌生	色调	到	地球	和	天空	.

他觉得周围的景色有一种说不清道不明的奇怪之处——大地和天空都带着一种陌生的色调。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	he	did	not	think	long	of	this	.
但	他	做过	不是	思考	长的	的	这	.

但他并没有对此想得太久。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ˈsweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Before	him	,	swaying	like	a	sapling	in	the	wind	,	stood	a	woman	.
前	他	,	摇晃	喜欢	一个	树苗	在	这	风	,	站立	一个	女士	.

在他面前，站着一个女人，像风中的树苗一样摇曳不定。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈaɪvəri] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈgɒsəmə(r)] ,

Her	body	was	like	ivory	,	and	save	for	a	veil	of	gossamer	,
她	身体	曾是	喜欢	象牙	,	和	节省	为了	一个	面纱	的	游丝	,

她的身体像象牙一样光滑，只有一层薄如蝉翼的面纱遮盖着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði][deɪ] .

she	was	naked	as	the	day	.
她	曾是	裸	作为	这	天	.

她一丝不挂。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][beə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['waɪ,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [spəːn] .

Her	slender	bare	feet	were	whiter	than	the	snow	they	spurned	.
她	苗条	裸	脚	是	更白	比	这	雪	他们	被拒绝	.

她纤细的赤脚比它们踩过的雪还要白。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ][ɒv; əv]

She	laughed	,	and	her	laughter	was	sweeter	than	the	rippling	of
她	笑了	,	和	她	笑声	曾是	更甜	比	这	涟漪	的

['sɪlvəri] ['faʊntɪnz] ,

silvery	fountains	,
银色	喷泉	,

她笑了，她的笑声比银色喷泉的涟漪还要甜美。

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [wɪð] ['kruːəl] ['mɒkəri] .

and	poisonous	with	cruel	mockery	.
和	有毒	和	残忍的	嘲讽	.

并且充满了残酷的嘲讽。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['wɒriə(r)] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	warrior	.
“	WHO	是	你	?	”	要求	这	战士	.

“你是谁？”战士问道。

“ [wɒt] ['mætə(r)] ?

“	What	matter	?
“	什么	事情	?

“那又怎样？”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['strɪŋd] [hɑːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

”	Her	voice	was	more	musical	than	a	silver	-	stringed	harp	,	but	it
”	她	嗓音	曾是	更多的	音乐	比	一个	银	-	弦	竖琴	,	但	它

[wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] ['kruːəlti] .

was	edged	with	cruelty	.
曾是	边缘	和	残酷	.

“她的声音比银弦竖琴还要悦耳动听，但其中却夹杂着一丝残酷。”

“ [kɔːl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][men] , ” [hiː; hi] [graul] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

“	Call	up	your	men	,	”	he	growled	,	grasping	his	sword	.
“	称呼	向上	你的	男人	,	”	他	咆哮	,	抓握	他的	剑	.

“召集你的人马，”他咆哮着，握紧了手中的剑。

“ [ðəʊ] [maɪ] [streŋθ] [feɪl][ˌem 'iː] , [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

“	Though	my	strength	fail	me	,	yet	they	shall	not	take	me	alive	.
“	尽管	我的	力量	失败	我	,	然而	他们	将	不是	拿	我	活	.

“即使我力竭，他们也绝不能活捉我。”

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɑːniə] . ”

I	see	that	you	are	of	the	Vanir	.	”
我	看	那	你	是	的	这	瓦尼尔	.	”

我看得出你是瓦尼尔神族的人。

“ [hæv; həv][ai] [sed] [səʊ] ?

“	Have	I	said	so	?
“	有	我	说	所以	?

我说过吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ruːli] [lɒks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
” He looked again at her unruly locks , which he had thought to be
” 他 看起来 再次 在 她 不羁 锁 , 哪个 他 有 想法 到 是
[red] .
red .
红色的 .

他再次看了看她蓬乱的头发，他原以为那是红色的。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [red] [nɔː(r)] ['jeləʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kɒmpaʊnd]
Now he saw that they were neither red nor yellow , but a glorious compound
现在 他 锯 那 他们 是 两者都不 红色的 也不 黄色的 , 但 一个 辉煌 化合物
[ɒv; əv][bəuθ] [kʌləz] .
of both colors .
的 两个都 颜色 .

现在他明白了，它们既不是红色也不是黄色，而是这两种颜色交织而成的绚丽色彩。

[hiː; hi] [geɪzd] [spel] - [baʊnd] .
He gazed spell - bound .
他 凝视 拼写 - 边界 .

他目不转睛，看得入了迷。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk]['elfɪn] - [gəʊld] , ['straɪkɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði][sʌn] ['dæzld] [hɪm] .
Her hair was like elfin - gold , striking which , the sun dazzled him .
她 头发 曾是 喜欢 精灵 - 金子 , 引人注目 哪个 , 这 太阳 眼花缭乱 他 .

她的头发像精灵的金色一样耀眼，阳光照耀下，让他眼花缭乱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['həʊlli] [bluː] [nɔː(r)] ['həʊlli] [greɪ] ,
Her eyes were neither wholly blue nor wholly grey ,
她 眼睛 是 两者都不 完全 蓝色的 也不 完全 灰色的 ,

她的眼睛既不是纯蓝色也不是纯灰色。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [kʌləz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [kʌləz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but of shifting colors and dancing lights and clouds of colors he could
但 的 转变 颜色 和 跳舞 灯 和 云 的 颜色 他 可以
[nɒt] ['rekəgnaɪz] .
not recognize .
不是 认出 .

但他无法辨认那些变幻的色彩、舞动的光芒和五彩斑斓的云朵。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps] [smaɪld] ,
Her full red lips smiled ,
她 满的 红色的 嘴唇 微笑 ,

她丰满的红唇绽放出笑容，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][slɪm] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɪləʊi]
and from her slim feet to the blinding crown of her billowy
和 从 她 苗条的 脚 到 这 失明 王冠 的 她 波涛汹涌
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

从她纤细的双脚到她蓬松耀眼的秀发，

[hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .
her ivory body was as perfect as the dream of a god .
她 象牙 身体 曾是 作为 完美的 作为 这 梦 的 一个 上帝 .

她象牙般的身体完美无瑕，宛如神明的梦境。

- [pʌls] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .
Amra's pulse hammered in his temples .
- 脉冲 锤击 在 他的 寺庙 .

阿姆拉的脉搏在太阳穴里砰砰直跳。

“ [ai][kæn; kən][nɒt] [tel] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['vɑːnəˌhaɪm][ænd; ənd][maɪn]
“ I can not tell ， ” said he ， “ whether you are of Vanaheim and mine
“ 我 能 不是 告诉 ， ” 说 他 ， “ 无论 你 是 的 瓦纳海姆 和 矿
['enəmi] ，
enemy ，
敌人 ，

“我无法判断，”他说，“你是否来自瓦纳海姆，是否是我的敌人。”

[ɔː(r)][ɒv; əv]['æsgɑːd][ænd; ənd][maɪ] [frend] .
or of Asgard and my friend .
或者 的 阿斯加德 和 我的 朋友 .

或者来自阿斯加德和我的朋友。

[fɑː(r)][hæv; həv][aɪ] ['wɔndə] , [frɒm; frəm]['tsiːŋgɑːrɑː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [vɪ'lɑːjet] , [ɪn]['stɪdʒiə]
Far have I wandered , from Zingara to the Sea of Vilayet , in Stygia
远的 有 我 漫步 ， 从 辛加拉 到 这 海 的 维拉耶特 ， 在 冥河
[ænd; ənd] [kʌʃ] ，
and Kush ，
和 库什 ，

我曾远行，从津加拉到维拉耶特海，途经斯提吉亚和库什，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][laɪk][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]
and the country of the Hyrkanians ; but a woman like you I have
和 这 国家 的 这 - ； 但 一个 女士 喜欢 你 我 有
['nevə(r)] [siːn] .
never seen .
绝不 已见 .

还有希尔卡尼亚人的国家；但我从未见过像你这样的女人。

[jɔː(r); jə(r)] [lɒks] [blaɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] .
Your locks blind me with their brightness .
你的 锁 瞎的 我 和 他们的 亮度 .

你的头发闪闪发光，让我睁不开眼。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][f'eəɹəst] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [heə(r)] , [baɪ]
Not even among the fairest daughters of the Aesir have I seen such hair , by
不是 甚至 之中 这 最公平 女儿们 的 这 阿萨神族 有 我 已见 这样的 头发 ， 经过
['iːmiə(r)] ! ”
Ymir ! ”
尤米尔 ！ ”

就连阿萨神族最美丽的女儿们，我也没见过如此秀发，以伊米尔之名起誓！

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][sweə(r)][baɪ]['iːmiə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [mɒkt] .
“ Who are you to swear by Ymir ? ” she mocked .
“ WHO 是 你 到 发誓 经过 尤米尔 ? ” 她 嘲笑 .

“你凭什么向尤弥尔发誓？”她嘲讽道。

“ [wɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
“ What know you of the gods of ice and snow ,
“ 什么 知道 你 的 这 神 的 冰 和 雪 ，

“你对冰雪之神又了解多少呢？”

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][əd'ventʃə(r)] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ? ”
you who have come up from the south to adventure among strangers ? ”
你 WHO 有 来 向上 从 这 南 到 冒险 之中 陌生人 ? ”

你们这些从南方来到这里，与陌生人一起冒险的人？

“ [baɪ][ðə; ði][dɑːk] [gɒdz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [reɪs] ! ” [hiː; hi][kraɪd][ɪn]['æŋgə(r)] .
“ By the dark gods of my own race ! ” he cried in anger .
“ 经过 这 黑暗的 神 的 我的 自己的 种族 ！ ” 他 哭 在 愤怒 .

“以我同族黑暗神明的名义！”他愤怒地喊道。

“ [hæv; həv][ai] [biːn] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði] [spɔːd] - [pleɪ] , ['streɪndʒə(r)][ɔː(r)][nəʊ] ?

“	Have	I	been	backward	in	the	sword	-	play	,	stranger	or	no	?
”	有	我	到过	落后	在	这	剑	-	玩	,	陌生人	或者	不	?

“无论对方是否是陌生人，我的剑术是否落后了？”

[ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r)][skɔː(r)] ['wɒrɪəz] [fɔːl] ,

This	day	I	have	seen	four	score	warriors	fall	,
这	天	我	有	已见	四	分数	战士	落下	,

今天我亲眼目睹了八十名勇士倒下。

[ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] - ['riːvərz] [met][ðə; ði][men][ɒv; əv]['brɑːgi] .

and	I	alone	survive	the	field	where	Wulfhere's	reavers	met	the	men	of	Bragi	.
和	我	独自的	存活	这	场地	在哪里	-	掠夺者	遇见	这	男人	的	布拉吉	.

只有我一个人在伍尔夫赫尔的掠夺者与布拉吉人交战的战场上幸存下来。

[tel] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][meɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] - [pleɪnz] ,

Tell	me	,	woman	,	have	you	caught	the	flash	of	mail	across	the	snow	-	plains	,
告诉	我	,	女士	,	有	你	捕捉	这	闪光	的	邮件	穿过	这	雪	-	平原	,

告诉我，女人，你有没有看到邮件在雪原上空闪过的身影?

[ɔː(r)] [siːn] [ɑːmd] [men] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] ? ”

or	seen	armed	men	moving	upon	the	ice	?	”
或者	已见	武装	男人	移动	之上	这	冰	?	”

或者看到过武装人员在冰面上活动吗?

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][hɔː(r)] - [frɒst] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	have	seen	the	hoar	-	frost	glittering	in	the	sun	,	”	she	answered	.
“	我	有	已见	这	白霜	-	霜	闪闪发光	在	这	太阳	,	”	她	回答	.

“我见过阳光下闪闪发光的霜花，”她回答道。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [snoʊz] .

“	I	have	heard	the	wind	whispering	across	the	everlasting	snows	.
“	我	有	听到	这	风	耳语	穿过	这	永恒	雪	.

我听见风在无尽的积雪上低语。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	shook	his	head	.
”	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnd] .

“	Niord	should	have	come	up	with	us	before	the	battle	joined	.
“	-	应该	有	来	向上	和	我们	前	这	战斗	加入	.

“尼奥尔德本应该在战斗开始前就和我们一起加入战斗。”

[ai][fɪə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [hæv; həv] [biːn] ['æmbʊʃt] .

I	fear	he	and	his	warriors	have	been	ambushed	.
我	害怕	他	和	他的	战士	有	到过	遭到伏击	.

我担心他和他的战士们遭到了伏击。

['wʊlfhɪər] [laɪz] [ded] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wepən] - [men] .

Wulfhere	lies	dead	with	all	his	weapon	-	men	.
伍尔夫赫尔	谎言	死的	和	全部	他的	武器	-	男人	.

伍尔夫赫尔和他的所有兵员都死了。

“ [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [liːgz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] ,

“	I	had	thought	there	was	no	village	within	many	leagues	of	this	spot	,
“	我	有	想法	那里	曾是	不	村庄	之内	许多	联赛	的	这	点	,

“我原以为这附近很多里内都没有村庄，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['kærid] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [nəʊ] [greɪt]

for	the	war	carried	us	far	,	but	you	can	have	come	no	great
为了	这	战争	携带	我们	远的	,	但	你	能	有	来	不	伟大的

['dɪstəns] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [snoʊz] ,

distance	over	these	snows	,
距离	超过	这些	雪	,

战争把我们带到了很远的地方，但你不可能走过很远的路，尤其是在这片雪地里。

['neɪkɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

naked	as	you	are	.
裸	作为	你	是	.

你现在一丝不挂。

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][traɪb] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['æsgɑːd] ,

Lead	me	to	your	tribe	,	if	you	are	of	Asgard	,
带领	我	到	你的	部落	,	如果	你	是	的	阿斯加德	,

如果你是阿斯加德人，请带我去你的部落。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][straɪf] . ”

for	I	am	faint	with	the	weariness	of	strife	.	”
为了	我	是	头晕的	和	这	疲劳	的	冲突	.	”

因为我因争斗而疲惫不堪。

“ [maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɪz]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][wɔːk] , ['æmrə][ɒv; əv] - !

“	My	dwelling	place	is	further	than	you	can	walk	,	Amra	of	Akbitana	!
“	我的	住宅	地方	是	更远	比	你	能	走	,	阿姆拉	的	-	!

“我的住处比你走得还远，阿克比塔纳的阿姆拉！”

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	she	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

['spredɪŋ] [waɪd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ʃiː; ʃi] [sweɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [lɔl]

Spreading	wide	her	arms	she	swayed	before	him	,	her	golden	head	lolling
传播	宽的	她	武器	她	摇摆	前	他	,	她	金的	头	懒散

['wɒntənli] ,

wantonly	,
肆意妄为	,

她张开双臂在他面前摇摆，金色的发髻肆意晃动。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪntɪˌlənt] [aɪz] ['ʃædoʊd] [bɪ'niːθ] [lɒŋ] ['sɪlkən] ['læʃɪz] .

her	scintillant	eyes	shadowed	beneath	long	silken	lashes	.
她	闪烁体	眼睛	阴影	下面	长的	丝	睫毛	.

她那双闪亮的眼睛在长长的丝滑睫毛下若隐若现。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mæn] ? ”

“	Am	I	not	beautiful	,	man	?	”
“	是	我	不是	美丽的	,	男人	?	”

“难道我不漂亮吗，老兄？”

“ [laɪk] [dɔːn] ['rʌnɪŋ] ['neɪkɪd][ɒn][ðə; ði] [snoʊz] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	Like	Dawn	running	naked	on	the	snows	,	”	he	muttered	,
“	喜欢	黎明	跑步	裸	在	这	雪	,	”	他	低声说道	,

“就像黎明时分裸身奔跑在雪地上一样，”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːnɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf] .

his	eyes	burning	like	those	of	a	wolf	.
他的	眼睛	燃烧	喜欢	那些	的	一个	狼	.

他的眼睛像狼一样燃烧着。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][raɪz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Then why do you not rise and follow me ?
“ 然后 为什么 做 你 不是 上升 和 跟随 我 ?

“那么，你们为什么不起来跟随我呢？”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] ['wɒriə(r)] [huː] [fɔːls] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ?
Who is the strong warrior who falls down before me ?
WHO 是 这 强的 战士 WHO 瀑布 向下 前 我 ?

谁是那位倒在我面前的强大战士?

” [ʃiː; ʃi] ['tʃɑːntɪd] [ɪn] ['mædnɪŋ] ['mɒkəri] .
” she chanted in maddening mockery .
” 她 吟诵 在 令人抓狂 嘲讽 .

她用令人抓狂的嘲讽语气高声喊道。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fuːlz] , ['æmrə][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [heə(r)] .
“ Lie down and die in the snow with the other fools , Amra of the black hair .
“ 说谎 向下 和 死 在 这 雪 和 这 其他 傻瓜 , 阿姆拉 的 这 黑色的 头发 .

“黑发的阿姆拉，和其他傻瓜一样，躺下死在雪地里吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['fɒləʊ] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [liːd] .
You can not follow where I would lead .
你 能 不是 跟随 在哪里 我 会 带领 .

你无法跟随我的脚步。

” [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðə; ði][mæn] [hiːv] [hɪm'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,
” With an oath the man heaved himself upon his feet , his blue eyes blazing ,
” 和 一个 誓言 这 男人 喘息 他自己 之上 他的 脚 , 他的 蓝色的 眼睛 炽烈 ,

“那人咒骂一声，猛地站起身来，蓝色的眼睛里燃烧着怒火。”

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [skɑːd] [feɪs] [kən'vʌls] .
his dark scarred face convulsed .
他的 黑暗的 疤痕 脸 抽搐 .

他那张布满伤疤的黝黑脸庞抽搐了一下。

[reɪdʒ]
Rage
愤怒

愤怒

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
shook his soul ,
摇晃 他的 灵魂 ,

震撼了他的灵魂，

[bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['hæməd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz]
but desire for the taunting figure before him hammered at his temples
但 欲望 为了 这 嘲讽 数字 前 他 锤击 在 他的 寺庙
[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz][waɪld] [blʌd] - [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
and drove his wild blood riotiously through his veins .
和 驾驶 他的 荒野 血 - 通过 他的 静脉 .

但是，对眼前这个嘲讽身影的渴望却像重锤般敲击着他的太阳穴，驱使着他狂野的血液在他血管中肆意奔涌。

['pæʃ(ə)n] [fɪəs] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Passion fierce as physical agony flooded his whole being so that earth and sky
热情 凶猛的 作为 身体的 痛苦 被淹 他的 所有的 存在 所以 那 地球 和 天空
[swæm] [red] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪzi] [geɪz] ,
swam red to his dizzy gaze ,
游泳 红色的 到 他的 晕眩的 目光 ,

强烈的激情如同肉体的剧痛般席卷了他的全身，以至于在他眩晕的目光中，天地都染上了血红色。

[ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['mædnəs] .

and	weariness	and	faintness	were	swept	from	him	in	madness	.
和	疲劳	和	模糊	是	扫荡	从	他	在	疯狂	.

疲惫和虚弱感都被疯狂所取代。

[hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['fɪŋgəz] [hʊkt] [laɪk] ['tælən] .

He	spoke	no	word	as	he	drove	at	her	,	fingers	hooked	like	talons	.
他	辐	不	单词	作为	他	驾驶	在	她	,	手指	钩子	喜欢	利爪	.

他一言不发地开车朝她冲过来，手指像利爪一样钩着。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd][ræn] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

With	a	shriek	of	laughter	she	leaped	back	and	ran	,	laughing	at	him	over	her	white	shoulder	.
和	一个	尖叫	的	笑声	她	跳跃	后退	和	跑	,	笑	在	他	超过	她	白色的	肩膀	.

她发出一声尖叫般的笑声，向后跳开，一边笑着一边从她白皙的肩膀上回头看着他。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ['æmrə] ['fɒləʊd] .

With	a	low	growl	Amra	followed	.
和	一个	低的	咆哮	阿姆拉	随后	.

阿姆拉低声咆哮着跟了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [faɪt] , [fə'gɒtn] [ðə; ði] [meɪld] ['wɒrɪəz] [huː] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ,

He	had	forgotten	the	fight	,	forgotten	the	mailed	warriors	who	lay	in	their	blood	,
他	有	被遗忘的	这	斗争	,	被遗忘的	这	邮寄	战士	WHO	躺	在	他们的	血	,

他已经忘记了那场战斗，忘记了那些躺在血泊中的身披铠甲的战士。

[fə'gɒtn] - [bɪ'leɪtɪd] ['riːvərz] .

forgotten	Niord's	belated	reavers	.
被遗忘的	-	迟到的	掠夺者	.

被遗忘的尼奥德迟来的掠夺者。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	had	thought	only	for	the	slender	white	shape	which	seemed	to	float	rather	than	run	before	him	.
他	有	想法	仅有的	为了	这	苗条	白色的	形状	哪个	似乎	到	漂浮	相当	比	跑步	前	他	.

他满脑子想的都是眼前那个纤细的白色身影，它似乎不是在他面前跑，而是在漂浮。

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['blaɪndɪŋ] [pleɪn][ʃiː; ʃi][led][hɪm] .

Out	across	the	white	blinding	plain	she	led	him	.
出去	穿过	这	白色的	失明	清楚的	她	引领	他	.

她领着他穿过白茫茫的平原。

[ðə; ði]['træmp(ə)ld] [red] [fiːld] [fel] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	trampled	red	field	fell	out	of	sight	behind	him	,
这	践踏	红色的	场地	跌倒	出去	的	视线	在后面	他	,

被践踏过的红色田野消失在他身后。

[bʌt; bət] [stɪl] ['æmrə] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['saɪlənt][tə'næsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	still	Amra	kept	on	with	the	silent	tenacity	of	his	race	.
但	仍然	阿姆拉	保留	在	和	这	沉默的	韧性	的	他的	种族	.

但阿姆拉依然保持着他族人那种默默的坚韧。

[hɪz; ɪz] [meɪld] [fiːt] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [krʌst] ;

His	mailed	feet	broke	through	the	frozen	crust	;
他的	邮寄	脚	打破	通过	这	冷冻	地壳	;

他穿着铁甲的双脚刺破了冰冻的地壳；

[hiː; hi][sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] [fɔːdʒd] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪə(r)] [streŋθ] .

he	sank	deep	in	the	drifts	and	forged	through	them	by	sheer	strength	.
他	沉没	深的	在	这	漂移	和	锻造	通过	他们	经过	透明	力量	.

他陷进厚厚的积雪中，凭借着强大的力量奋力向前冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [dɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

But	the	girl	danced	across	the	snow	as	light	as	a	feather	floating	across	a
但	这	女孩	跳舞	穿过	这	雪	作为	光	作为	一个	羽毛	漂浮的	穿过	一个

[puːl] ;

pool	;
水池	;

但女孩在雪地上翩翩起舞，轻盈得像羽毛飘过水面；

[hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [fiːt] ['skeəsli] [left][ðeə(r)][ɪm'prɪnt][ɒn][ðə; ði][hɔː(r)] - [frɒst] .

her	naked	feet	scarcely	left	their	imprint	on	the	hoar	-	frost	.
她	裸	脚	几乎	左边	他们的	印记	在	这	白霜	-	霜	.

她赤裸的双脚几乎没有在霜面上留下痕迹。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [ðə; ði][kəʊld][bɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [meɪl]

In	spite	of	the	fire	in	his	veins	,	the	cold	bit	through	the	warrior's	mail
在	尽管如此	的	这	火	在	他的	静脉	,	这	寒冷的	少量	通过	这	战士们	邮件

[ænd; ənd][fɜːrz] ;

and	furs	;
和	毛皮	;

尽管他体内燃烧着熊熊烈火，但寒冷还是穿透了战士的锁子甲和皮毛；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɒsəmə(r)] [veɪl][ræn][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf]

but	the	girl	in	her	gossamer	veil	ran	as	lightly	and	as	gaily	as	if
但	这	女孩	在	她	游丝	面纱	跑	作为	轻轻	和	作为	兴高采烈地	作为	如果

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][rəʊz] ['gaːdnz] [ɒv; əv] - .

she	danced	through	the	palms	and	rose	gardens	of	Poitain	.
她	跳舞	通过	这	棕榈树	和	玫瑰	花园	的	-	.

但那位戴着薄纱面纱的女孩奔跑起来，轻快欢快，仿佛在波瓦坦的棕榈树和玫瑰园中翩翩起舞。

[blæk] ['kɜːsɪz] [druːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [pɑːtʃt] [lɪps] .

Black	curses	drooled	through	the	warrior's	parched	lips	.
黑色的	诅咒	流口水	通过	这	战士们	干渴	嘴唇	.

战士干裂的嘴唇间流淌出黑色的咒骂。

[ðə; ði] [greɪt] [veɪns] [sweld] [ænd; ənd] [θrɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [næʃ]

The	great	veins	swelled	and	throbbed	in	his	temples	,	and	his	teeth	gnashed
这	伟大的	静脉	肿胀	和	悸动	在	他的	寺庙	,	和	他的	牙齿	咬牙切齿

[spæz'mɒdɪkli] .

spasmodically	.
间歇性地	.

他太阳穴上的大血管肿胀跳动，牙齿也痉挛性地咬合着。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

“	You	can	not	escape	me	!
“	你	能	不是	逃脱	我	!

你逃不出我的手掌心！

” [hiː; hi] [rɔːd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [liːd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [aɪl] [paɪl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] [æt; ət]

“	**Lead**	**me**	**into**	**a**	**trap**	**and**	**I'll**	**pile**	**the**	**heads**	**of**	**your**	**kinsmen**	**at**
“	带领	我	进入	一个	陷阱	和	患病的	桩	这	头部	的	你的	亲属	在

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

your	**feet**	**.**
你的	脚	.

“你若将我引入陷阱，我便将你亲族的头颅堆在你脚下。”

[haɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [teə(r); tɪə][əˈpɑːt][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !

Hide	**from**	**me**	**and**	**I'll**	**tear**	**apart**	**the**	**mountains**	**to**	**find**	**you**	**!**
隐藏	从	我	和	患病的	撕	除	这	山脉	到	寻找	你	!

你敢躲着我，我就把山都拆了来找到你！

[aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hel] !

I'll	**follow**	**you**	**to**	**hell**	**and**	**beyond**	**hell**	**!**
患病的	跟随	你	到	地狱	和	超过	地狱	!

我会追随你到地狱，甚至地狱之外！

” [hɜː(r); hə(r)] ['mædnɪŋ] ['lɑːftə(r)] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [fəʊm] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	**Her**	**maddening**	**laughter**	**floated**	**back**	**to**	**him**	**,**	**and**	**foam**	**flew**	**from**	**the**
”	她	令人抓狂	笑声	漂浮	后退	到	他	,	和	泡沫	飞翔	从	这

['wɔːriərz] [lɪps] .

warrior's	**lips**	**.**
战士们	嘴唇	.

她那令人发狂的笑声飘回他耳边，战士的嘴角喷出泡沫。

['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ʃiː; ʃi][led][hɪm] ,

Further	**and**	**further**	**into**	**the**	**wastes**	**she**	**led**	**him**	**,**
更远	和	更远	进入	这	废物	她	引领	他	,

她领着他越走越深，深入荒芜之地。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][waɪd] [pleɪnz] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ləʊ] [hɪlz] , ['mɑːrtʃɪŋ] ['ʌpwəd] [ɪn]['brəʊkən]

till	**he**	**saw**	**the**	**wide**	**plains**	**give**	**way**	**to**	**low**	**hills**	**,**	**marching**	**upward**	**in**	**broken**
直到	他	锯	这	宽的	平原	给	方式	到	低的	丘陵	,	行军	向上	在	破碎的

['reɪndʒɪz] .

ranges	**.**
范围	.

直到他看到广阔的平原逐渐被低矮的山丘所取代，这些山丘连成一片片绵延起伏的山脉。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['maʊntənz] , [bluː] [wɪð] [ðə; ði]

Far	**to**	**the**	**north**	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**towering**	**mountains**	**,**	**blue**	**with**	**the**
远的	到	这	北	他	捕捉	一个	一瞥	的	参天	山脉	,	蓝色的	和	这

['dɪstəns] ,

distance	**,**
距离	,

在遥远的北方，他瞥见了巍峨耸立的群山，远处的山峦呈现出湛蓝的色调。

[ɔː(r)] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [snoʊz] .

or	**white**	**with**	**the**	**eternal**	**snows**	**.**
或者	白色的	和	这	永恒	雪	.

或被永恒的积雪覆盖，洁白如雪。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['maʊntənz] [ʃɒn] [ðə; ði]['fleərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbɔːri'eɪlɪs] .

Above	**these**	**mountains**	**shone**	**the**	**flaring**	**rays**	**of**	**the**	**borealis**	**.**
多于	这些	山脉	闪耀	这	燃烧	射线	的	这	北方	.

在这些山峰之上，闪耀着北极光的耀眼光芒。

[ðeɪ] [spred] [fæn] - [waɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['frɒsti] [bleɪdz] [ɒv; əv][kəʊld] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]
They spread fan - wise into the sky , frosty blades of cold flaming light , changing in
他们 传播 扇子 - 明智的 进入 这 天空 , 霜冻 刀片 的 寒冷的 炽盛 光 , 变化 在
['kʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ,

它们像扇子一样向天空展开，如同冰冷的火焰般闪耀着霜光，颜色不断变化。

['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] .
growing and brightening .
生长 和 提亮 .

生长和发光。

[ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði][skaɪz] [gləu] [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] [wɪð] [streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd] [gliːmz] .
Above him the skies glowed and crackled with strange lights and gleams .
多于 他 这 天空 发光 和 噼啪作响 和 奇怪的 灯 和 闪光 .

他头顶的天空闪烁着奇异的光芒和光点，噼啪作响。

[ðə; ði] [snəʊ] [ʃɒn] ['wɪədli] , [naʊ] ['frɒsti] [bluː] , [naʊ] ['aɪsi] ['krɪmz(ə)n] , [naʊ] [kəʊld]['sɪlvə(r)] .
The snow shone weirdly , now frosty blue , now icy crimson , now cold silver .
这 雪 闪耀 奇怪的 , 现在 霜冻 蓝色的 , 现在 冰冷的 赤红 , 现在 寒冷的 银 .

雪闪着奇异的光芒，时而泛着霜蓝色，时而泛着冰红色，时而泛着冷银色。

[θruː] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['aɪsi] [relm] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['æmrə] [plʌndʒd] ['dɒgɪdli] ['ɒnwəd] ,
Through a shimmering icy realm of enchantment Amra plunged doggedly onward ,
通过 一个 闪闪发光 冰冷的 领域 的 魅力 阿姆拉 暴跌 顽强地 向前 ,

阿姆拉坚定不移地穿过一片闪烁着寒光的奇幻冰雪世界，继续向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [meɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli][rɪ'ælətɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['bɒdi] ['dɑːnsɪŋ] [ə'krɒs]
in a crystalline maze where the only reality was the white body dancing across
在 一个 结晶体 迷宫 在哪里 这 仅有的 现实 曾是 这 白色的 身体 跳舞 穿过
[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] — ['evə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
the glittering snow beyond his reach — ever beyond his reach .
这 闪闪发光 雪 超过 他的 抵达 — 曾经 超过 他的 抵达 .

在一个晶莹剔透的迷宫里，唯一的现实是白色的身影在闪闪发光的雪地上翩翩起舞，却永远遥不可及。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌnekrə'mæntɪk] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Yet he did not wonder at the necromantic strangeness of it all ,
然而 他 做过 不是 想知道 在 这 亡灵法术 奇怪 的 它 全部 ,

然而，他对这一切的死灵术般的怪诞之处却并不感到惊讶。

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgəz] [rəʊz] [ʌp][tuː; tə][bɑː(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] .
not even when two gigantic figures rose up to bar his way .
不是 甚至 什么时候 二 巨大 数据 玫瑰 向上 到 酒吧 他的 方式 .

即使有两个巨人站起来挡住他的去路，他也没能做到。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][meɪl][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] ;
The scales of their mail were white with hoar - frost ;
这 秤 的 他们的 邮件 是 白色的 和 白霜 - 霜 ;

他们的铠甲鳞片上覆盖着一层霜白；

[ðeə(r)] ['helmits] [ænd; ənd][ðeə(r)]['æksiːz][wɜː(r); wə(r)] [ʃiːðd] [ɪn][aɪs] .
their helmets and their axes were sheathed in ice .
他们的 头盔 和 他们的 轴 是 鞘 在 冰 .

他们的头盔和斧头都被冰层覆盖着。

[snəʊ] ['sprɪŋk(ə)ld][ðeə(r)] [lɒks] ; [ɪn][ðeə(r)] [bɪrdz] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪks] [ɒv; əv]['aɪsɪklz] ;
Snow sprinkled their locks ; in their beards were spikes of icicles ;
雪 撒上 他们的 锁 ; 在 他们的 胡须 是 尖峰 的 冰柱 ;

雪花落在他们的头发上；胡须上挂满了冰柱；

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [stɹˈiːmd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

their	eyes	were	cold	as	the	lights	that	streamed	above	them	.
他们的	眼睛	是	寒冷的	作为	这	灯	那	流媒体	多于	他们	.

他们的眼睛像头顶上方的灯光一样冰冷。

“ [ˈbrʌðəz] ! ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , [ˈdɑːnsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

“	Brothers	!	”	cried	the	girl	,	dancing	between	them	.
“	兄弟	!	”	哭	这	女孩	,	跳舞	之间	他们	.

“兄弟！”女孩一边喊着，一边在他们中间跳舞。

“ [lʊk] [huː] [fˈɒləʊz] !

“	Look	who	follows	!
“	看	WHO	跟随	!

“瞧瞧谁跟着我！”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] !

I	have	brought	you	a	man	for	the	feasting	!
我	有	带来	你	一个	男人	为了	这	盛宴	!

我给你们带了一个人来赴宴！

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [bɔːd] !

Take	his	heart	that	we	may	lay	it	smoking	on	our	father's	board	!
拿	他的	心	那	我们	可能	躺	它	吸烟	在	我们的	父亲的	木板	!

取走他的心，让我们把它放在父亲的木板上，让它燃烧！

” [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [rɔːrz] [laɪk]

”	The	giants	answered	with	roars	like
”	这	巨人	回答	和	咆哮	喜欢

巨人们发出震耳欲聋的咆哮声回应道：

[ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] - [bɜːg] [ɒn][ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [ʃɔː(r)] ,

the	grinding	of	ice	-	bergs	on	a	frozen	shore	,
这	研磨	的	冰	-	山脉	在	一个	冷冻	支撑	,

冰山在冰冻的海岸上摩擦，

[ænd; ənd] [hiːv] [ʌp][ðeə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈæksiːz][æz; əz][ðə; ði] [ˈmædən] - [həːl] [hɪmˈself]

and	heaved	up	their	shining	axes	as	the	maddened	Akbitanan	hurled	himself
和	喘息	向上	他们的	灼灼	轴	作为	这	疯狂的	-	投掷	他自己

[əˈpɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们举起闪亮的斧头，疯狂的阿克比塔南向他们扑了过来。

[ə; eɪ] [ˈfrɒsti] [bleɪd] [flæʃt] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] ,

A	frosty	blade	flashed	before	his	eyes	,	blinding	him	with	its	brightness	,
一个	霜冻	刀刃	闪光灯	前	他的	眼睛	,	失明	他	和	它是	亮度	,

一道冰冷的刀光在他眼前闪过，刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [strəʊk] [ðæt] [ʃɪəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [foʊz] [θaɪ] .

and	he	gave	back	a	terrible	stroke	that	sheared	through	his	foe's	thigh	.
和	他	给予	后退	一个	糟糕的	中风	那	剪切	通过	他的	敌人的	大腿	.

他随即还以一记重拳，狠狠地击穿了对手的大腿。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [fel] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈæmrə][wɒz; wəz] [dæʃt] [ˈɪntuː]

With	a	groan	the	victim	fell	,	and	at	the	instant	Amra	was	dashed	into
和	一个	呻吟	这	受害者	跌倒	,	和	在	这	立即的	阿姆拉	曾是	虚线	进入

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

受害者呻吟一声倒下，就在那一刻，阿姆拉被撞倒在雪地里。

[hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [nʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvə(r)] ,

his	left	shoulder	numb	from	the	blow	of	the	survivor	,
他的	左边	肩膀	麻木的	从	这	吹	的	这	幸存者	,

幸存者的重击使他的左肩麻木。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [meɪl] [hæd; həd] ['beəli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

from	which	the	warrior's	mail	had	barely	saved	his	life	.
从	哪个	这	战士们	邮件	有	仅仅	已保存	他的	生活	.

战士的铠甲几乎没能救他一命。

['æmrə] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒaɪənt] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒsəs] [kɑːrvd] [ɒv; əv] [aɪs] ,

Amra	saw	the	remaining	giant	looming	above	him	like	a	colossus	carved	of	ice	,
阿姆拉	锯	这	其余的	巨大的	迫在眉睫	多于	他	喜欢	一个	巨人	雕刻	的	冰	,

阿姆拉看到剩下的那个巨人像冰雕巨像一样耸立在他上方。

[etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪ] .

etched	against	the	glowing	sky	.
蚀刻	反对	这	发光	天空	.

在波光粼粼的天空映衬下，清晰可见。

[ðə; ði] [æks] [fel] ,

The	axe	fell	,
这	斧头	跌倒	,

斧头落下，

[tuː; tə] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [ɜːθ] [æz; əz] ['æmrə] [həːl]

to	sink	through	the	snow	and	deep	into	the	frozen	earth	as	Amra	hurled
到	下沉	通过	这	雪	和	深的	进入	这	冷冻	地球	作为	阿姆拉	投掷

[hɪm'self] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

himself	aside	and	leaped	to	his	feet	.
他自己	旁边	和	跳跃	到	他的	脚	.

阿姆拉猛地一跃，跳了起来，眼睁睁地看着自己陷进积雪里，深深地陷进冻土里。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rɔːd] [ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði] [æks] - [hed] [friː] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

The	giant	roared	and	wrenched	the	axe	-	head	free	,	but	even	as	he	did
这	巨大的	咆哮	和	扭动	这	斧头	-	头	自由的	,	但	甚至	作为	他	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

巨人咆哮着，猛地将斧头拔了出来，但即便如此，

- [sɒːd] [sæŋk] [daʊn] .

Amra's	sword	sank	down	.
-	剑	沉没	向下	.

阿姆拉的剑沉了下去。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [niːz] [bent] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n]

The	giant's	knees	bent	and	he	sank	slowly	into	the	snow	which	turned	crimson
这	巨人的	膝盖	弯曲	和	他	沉没	缓慢地	进入	这	雪	哪个	转向	赤红

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [gʌʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [s'ɛvəd] [nek] .

with	the	blood	that	gushed	from	his	half	-	severed	neck	.
和	这	血	那	滔滔不绝	从	他的	一半	-	切断	脖子	.

巨人的膝盖弯曲，他缓缓沉入雪中，鲜血从他被砍断的脖子上喷涌而出，将雪染成了深红色。

['æmrə] [wiːld] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['steərɪŋ] [ɪn] [waɪd] -

Amra	wheeled	,	to	see	the	girl	standing	a	short	distance	away	,	staring	in	wide	-
阿姆拉	带轮子的	,	到	看	这	女孩	常设	一个	短的	距离	离开	,	凝视	在	宽的	-

[aɪd] ['hɒrə(r)] ,

eyed	horror	,
眼睛	恐怖	,

阿姆拉猛地转身，看到那个女孩站在不远处，睁大眼睛，满脸惊恐地盯着她。

[ɔːl] ['mɒkəri] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
all **mockery** **gone** **from** **her** **face** **.**
全部 嘲讽 已消失 从 她 脸 .

她脸上所有的嘲讽都消失了。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['fɪəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [drɒps] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sɒːd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He **cried** **out** **fiercely** **and** **the** **blood** **-** **drops** **flew** **from** **his** **sword** **as** **his**
他 哭 出去 激烈地 和 这 血 - 滴 飞翔 从 他的 剑 作为 他的
[hænd] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
hand **shook** **in** **the** **intensity** **of** **his** **passion** **.**
手 摇晃 在 这 强度 的 他的 热情 .

他怒吼一声，鲜血从剑上飞溅而出，他的手因激情而颤抖。

“ [kɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] !
“ **Call** **the** **rest** **of** **your** **brothers** **!**
“ 称呼 这 休息 的 你的 兄弟 !

“叫其他兄弟过来！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .
” **he** **roared** **.**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [kɔːl][ðə; ði][dɒgz] !
“ **Call** **the** **dogs** **!**
“ 称呼 这 狗 !

“叫狗来！”

[aɪl] [gɪv] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] !
I'll **give** **their** **hearts** **to** **the** **wolves** **!**
患病的 给 他们的 心 到 这 狼 !

我要把他们的心献给狼!

” [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] .
” **With** **a** **cry** **of** **fright** **she** **turned** **and** **fled** **.**
” 和 一个 哭 的 惊吓 她 转向 和 逃亡 .

她惊叫一声，转身就跑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɑːf] [naʊ] , [nɔː(r)] [mɒk] [hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
She **did** **not** **laugh** **now** **,** **nor** **mock** **him** **over** **her** **shoulder** **.**
她 做过 不是 笑 现在 , 也不 嘲笑 他 超过 她 肩膀 .

她现在没有笑，也没有回头嘲笑他。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [streɪnd] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd]
She **ran** **as** **for** **her** **life** **,** **and** **though** **he** **strained** **every** **nerve** **and**
她 跑 作为 为了 她 生活 , 和 尽管 他 紧张 每一个 神经 和
[θjuː] ,
thew **,**
休 ,

她拼命奔跑，尽管他竭尽全力，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['templz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][tuː; tə] [bɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [swæm] [red] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
until **his** **temples** **were** **like** **to** **burst** **and** **the** **snow** **swam** **red** **to** **his**
直到 他的 寺庙 是 喜欢 到 爆裂 和 这 雪 游泳 红色的 到 他的
[geɪz] ,
gaze **,**
目光 ,

直到他的太阳穴仿佛要爆裂开来，雪花在他眼前也泛起了血红。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['dwɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
she **drew** **away** **from** **him** **,** **dwindling** **in** **the** **witch** **-** **fire** **of** **the** **skies** **,**
她 画 离开 从 他 , 逐渐减少 在 这 巫婆 - 火 的 这 天空 ,

她渐渐远离他，在天空的魔火中渐渐消失。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][nəʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

until	she	was	a	figure	no	bigger	than	a	child	,
直到	她	曾是	一个	数字	不	大	比	一个	孩子	,

直到她变得像个孩子一样大，

[ðen] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [waɪt] [fleɪm] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [ðen] [ə; eɪ][dɪm][blɜ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

then	a	dancing	white	flame	on	the	snow	,	then	a	dim	blur	in	the	distance	.
然后	一个	跳舞	白色的	火焰	在	这	雪	,	然后	一个	暗淡	模糊	在	这	距离	.

然后雪地上出现一团跳动的白色火焰，然后远处出现一个模糊的影子。

[bʌt; bət]['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][gʌmz] , [hi:; hi] [ri:ld] [ɒn] ,

But	grinding	his	teeth	until	the	blood	started	from	his	gums	,	he	reeled	on	,
但	研磨	他的	牙齿	直到	这	血	开始	从	他的	牙龈	,	他	卷曲	在	,

但他磨牙磨破了牙龈，鲜血都渗了出来，他才勉强支撑下去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][blɜ:(r)] [grəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [waɪt] [fleɪm] ,

and	he	saw	the	blur	grow	to	a	dancing	white	flame	,
和	他	锯	这	模糊	生长	到	一个	跳舞	白色的	火焰	,

他看到那模糊的影子渐渐变成一团跳动的白色火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɪgə(r)][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

and	the	flame	to	a	figure	big	as	a	child	;
和	这	火焰	到	一个	数字	大的	作为	一个	孩子	;

火焰变成一个像孩子一样大的人形；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	then	she	was	running	less	than	a	hundred	paces	ahead	of	him	,
和	然后	她	曾是	跑步	较少的	比	一个	百	步幅	前方	的	他	,

然后她跑在他前面不到一百步远的地方，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [speɪs] ['nærəud] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

and	slowly	the	space	narrowed	,	foot	by	foot	.
和	缓慢地	这	空间	范围缩小	,	脚	经过	脚	.

空间渐渐缩小，一英尺一英尺地缩小。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['efət] [naʊ] , [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [lɒks] ['bləʊɪŋ] [fri:] ;

She	was	running	with	effort	now	,	her	golden	locks	blowing	free	;
她	曾是	跑步	和	努力	现在	,	她	金的	锁	吹	自由的	;

她现在跑得很卖力，金色的秀发随风飘扬；

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [kwɪk] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,

he	heard	the	quick	panting	of	her	breath	,
他	听到	这	快的	喘息	的	她	气息	,

他听到了她急促的喘息声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi][kɑ:st]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['æləbɑ:stə(r)]

and	saw	a	flash	of	fear	in	the	look	she	cast	over	her	alabaster
和	锯	一个	闪光	的	害怕	在	这	看	她	投掷	超过	她	雪花石膏

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

我看到她从雪白的肩膀后瞥了一眼，眼中闪过一丝恐惧。

[ðə; ði][grɪm] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)][hæd; həd] [sɜ:vd] [hɪm] [wel] .

The	grim	endurance	of	the	warrior	had	served	him	well	.
这	严峻	耐力	的	这	战士	有	服务	他	出色地	.

这位战士坚韧不拔的毅力让他受益匪浅。

[ðə; ði] [spi:d] [eb] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [legz] ; [ʃi:; ʃi] [ri:ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][geɪt] .

The	speed	ebbed	from	her	flashing	white	legs	;	she	reeled	in	her	gait	.
这	速度	退潮	从	她	闪烁	白色的	腿	;	她	卷曲	在	她	步态	.

她那双闪亮的白腿速度慢了下来；她的步伐也踉跄了一下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'teɪmd] [səʊl] [fleɪmd] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fænd] [səʊ] [wel] .

In	his	untamed	soul	flamed	up	the	fires	of	hell	she	had	fanned	so	well	.
在	他的	未驯服的	灵魂	火焰	向上	这	火灾	的	地狱	她	有	扇形	所以	出色地	.

在他桀骜不驯的灵魂深处，燃起了她曾煽动的地狱之火。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'hju:mən][rɔ:(r)][hi:; hi] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

With	an	inhuman	roar	he	closed	in	on	her	,
和	一个	不人道	吼	他	关闭	在	在	她	,

他发出非人的咆哮，向她逼近。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wi:ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][tu:; tə][fend]

just	as	she	wheeled	with	a	haunting	cry	and	flung	out	her	arms	to	fend
只是	作为	她	带轮子的	和	一个	令人难忘	哭	和	扔	出去	她	武器	到	挡

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

她猛地转身，发出一声凄厉的尖叫，张开双臂想要抵挡他。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [krʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] .

His	sword	fell	into	the	snow	as	he	crushed	her	to	him	.
他的	剑	跌倒	进入	这	雪	作为	他	碎	她	到	他	.

他将她紧紧抱在怀里，剑也随之掉落在雪地里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] ['bɒdi] [bent] ['bækwəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [wɪð] ['despərət] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən]

Her	supple	body	bent	backward	as	she	fought	with	desperate	frenzy	in	his	iron
她	柔软	身体	弯曲	落后	作为	她	战斗	和	绝望的	狂热	在	他的	铁

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

她柔软的身体向后弯曲，在他铁臂的束缚下拼命挣扎。

[hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [blu:] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [ʃi:n] ;

Her	golden	hair	blew	about	his	face	,	blinding	him	with	its	sheen	;
她	金的	头发	吹	关于	他的	脸	,	失明	他	和	它是	光泽	;

她金色的秀发随风飘扬，闪闪发光，刺得他睁不开眼；

[ðə; ði] [fi:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['slendə(r)]['fɪgə(r)] ['twɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪld] [ɑ:mz] [drəʊv] [hɪm][tu:; tə]

the	feel	of	her	slender	figure	twisting	in	his	mailed	arms	drove	him	to
这	感觉	的	她	苗条	数字	扭曲	在	他的	邮寄	武器	驾驶	他	到

['blaɪndə(r)] ['mædnəs] .

blinder	madness	.
盲人	疯狂	.

她纤细的身躯在他紧闭的双臂中扭动的感觉，让他陷入了极度的疯狂。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [smu:ð] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fleʃ] [wɒz; wəz]

His	strong	fingers	sank	deep	into	her	smooth	flesh	,	and	that	flesh	was
他的	强的	手指	沉没	深的	进入	她	光滑的	肉	,	和	那	肉	曾是

[kəʊld][æz; əz][aɪs] .

cold	as	ice	.
寒冷的	作为	冰	.

他强壮的手指深深地陷进她光滑的肌肤里，而那肌肤冰冷如冰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [nɒt][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['hju:mən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

It	was	as	if	he	embraced	not	a	woman	of	human	flesh	and	blood	,
它	曾是	作为	如果	他	拥抱	不是	一个	女士	的	人类	肉	和	血	,

他拥抱的仿佛不是一个有血有肉的人类女子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [aɪs] .

but	a	woman	of	flaming	ice	.
但	一个	女士	的	炽盛	冰	.

但她却是一位冰火交融的女子。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [ə'saɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kɪsɪz] [ðæt]

She	writhed	her	golden	head	aside	,	striving	to	avoid	the	savage	kisses	that
她	扭动	她	金的	头	旁边	,	努力	到	避免	这	野蛮的	吻	那

[bruːzd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] .

bruised	her	red	lips	.
瘀伤	她	红色的	嘴唇	.

她扭动着金色的头颅，试图躲开那些粗暴的吻，那些吻会让她红润的嘴唇留下伤痕。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊz] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] ['deɪzɪdlɪ] .

“	You	are	cold	as	the	snows	,	”	he	mumbled	dazedly	.
“	你	是	寒冷的	作为	这	雪	,	”	他	喃喃自语	茫然地	.

“你冷得像雪一样，”他迷迷糊糊地喃喃道。

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːm] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [blʌd] —

“	I	will	warm	you	with	the	fire	in	my	own	blood	—
“	我	将要	温暖的	你	和	这	火	在	我的	自己的	血	—

“我将用我鲜血中的火焰温暖你——

” [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [rentʃ] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋg(ə)l]

”	With	a	desperate	wrench	she	twisted	from	his	arms	,	leaving	her	single
”	和	一个	绝望的	扳手	她	扭曲	从	他的	武器	,	离开	她	单身的

['gɒsəmə(r)]

gossamer
游丝

她拼命挣脱他的怀抱，留下她那纤细的身躯。

['gɑːmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

garment	in	his	grasp	.
服装	在	他的	抓牢	.

他手里拿着一件衣服。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [lɒks] [ɪn] [waɪld] [ˌdɪsə'reɪ] , [hɜː(r); hə(r)]

She	sprang	back	and	faced	him	,	her	golden	locks	in	wild	disarray	,	her
她	弹簧	后退	和	面对	他	,	她	金的	锁	在	荒野	混乱	,	她

[waɪt] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ,

white	bosom	heaving	,
白色的	怀	起伏	,

她猛地后退，面对着他，金色的秀发凌乱不堪，白皙的胸脯剧烈起伏。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

her	beautiful	eyes	blazing	with	terror	.
她	美丽的	眼睛	炽烈	和	恐怖	.

她美丽的双眼中燃烧着恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] ,

For	an	instant	he	stood	frozen	,
为了	一个	立即的	他	站立	冷冻	,

他愣住了，一时动弹不得。

[ɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['bjuːti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pəʊzd] ['neɪkɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊz] .

awed	by	her	terrible	beauty	as	she	posed	naked	against	the	snows	.
敬畏	经过	她	糟糕的	美丽	作为	她	摆拍	裸	反对	这	雪	.

她赤身裸体地倚靠在雪地上，展现出令人敬畏的美貌。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [gləu] [ɪn][ðə; ði]

And	in	that	instant	she	flung	her	arms	toward	the	lights	that	glowed	in	the
和	在	那	立即的	她	扔	她	武器	朝向	这	灯	那	发光	在	这

[skaɪz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [ɪn] - [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)]

skies	above	her	and	cried	out	in	a	voice	that	rang	in	Amra's	ears	for
天空	多于	她	和	哭	出去	在	一个	嗓音	那	响铃	在	-	耳朵	为了

['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] :

ever	after	:
曾经	后	:

就在那一瞬间，她向着头顶天空中闪耀的光芒挥舞双臂，发出了一声呐喊，那声音从此在阿姆拉的耳边回荡：

“ ['i:miə(r)] !

“	Ymir	!
“	尤米尔	!

“尤弥尔！

[əʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [seɪv] [ˌem 'i:] !

Oh	,	my	father	,	save	me	!
哦	,	我的	父亲	,	节省	我	!

哦，我的父亲，救救我！

” ['æmrə][wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ɑ:mz] [spred] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

”	Amra	was	leaping	forward	,	arms	spread	to	seize	her	,
”	阿姆拉	曾是	跳跃	向前	,	武器	传播	到	抢占	她	,

阿姆拉向前跃去，张开双臂要抓住她，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪs] ['maʊntən] ,

when	with	a	crack	like	the	breaking	of	an	ice	mountain	,
什么时候	和	一个	裂缝	喜欢	这	打破	的	一个	冰	山	,

当发出像冰山崩裂般的裂缝时，

[ðə; ði] [həʊl] [skaɪz] [li:pt] ['ɪntu:] ['aɪsi] ['faɪə(r)] .

the	whole	skies	leaped	into	icy	fire	.
这	所有的	天空	跳跃	进入	冰冷的	火	.

整个天空都燃起了冰冷的火焰。

[ðə; ði][gɜ:rlz]['aɪvəri] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [blu:] [fleɪm] [səʊ] ['blaɪndɪŋ] [ðæt]

The	girl's	ivory	body	was	suddenly	enveloped	in	a	cold	blue	flame	so	blinding	that
这	女孩们	象牙	身体	曾是	突然	被包裹	在	一个	寒冷的	蓝色的	火焰	所以	失明	那

[ðə; ði]['wɒriə(r)] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	warrior	threw	up	his	hands	to	shield	his	eyes	.
这	战士	扔	向上	他的	双手	到	盾	他的	眼睛	.

女孩象牙般的身体突然被冰冷的蓝色火焰包裹，火焰如此刺眼，以至于战士举起双手遮住了眼睛。

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] , [skaɪz][ænd; ənd] ['snəʊi] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] ['kræklɪŋ] [waɪt] [fleɪmz] ,

A	fleeting	instant	,	skies	and	snowy	hills	were	bathed	in	crackling	white	flames	,
一个	转瞬即逝	立即的	,	天空	和	下雪的	丘陵	是	洗澡	在	噼啪作响	白色的	火焰	,

刹那间，天空和白雪皑皑的山丘都被噼啪作响的白色火焰笼罩。

[blu:] [dɑ:ts] [ɒv; əv] ['aɪsi] [laɪt] , [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n]['krɪmz(ə)n]['faɪərz] .

blue	darts	of	icy	light	,	and	frozen	crimson	fires	.
蓝色的	飞镖	的	冰冷的	光	,	和	冷冻	赤红	火灾	.

冰冷的蓝色光芒，以及凝固的深红色火焰。

[ðen] ['æmrə] ['stægəd] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] .

Then	Amra	staggered	and	cried	out	.
然后	阿姆拉	交错	和	哭	出去	.

然后阿姆拉踉跄了一下，哭了起来。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	girl	was	gone	.
这	女孩	曾是	已消失	.

女孩不见了。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [snəʊ] [leɪ] ['empti] [ænd; ənd][beə(r)] ;

The	glowing	snow	lay	empty	and	bare	;
这	发光	雪	躺	空的	和	裸	;

闪闪发光的积雪空荡荡地裸露着;

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪts] [flæʃt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frɒsti] [skaɪ] [gɒn] [mæd] ,

high	above	him	the	witch	-	lights	flashed	and	played	in	a	frosty	sky	gone	mad	,
高的	多于	他	这	巫婆	-	灯	闪光灯	和	玩	在	一个	霜冻	天空	已消失	疯狂的	,

在他头顶高处，女巫之光在疯狂的冰冷天空中闪烁嬉戏。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bluː] ['maʊntənz] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)] [æz; əz][ɒv; əv]

and	among	the	distant	blue	mountains	there	sounded	a	rolling	thunder	as	of
和	之中	这	遥远	蓝色的	山脉	那里	听起来	一个	滚动	雷	作为	的

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][wɔː(r)] - ['tʃæriət] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sti:d] [huːz] ['fræntɪk] [huːf] [strʌk] ['laɪtnɪŋ]

a	gigantic	war	-	chariot	rushing	behind	steeds	whose	frantic	hoofs	struck	lightning
一个	巨大	战争	-	战车	匆忙	在后面	马匹	谁	疯狂的	蹄子	击	闪电

[frɒm; frəm][ðə; ði] [snoʊz] [ænd; ənd] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .

from	the	snows	and	echoes	from	the	skies	.
从	这	雪	和	回声	从	这	天空	.

远处蓝色的群山间传来隆隆的雷声，仿佛一辆巨大的战车疾驰而来，战马疯狂的蹄声划破雪地，激起闪电，回荡在天空中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌbɔːri'eɪlɪs] , [ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['hevənz] [riːld]

Then	suddenly	the	borealis	,	the	snowy	hills	and	the	blazing	heavens	reeled
然后	突然	这	北方	,	这	下雪的	丘陵	和	这	炽烈	天	卷曲

['drʌŋkənli] [tuː; tə] - [saɪt] ;

drunkenly	to	Amra's	sight	;
醉酒地	到	-	视线	;

突然间，北极光、白雪皑皑的山丘和耀眼的天空摇摇晃晃地出现在阿姆拉的眼前;

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['faɪəbɔːl] [bɜːst] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] ,

thousands	of	fireballs	burst	with	showers	of	sparks	,
数千	的	火球	爆裂	和	淋浴	的	火花	,

数千个火球爆裂，火花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [wiːl] [wɪtʃ] [reɪnd] [stɑːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] .

and	the	sky	itself	became	a	titanic	wheel	which	rained	stars	as	it	spun	.
和	这	天空	本身	成为	一个	泰坦尼克号	车轮	哪个	下雨了	明星	作为	它	旋转	.

天空本身变成了一个巨大的轮子，旋转着落下繁星。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['snəʊi] [hɪlz] [hi:v] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ,

Under	his	feet	the	snowy	hills	heaved	up	like	a	wave	,
在下面	他的	脚	这	下雪的	丘陵	喘息	向上	喜欢	一个	海浪	,

他脚下的雪山像波浪一样隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['krʌmpld] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊz] [tuː; tə][laɪ] ['məʊʃnləs] .

and	the	Akbitanan	crumpled	into	the	snows	to	lie	motionless	.
和	这	-	皱巴巴的	进入	这	雪	到	说谎	静止不动	.

阿克比塔南瘫倒在雪地里，一动不动地躺着。

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld][dɑːk] ['juːnɪvɜːs] , [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['iːɒnz][ə'gəʊ] , ['æmrə][felt]

In	a	cold	dark	universe	,	whose	sun	was	extinguished	eons	ago	,	Amra	felt
在	一个	寒冷的	黑暗的	宇宙	,	谁	太阳	曾是	熄灭	亿万年	前	,	阿姆拉	毛毡

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf] ,

the	movement	of	life	,
这	移动	的	生活	,

在一个寒冷黑暗的宇宙中，太阳早在亿万年前就已熄灭，阿姆拉却感受到了生命的律动。

['eɪliən][ænd; ənd] [ʌn'gɛst] .

alien	and	unguessed	.
外星人	和	未猜到的	.

陌生的，出乎意料的。

[æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [hæd; həd][hɪm][ɪn][ɪts][grɪp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

An	earthquake	had	him	in	its	grip	and	was	shaking	him	to	and	fro	,
一个	地震	有	他	在	它是	紧握	和	曾是	摇晃	他	到	和	弗	,

地震将他牢牢控制住，使他左右摇晃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [jeld] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]

at	the	same	time	chafing	his	hands	and	feet	until	he	yelled	in	pain	and
在	这	相同的	时间	摩擦	他的	双手	和	脚	直到	他	大喊	在	疼痛	和

['fjʊəri][ænd; ənd] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒ:d] .

fury	and	groped	for	his	sword	.
愤怒	和	摸索	为了	他的	剑	.

与此同时，他的手脚也被磨破了，疼得他大叫起来，愤怒地摸索着寻找自己的剑。

“ [hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] , ['hɔ:sə] , ” [grʌnt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	He's	coming	to	,	Horsa	,	”	grunted	a	voice	.
“	他是	未来	到	,	霍尔萨	,	”	哼哼	一个	嗓音	.

“他快醒了，霍尔萨，”一个声音咕哝道。

“ [heɪst] — [wi:; wi][mʌst; məst][rʌb][ðə; ði][frɒst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ɪf] [hi:z] ['evə(r)][tu:; tə] [wi:ld]

“	Haste	—	we	must	rub	the	frost	out	of	his	limbs	,	if	he's	ever	to	wield
“	匆忙	—	我们	必须	擦	这	霜	出去	的	他的	四肢	,	如果	他是	曾经	到	挥

[sɒ:d] [ə'gen] . ”

sword	again	.	”
剑	再次	.	”

“必须尽快——如果他想再次挥剑，我们就必须洗去他身上的冻伤。”

“ [hi:; hi][woʊnt]['əʊpən][hɪz; ɪz][left][hænd] , ” [graul] [ə'nʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mʌskjələ(r)]

“	He	won't	open	his	left	hand	,	”	growled	another	,	his	voice	indicating	muscular
“	他	惯于	打开	他的	左边	手	,	”	咆哮	其他	,	他的	嗓音	表明	肌肉发达的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

“他就是不肯张开左手，”另一个人低声咆哮道，他的声音里透着肌肉的紧张。

“ [hi:z] ['klʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] —

“	He's	clutching	something	—
“	他是	紧握	某物	—

他手里紧紧攥着什么东西——

” ['æmrə]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪədɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [bent]['əʊvə(r)][hɪm] .

”	Amra	opened	his	eyes	and	stared	into	the	bearded	faces	that	bent	over	him	.
”	阿姆拉	打开	他的	眼睛	和	凝视	进入	这	留着胡子的	面孔	那	弯曲	超过	他	.

阿姆拉睁开眼睛，凝视着俯身在他面前的那些长着胡子的脸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tɔ:l]['gəʊldən] - [heəd] ['wɒrɪəz] [ɪn][meɪl][ænd; ənd][fɜ:rz] .

He	was	surrounded	by	tall	golden	-	haired	warriors	in	mail	and	furs	.
他	曾是	包围	经过	高的	金的	-	头发	战士	在	邮件	和	毛皮	.

他被一群身穿锁子甲和皮毛的高大金发武士包围着。

“ ['æmrə] !

“	Amra	!
“	阿姆拉	!

“阿姆拉！”

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ! ”

You	live	!	”
你	居住	!	”

你还活着！

“ [baɪ][krɑːm] , - , ” [gɑːspt] [hiː; hi] , “ [ˌeɪ 'em][ai][ə'laɪv] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [ded] [ænd; ənd]

“	By	Crom	,	Niord	,	”	gasped	he	,	“	am	I	alive	,	or	are	we	all	dead	and
“	经过	克罗姆	,	-	,	”	倒吸一口气	他	,	“	是	我	活	,	或者	是	我们	全部	死的	和

[ɪn][væl'hælə] ? ”

in	Valhalla	?	”
在	瓦尔哈拉	?	”

“以克罗姆·尼奥德的名义，”他喘着气说，“我是还活着，还是我们都死了，去了瓦尔哈拉？”

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['eisiə] , ['bɪzi] ['əʊvə(r)] - [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [fiːt] .

“	We	live	,	”	grunted	the	Aesir	,	busy	over	Amra's	half	-	frozen	feet	.
“	我们	居住	,	”	哼哼	这	阿萨神族	,	忙碌的	超过	-	一半	-	冷冻	脚	.

“我们还活着，”阿萨神族咕哝着，忙着照看阿姆拉半冻僵的双脚。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

“	We	had	to	fight	our	way	through	an	ambush	,
“	我们	有	到	斗争	我们的	方式	通过	一个	伏击	,

“我们不得不杀出一条血路，突破伏击。”

[els] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] .

else	we	had	come	up	with	you	before	the	battle	was	joined	.
别的	我们	有	来	向上	和	你	前	这	战斗	曾是	加入	.

否则，我们在开战之前就已经找到你了。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [kəʊld] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] .

The	corpses	were	scarce	cold	when	we	came	upon	the	field	.
这	尸体	是	稀少	寒冷的	什么时候	我们	来了	之上	这	场地	.

当我们到达现场时，尸体几乎已经凉透了。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [səʊ][wiː; wi] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)][spʊə(r)] .

We	did	not	find	you	among	the	dead	,	so	we	followed	your	spoor	.
我们	做过	不是	寻找	你	之中	这	死的	,	所以	我们	随后	你的	痕迹	.

我们在死者中没有找到你，所以我们循着你的踪迹而来。

[ɪn]['iːmɪərz] [neɪm] , ['æmrə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['wɒndə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ?

In	Ymir's	name	,	Amra	,	why	did	you	wander	off	into	the	wastes	of	the	north	?
在	伊米尔的	姓名	,	阿姆拉	,	为什么	做过	你	漫步	离开	进入	这	废物	的	这	北	?

阿姆拉，以尤弥尔的名义，你为何要游荡到北方的荒原？

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

We	have	followed	your	tracks	in	the	snow	for	hours	.
我们	有	随后	你的	轨道	在	这	雪	为了	小时	.

我们在雪地里循着你的脚印走了好几个小时。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪzəd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

Had	a	blizzard	come	up	and	hidden	them	,	we	had	never	found	you	,
有	一个	暴风雪	来	向上	和	隐	他们	,	我们	有	绝不	成立	你	,

[baɪ]['iːmiə(r)] ! ”

by	Ymir	!	”
经过	尤米尔	!	”

如果暴风雪来袭，把你们都埋没了，我们恐怕永远也找不到你们了，以伊米尔之名！

“ [sweə(r)][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n][baɪ]['iːmiə(r)] , ” ['mʌtə] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt]

“	Swear	not	so	often	by	Ymir	,	”	muttered	a	warrior	,	glancing	at	the	distant
“	发誓	不是	所以	经常	经过	尤米尔	,	”	低声说道	一个	战士	,	瞥了一眼	在	这	遥远

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

“不要太频繁地以伊米尔的名义发誓，”一名战士低声说道，目光投向远处的群山。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][gɒd][baid] [ə'mʌŋ] ['jɒndə(r)] ['maʊntənz] , [ðə; ði]['ledʒəndz][seɪ] .
“ **This** **is** **his** **land** **and** **the** **god** **bides** **among** **yonder** **mountains** **,** **the** **legends** **say** **.**
“ 这 是 他的 土地 和 这 上帝 比德斯 之中 远处 山脉 , 这 传说 说 .
”
”
”

“这是他的领地，传说中，神就居住在远处的群山之中。”

“ [ai] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['wʊmən] , ” ['æmrə] ['ɑ:nsə(r)d] ['heɪzɪli] .
“ **I** **followed** **a** **woman** **,** **”** **Amra** **answered** **hazily** **.**
“ 我 随后 一个 女士 , ” 阿姆拉 回答 朦胧地 .

“我跟踪了一个女人，”阿姆拉迷迷糊糊地回答道。

“ [wi:; wi][met] - [men][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] .
“ **We** **met** **Bragi's** **men** **in** **the** **plains** **.**
“ 我们 遇见 - 男人 在 这 平原 .

“我们在平原上遇到了布拉吉的手下。”

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ]
I **know** **not** **how** **long**
我 知道 不是 如何 长的

我不知道还要多久

[wi:; wi] [fɔ:t] .
we **fought** **.**
我们 战斗 .

我们战斗过。

[ai][ə'ləʊn][lɪvd; 'laɪvd] .
I **alone** **lived** **.**
我 独自的 居住地 .

我独自生活。

[ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd][feɪnt] .
I **was** **dizzy** **and** **faint** **.**
我 曾是 晕眩的 和 头晕的 .

我当时头晕目眩，几乎要晕倒。

[ðə; ði][lænd] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .
The **land** **lay** **like** **a** **dream** **before** **me** **.**
这 土地 躺 喜欢 一个 梦 前 我 .

这片土地如同梦境般展现在我眼前。

['əʊnli] [naʊ] [du:; də][ɔ:l] [θɪŋz] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] .
Only **now** **do** **all** **things** **seem** **natural** **and** **familiar** **.**
仅有的 现在 做 全部 事物 似乎 自然的 和 熟悉的 .

直到现在，一切都显得自然而熟悉。

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] .
The **woman** **came** **and** **taunted** **me** **.**
这 女士 来了 和 嘲讽 我 .

那女人走过来嘲讽我。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [fleɪm] [frɒm; frəm] [hel] .
She **was** **beautiful** **as** **a** **frozen** **flame** **from** **hell** **.**
她 曾是 美丽的 作为 一个 冷冻 火焰 从 地狱 .

她美得像地狱里凝固的火焰。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn][mæd] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði]
When I looked at her I was as one mad , and forgot all else in the
什么时候 我 看起来 在 她 我 曾是 作为 一 疯狂的 , 和 忘了 全部 别的 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

当我看着她时，我像疯了一样，忘记了世间一切。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
I followed her .
我 随后 她 .

我跟着她。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [træks] .
Did you not find her tracks .
做过 你 不是 寻找 她 轨道 .

你没找到她的踪迹吗?

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts][ɪn] ['aɪsi] [meɪl][ai] [sluː] ?
Or the giants in icy mail I slew ?
或者 这 巨人 在 冰冷的 邮件 我 一万 ?

还是我斩杀的那些身披冰甲的巨人?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Niord shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

尼奥德摇了摇头。

“ [wiː; wi] [faʊnd] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['æmrə] . ”
“ We found only your tracks in the snow , Amra . ”
“ 我们 成立 仅有的 你的 轨道 在 这 雪 , 阿姆拉 . ”

“我们在雪地里只发现了你的脚印，阿姆拉。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][wɒz; wəz][mæd] , ” [sed] ['æmrə] ['deɪzɪdlɪ] .
“ Then it may be I was mad , ” said Amra dazedly .
“ 然后 它 可能 是 我 曾是 疯狂的 , ” 说 阿姆拉 茫然地 .

“那或许是我疯了，”阿姆拉茫然地说。

“ [jet] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [heəd]
“ Yet you yourself are no more real to me than was the golden haired
“ 然而 你 你自己 是 不 更多的 真实的 到 我 比 曾是 这 金的 头发
[wɪtʃ] [huː] [fled] ['neɪkɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snoʊz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
witch who fled naked across the snows before me .
巫婆 WHO 逃亡 裸 穿过 这 雪 前 我 .

“然而，你对我来说，就像之前那个赤身裸体逃过雪地的金发女巫一样，根本不真实。”

[jet] [frɒm; frəm][maɪ] ['veri] [hændz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] [ɪn] ['aɪsi] [fleɪm] . ”
Yet from my very hands she vanished in icy flame . ”
然而 从 我的 非常 双手 她 消失了 在 冰冷的 火焰 . ”

然而，她却从我手中化作冰冷的火焰消失了。

“ [hiː; hi][ɪz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] .
“ He is delirious , ” whispered a warrior .
“ 他 是 谵妄 , ” 低声说道 一个 战士 .

“他神志不清了，”一名战士低声说道。

“ [nɒt] [səʊ] ! ” [kraɪd][æn; ən]['əʊldə][mæn] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] [wɪəd] .
“ Not so ! ” cried an older man , whose eyes were wild and weird .
“ 不是 所以 ! ” 哭 一个 老 男人 , 谁 眼睛 是 荒野 和 诡异的 .

“才不是呢！”一位年纪较大的男子喊道，他的眼神狂野而怪异。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈiːmiə(r)] , [ðə; ði][frɒst] - [ˈdʒaɪənt] !

“	It	was	Atali	,	the	daughter	of	Ymir	,	the	frost	-	giant	!
“	它	曾是	-	,	这	女儿	的	尤米尔	,	这	霜	-	巨大的	!

“她是阿塔莉，霜巨人伊米尔的女儿！”

[tuː; tə] [ˈfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] !

To	fields	of	the	dead	she	comes	,	and	shows	herself	to	the	dying	!
到	字段	的	这	死的	她	来	,	和	演出	她自己	到	这	垂死	!

她来到死者的田野，向垂死之人显现！

[maɪˈself] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [aɪ] [leɪ] [hɑːf] - [sleɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [fiːld] [ɒv; əv]

Myself	when	a	boy	I	saw	her	,	when	I	lay	half	-	slain	on	the	bloody	field	of
我	什么时候	一个	男生	我	锯	她	,	什么时候	我	躺	一半	-	被杀	在	这	血腥	场地	的

-	.
Wolraven	.
-	.

我小时候见过她，当时我半死不活地躺在沃尔雷文血腥的战场上。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snoʊz] ,

I	saw	her	walk	among	the	dead	in	the	snows	,
我	锯	她	走	之中	这	死的	在	这	雪	,

我看见她行走在雪地里的死者之间，

[hɜː(r); hə(r)][ˈneɪkɪd] [ˈbɒdi] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk][ˈaɪvəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈgəʊldən][heə(r)][laɪk][ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ]

her	naked	body	gleaming	like	ivory	and	her	golden	hair	like	a	blinding
她	裸	身体	闪闪发光	喜欢	象牙	和	她	金的	头发	喜欢	一个	失明

[fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

flame	in	the	moonlight	.
火焰	在	这	月光	.

她赤裸的身体像象牙般闪亮，金色的头发在月光下像耀眼的火焰。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [haul] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [dɒg][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [krɔːl] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	lay	and	howled	like	a	dying	dog	because	I	could	not	crawl	after	her	.
我	躺	和	嚎叫	喜欢	一个	垂死	狗	因为	我	可以	不是	爬行	后	她	.

我躺在地上像垂死的狗一样嚎叫，因为我无法爬过去追赶她。

[ʃiː; ʃi] [lˈɔːz] [men][frɒm; frəm] [ˈstrɪkən] [ˈfiːldz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪstˌlændz] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

She	lures	men	from	stricken	fields	into	the	wastelands	to	be	slain	by	her
她	诱饵	男人	从	受打击的	字段	进入	这	荒地	到	是	被杀	经过	她

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

她引诱灾地的男人们来到荒原，让他们被她的兄弟们杀害。

[ðə; ði][aɪs] - [ˈdʒaɪənts] , [huː] [leɪ] [menz] [red] [hɑːts] [ˈsməʊkɪŋ] [ɒn][ˈiːmɪərz] [bɔːd] .

the	ice	-	giants	,	who	lay	men's	red	hearts	smoking	on	Ymir's	board	.
这	冰	-	巨人	,	WHO	躺	男士	红色的	心	吸烟	在	伊米尔的	木板	.

冰巨人，将人类的红色心脏放在尤弥尔的棋盘上冒着烟。

[ˈæmrə][hæz; həz] [siːn] - , [ðə; ði][frɒst] - [ˈdʒaɪənts] [ˈdɔːtə(r)] ! ”

Amra	has	seen	Atali	,	the	frost	-	giant's	daughter	!	”
阿姆拉	有	已见	-	,	这	霜	-	巨人的	女儿	!	”

阿姆拉见到了霜巨人的女儿阿塔利！ ”

“ [bɑː] ! ” [grʌnt] [ˈhɔːsə] .

“	Bah	!	”	grunted	Horsa	.
“	呸	!	”	哼哼	霍尔萨	.

“呸！”霍尔萨哼了一声。

“ [əʊld] - [maɪnd][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ][ə; eɪ] [spːd] [kʌt][ɒn][ðə; ði] [hed] .

“	Old	Gorm's	mind	was	turned	in	his	youth	by	a	sword	cut	on	the	head	.
“	老的	-	头脑	曾是	转向	在	他的	青年	经过	一个	剑	切	在	这	头	.

“老戈姆年轻时头部被剑砍伤，从此改变了心智。”

['æmrə][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

Amra	was	delirious	with	the	fury	of	battle	.
阿姆拉	曾是	谵妄	和	这	愤怒	的	战斗	.

阿姆拉因战斗的狂怒而神志不清。

[lʊk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪz] [dint] .

Look	how	his	helmet	is	dinted	.
看	如何	他的	头盔	是	凹陷	.

你看他的头盔都凹进去了。

['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bləʊz] [mait] [hæv; həv] ['ædld] [hɪz; ɪz][breɪn] .

Any	of	those	blows	might	have	addled	his	brain	.
任何	的	那些	打击	可能	有	糊涂的	他的	脑	.

这些打击中的任何一次都可能使他神志不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] .

It	was	an	hallucination	he	followed	into	the	wastes	.
它	曾是	一个	幻觉	他	随后	进入	这	废物	.

他循着幻觉进入了荒野。

[hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv] - ? ”

He	is	from	the	south	;	what	does	he	know	of	Atali	?	”
他	是	从	这	南	;	什么	做	他	知道	的	-	?	”

他来自南方，他对阿塔利又了解多少呢?

“ [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , [pə'hæps] , ” ['mʌtə] ['æmrə] .

“	You	speak	truth	,	perhaps	,	”	muttered	Amra	.
“	你	说话	真相	,	也许	,	”	低声说道	阿姆拉	.

“也许你说的是实话，”阿姆拉低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][streɪndʒ][ænd; ənd] [wɪəd] — [baɪ][krɑːm] !

“	It	was	all	strange	and	weird	—	by	Crom	!
“	它	曾是	全部	奇怪的	和	诡异的	—	经过	克罗姆	!

“这一切都太奇怪了——克罗姆啊！”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [stɪl] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

”	He	broke	off	,	glaring	at	the	object	that	still	dangled	from	his
”	他	打破	离开	,	刺眼	在	这	目的	那	仍然	悬挂着	从	他的

[klentʃt] [left] [fɪst] ;

clenched	left	fist	;
紧握	左边	拳头	;

他突然停了下来，怒视着仍然挂在他紧握的左拳上的那个东西;

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [geip] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][veɪl][hiː; hi][held] [ʌp] — [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv]['gɒsəmə(r)] [ðæt]

the	others	gaped	silently	at	the	veil	he	held	up	—	a	wisp	of	gossamer	that
这	其他的	张开的	默默	在	这	面纱	他	握住	向上	—	一个	烟雾	的	游丝	那

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [spʌn] [baɪ]['hjuːmən]['dɪstɑːf] .

was	never	spun	by	human	distaff	.
曾是	绝不	旋转	经过	人类	女	.

其他人目瞪口呆地看着他举起的面纱——一缕轻柔的蛛丝，绝非人类纺锤纺成的。

['fæntəsi] [bʊk]

FANTASY	BOOK
幻想	书

奇幻小说

[baɪ]['lestə(r)] ['ændəsn]

by	Lester	Anderson
经过	莱斯特	安德森

莱斯特·安德森

[“ - [fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ” [baɪ] [ˈheɪˌwʊd] [braʊn] ([ˈboʊni] & [ˈlɪvərˌraɪt] -) .

“	Gandle	Follows	His	Nose	”	by	Heywood	Broun	(	Boni	&	Liveright	1926	)	.
“	-	跟随	他的	鼻子	”	经过	海伍德	布朗	(	博尼	&	生活权	-	)	.

海伍德·布朗的《甘德尔顺着鼻子走》（博尼和利弗赖特出版社，1926 年）。

[ˈaʊə(r)] [skrɪps] - [ˈhaʊəd] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˈfæntəsi] [wɪtʃ] [kənˈsɜːnz]

Our	Scripps	-	Howard	correspondent	turns	out	a	short	allegorical	fantasy	which	concerns
我们的	斯克里普斯	-	霍华德	通讯员	转弯	出去	一个	短的	寓言式的	幻想	哪个	担忧

[ɪtˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][wʌn] [ˈbʌni] - [huː] ,

itself	with	the	adventures	of	one	Bunny	Gandle	who	,
本身	和	这	冒险	的	一	兔子	-	WHO	,

我们的斯克里普斯-霍华德通讯员创作了一部短篇寓言奇幻小说，讲述了一个名叫邦尼·甘德尔的冒险故事，

[wen] - [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɔːsərə(r)][ˈbəʊæz] ,

when	18	years	of	age	,	was	taken	,	by	his	uncle	,	to	the	sorcerer	Boaz	,
什么时候	-	年	的	年龄	,	曾是	已采取	,	经过	他的	叔叔	,	到	这	巫师	波阿兹	,

他18岁时，被他的叔叔带到巫师波阿斯那里。

[weəˈfrɒm] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .

wherefrom	he	managed	to	escape	with	the	cape	of	invisibility	.
从哪里	他	管理	到	逃脱	和	这	岬	的	隐形	.

他设法带着隐形斗篷逃脱了。

[wiː; wi][ˈtræv(ə)l] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][streɪndʒ][lændz] .

We	travel	with	him	to	strange	lands	.
我们	旅行	和	他	到	奇怪的	土地	.

我们和他一起前往陌生的国度。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪndɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk][læmp] ,

We	hear	of	his	finding	and	the	subsequent	loss	of	the	magic	lamp	,
我们	听到	的	他的	寻找	和	这	随后的	损失	的	这	魔法	灯	,

我们听说了他发现神灯以及随后丢失神灯的故事。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][gɒd][klɑː] , [ðə; ði] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˈhelgə] ,

his	victory	over	the	God	Kla	,	the	repulsion	of	the	armies	of	King	Helgas	,
他的	胜利	超过	这	上帝	克拉	,	这	排斥	的	这	军队	的	国王	赫尔加斯	,

他战胜了神克拉，击退了赫尔加斯国王的军队。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɒdʒən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [sɒːd] .

and	his	sojourn	in	the	Land	of	the	Flying	Sword	.
和	他的	旅居	在	这	土地	的	这	飞行	剑	.

以及他在飞剑之国的旅程。

[wiː; wi] [miːt] [ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] , [jɒm] ,

We	meet	our	old	friend	,	Yom	,
我们	见面	我们的	老的	朋友	,	yom	,

我们遇到了老朋友约姆，

[ðə; ði][ˈdʒiːni] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [pəˈtɜːbd] [wen] - [ˈɔːdərs] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] ,

the	genie	who	is	much	perturbed	when	Gandle	orders	him	to	bring	a	poached	egg	,
这	精灵	WHO	是	很多	忐忑	什么时候	-	订单	他	到	带来	一个	偷猎	蛋	,

当甘德尔命令精灵去拿一个荷包蛋时，精灵非常不安。

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

of	all	things	.
的	全部	事物	.

真是想不到。

[jɒm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['tendəz] [jʌŋ] - [sʌm; səm][seɪdʒ][əd'vaɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Yom , incidentally , tenders young Gandle some sage advice concerning Life which the
yom , 顺便 , 投标 年轻的 - 一些 圣人 建议 有关 生活 哪个 这
[ju:θ] ['kænɒt] [grɑ:sp] .
youth cannot grasp .
青年 不能 抓牢 .

顺便一提，约姆向年轻的甘德尔提出了一些关于人生的明智建议，但这个年轻人却无法理解。

[hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒi:ni][hæd; həd] - [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ?
Who can blame him , as the genie had 5694 years of experience ?
WHO 能 责备 他 , 作为 这 精灵 有 - 年 的 经验 ?

谁又能责怪他呢？毕竟，这个精灵拥有 5694 年的经验。

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['kʌrənt] [ɪn] [ðɪs] [pi:s] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] “ - , ” [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ,
The underlying current in this piece is that of “ wishfulfilment , ” which I think ,
这 潜在的 当前的 在 这 片 是 那 的 “ - , ” 哪个 我 思考 ,

这篇文章的潜在主题是“愿望实现”，我认为，

[wɒz; wəz] [wɒt] [braʊn] [praɪ'merəli][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
was what Broun primarily had in mind .
曾是 什么 布朗 主要 有 在 头脑 .

这正是布朗最初的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['nɒv(ə)l] ['ri:dɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['æŋglz] .
It makes novel reading from all angles .
它 制作 小说 阅读 从 全部 角度 .

它使小说阅读变得面面俱到。

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
SUPERNATURAL HORROR IN LITERATURE
超自然 恐怖 在 文学

文学中的超自然恐怖

[pɑ:t] [sɪks]
Part Six
部分 六

第六部分

[baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft]
by H . P . Lovecraft
经过 H . P . 洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɒpiraɪt] - , ['dʌblju:] . [pɔ:l] [kʊk])
(Copyright 1927 , W . Paul Cook)
(版权 - , W . 保罗 厨师)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[θru:] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Through the seventeenth and into the eighteenth century ,
通过 这 第十七 和 进入 这 第十八 世纪 ,

从十七世纪到十八世纪，

[wi:; wi][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['fju:dʒətɪv]['ledʒəndri][ænd; ənd] ['bælədri] [ɒv; əv] ['dɑ:ksəm]
we behold a growing mass of fugitive legendry and balladry of darksome
我们 看哪 一个 生长 大量的 的 逃犯 传奇 和 民谣 的 黑暗的
[kɑ:st] ;
cast ;
投掷 ;

我们看到的是越来越多的逃亡传奇和黑暗人物的民谣；

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [held] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ək'septɪd]
still , however , held down beneath the surface of polite and accepted
仍然 , 然而 , 握住 向下 下面 这 表面 的 有礼貌的 和 公认
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

然而，它仍然被压制在礼貌和公认的文学表面之下。

[tʃæp] - [bʊks] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['wɪədnəs] ['mʌltɪplaɪd] ,
Chap - books of horror and weirdness multiplied ,
查普 - 图书 的 恐怖 和 怪异 乘以 ,

恐怖和怪诞题材的小册子大量涌现，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [glɪmps] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] ['frægmənts] [laɪk]
and we glimpse the eager interest of the people through fragments like
和 我们 一瞥 这 渴望的 兴趣 的 这 人们 通过 片段 喜欢
[dɪ'foʊz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [viːl] ,
DeFoe's Apparition of Mrs . Veal ,
德福的 幻影 的 太太 . 小牛肉 ,

我们通过像笛福的《维尔太太的幻影》这样的片段，窥见了人们对这方面的浓厚兴趣。

[ə; eɪ] ['həʊmli] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] ['spektrəl] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [frend] ,
a homely tale of a dead woman's spectral visit to a distant friend ,
一个 家常的 故事 的 一个 死的 女性的 光谱 访问 到 一个 遥远 朋友 ,

这是一个温馨的故事，讲述了一位死去的女人以幽灵的身份拜访一位远方的朋友。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ə; eɪ] ['bædli] ['selɪŋ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn] [deθ] .
written to advertise covertly a badly selling theological disquisition on death .
书面 到 广告 隐蔽 一个 糟糕 销售 神学 专题讨论会 在 死亡 .

这篇文章表面上是为了推销一本销量不佳的关于死亡的神学论述，实则暗中宣传。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
The upper orders of society were now losing faith in the supernatural
这 上 订单 的 社会 是 现在 输 信仰 在 这 超自然
,
,
,

社会上层人士如今对超自然力量的信仰正在逐渐丧失。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .
and indulging in a period of classic rationalism .
和 沉溺于 在 一个 时期 的 经典的 理性主义 .

并沉浸于一段古典理性主义时期。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] ['iːstən] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] [ænd; ənd]
beginning with the translations of Eastern tales in Queen Anne's reign and
开始 和 这 翻译 的 东 故事 在 女王 安妮的 在位 和
['teɪkɪŋ] ['defɪnət] [fɔːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
taking definite form toward the middle of the century ,
采取 定 形式 朝向 这 中间 的 这 世纪 ,

从安妮女王统治时期对东方故事的翻译开始，到本世纪中叶逐渐形成明确的形式，

['kɒmz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [njuː] [dʒɔɪ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
comes the revival of romantic feeling — the era of new joy in Nature ,
来 这 复兴 的 浪漫的 感觉 — 这 时代 的 新的 喜悦 在 自然 ,

浪漫情怀复兴——自然带来的新喜悦时代来临了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][pɑːst][taɪmz] , [streɪndʒ] [siːnz] , [bəʊld] [diːdz] , [ænd; ənd]

and	in	the	radiance	of	past	times	,	strange	scenes	,	bold	deeds	,	and
和	在	这	辐射	的	过去的	时代	,	奇怪的	场景	,	大胆的	契约	,	和

[ɪn'kredəb(ə)l] ['mɑrvlz] .

incredible	marvels	.
极好的	奇迹	.

在昔日的光辉中，奇异的景象、大胆的举动和不可思议的奇迹。

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] , [huːz] ['ʌtərəns] [teɪk] [ɒn] [njuː] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

We	feel	it	first	in	the	poets	,	whose	utterances	take	on	new	qualities	of	wonder	,
我们	感觉	它	第一的	在	这	诗人	,	谁	话语	拿	在	新的	品质	的	想知道	,

我们首先在诗人身上感受到这一点，他们的诗句展现出一种全新的惊奇特质。

['streɪndʒnəs] , [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] .

strangeness	,	and	shuddering	.
奇怪	,	和	颤抖	.

怪异，并伴有颤抖。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wɪəd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] —

after	the	timid	appearance	of	a	few	weird	scenes	in	the	novels	of	the	day	—
后	这	胆小	外貌	的	一个	很少	诡异的	场景	在	这	小说	的	这	天	—

[sʌtʃ] [æz; əz] ['smɑːlɪts] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] ,

such	as	Smollett's	Adventures	of	Ferdinand	,
这样的	作为	斯莫利特的	冒险	的	费迪南德	,

在当时的小说中出现了一些怪异的场景之后——例如斯莫利特的《费迪南德历险记》——

[kaʊnt] ['fæðəm] — [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['ɪnstɪŋkt] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [skuːl]

Count	Fathom	—	the	released	instinct	precipitates	itself	in	the	birth	of	a	new	school
数数	捉摸	—	这	发布	本能	沉淀物	本身	在	这	出生	的	一个	新的	学校

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

of	writing	;
的	写作	;

伯爵法索姆——释放出的本能催生了一种新的写作流派；

[ðə; ði] “ ['gɒθɪk] ” [skuːl] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][prəʊz]['fɪkʃ(ə)n] , [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

the	“	Gothic	”	school	of	horrible	and	fantastic	prose	fiction	,	long	and	short	,
这	“	哥特	”	学校	的	可怕	和	极好的	散文	小说	,	长的	和	短的	,

哥特式恐怖奇幻小说流派，包括长篇和短篇小说。

[huːz] ['lɪtərəri] [pɒ'sterəti] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['njuːmərəs] ,

whose	literary	posterity	is	destined	to	become	so	numerous	,
谁	文学	后人	是	注定	到	变得	所以	很多的	,

其文学后裔注定会非常众多，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][səʊ] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪt] .

and	in	many	cases	so	resplendent	in	artistic	merit	.
和	在	许多	案例	所以	灿烂	在	艺术	优点	.

而且在很多情况下，其艺术价值都非常辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	,	when	one	reflects	upon	it	,
它	是	,	什么时候	一	反映	之上	它	,

仔细想想，的确如此。

['dʒenjuɪnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [wɪəd] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪkli]

genuinely	remarkable	that	weird	narration	as	a	fixed	and	academically
真的	卓越	那	诡异的	旁白	作为	一个	固定的	和	学术上

['rekəg'naɪzd] ['lɪtərərɪ] [fɔːm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [leɪt] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [bɜːθ] .

recognized	literary	form	should	have	been	so	late	of	final	birth	.
认可	文学	形式	应该	有	到过	所以	晚的	的	最终的	出生	.

真正令人惊讶的是，怪诞叙事作为一种固定的、被学术界认可的文学形式，竟然出现得如此之晚。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][mæn] ,

The	impulse	and	atmosphere	are	as	old	as	man	,
这	冲动	和	气氛	是	作为	老的	作为	男人	,

这种冲动和氛围与人类历史一样古老。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] [wɪəd] [teɪl] [ɒv; əv] ['stændəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	the	typical	weird	tale	of	standard	literature	is	a	child	of	the
但	这	典型的	诡异的	故事	的	标准	文学	是	一个	孩子	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

但传统文学中典型的怪诞故事是十八世纪的产物。

([nekst] [mʌnθ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

(	Next	month	we	will	give	you	a	much	longer	installment	of	this	article	,
(	下一个	月	我们	将要	给	你	一个	很多	更长	分期付款	的	这	文章	,

（下个月我们将为您带来这篇文章的更长篇幅，）

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkrɑːft] [teɪks] [ʌp][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n] , “ [ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['gɒθɪk] ['nɒv(ə)l] . ”)

in	which	Mr	.	Lovecraft	takes	up	the	third	section	,	“	The	Early	Gothic	Novel	.	”	)
在	哪个	先生	.	洛夫克拉夫特	需要	向上	这	第三	部分	,	“	这	早期的	哥特	小说	.	”	)

其中洛夫克拉夫特先生将探讨第三部分“早期哥特小说”。）

[jɔː(r); jə(r)] [v'juːz]

YOUR	VIEWS
你的	浏览

您的观点

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ,

You	will	remember	that	,
你	将要	记住	那	,

你会记住这一点的。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kləʊzɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ” [lɑːst] [mʌnθ] ,

in	the	closing	statement	in	the	last	department	of	“	The	Boiling	Point	”	last	month	,
在	这	结束	陈述	在	这	最后的	部门	的	“	这	沸腾	观点	”	最后的	月	,

在上个月《沸点》最后一期的结语中，

[wiː; wi] [ɑːskt] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['ridər] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] ['stɔːriz] .

we	asked	you	,	the	readers	,	to	tell	us	what	you	think	of	horror	stories	.
我们	问	你	,	这	读者	,	到	告诉	我们	什么	你	思考	的	恐怖	故事	.

我们请读者们告诉我们你们对恐怖故事的看法。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['vɜːtʃuː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Is	there	any	virtue	to	them	?
是	那里	任何	美德	到	他们	?

它们有什么优点吗?

[waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l] [drˈlaɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['hɒrɪfaɪd] ? — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sə'dʒestid] [baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] .

Why	do	people	delight	in	being	horrified	?	—	etc	.	suggested	by	Forrest	J	.	Ackerman	.
为什么	做	人们	喜	在	存在	惊恐万分	?	—	ETC	.	建议	经过	福雷斯特	J	.	阿克曼	.

为什么人们会乐于体验恐惧？——等等，由 Forrest J. Ackerman 提出。

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] ['ɑːnərz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]

H	.	P	.	Lovecraft	honors	us	with	the	first	opinion	,	which	we	present	to	you
H	.	P	.	洛夫克拉夫特	荣誉	我们	和	这	第一的	观点	,	哪个	我们	展示	到	你

[æz; əz] [fˈɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

HP·洛夫克拉夫特给予我们第一份意见，我们将其呈献如下：

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['vɪvɪdli] [ɪm'bɔdi] [ə; eɪ]['beɪsɪk]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n]

“	It	can	be	said	that	anything	which	vividly	embodies	a	basic	human	emotion
“	它	能	是	说	那	任何事物	哪个	生动地	体现	一个	基本的	人类	情感

[ɔː(r)] ['kæptʃəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l]['hjuːmən] [muːd] [ɪz]['dʒenjuɪn] [ɑːt] .

or	captures	a	definite	and	typical	human	mood	is	genuine	art	.
或者	捕捉	一个	定	和	典型的	人类	情绪	是	真的	艺术	.

可以说，任何能够生动地体现人类基本情感或捕捉到明确、典型的人类情绪的事物都是真正的艺术。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

The	subject	matter	is	immaterial	.
这	主题	事情	是	无关紧要	.

主题内容无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [mɔː'bɪdəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [ɔː'θentɪk] [wɜːd] - [dɪ'pɪkʃn] , ['weðə(r)]

It	requires	an	especial	morbidity	to	enjoy	any	authentic	word	-	depiction	,	whether
它	需要	一个	特别的	发病率	到	享受	任何	真正的	单词	-	描写	,	无论

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'venʃənəli] - ['plez(ə)nt] - [ɔː(r)][nɒt] .

it	is	conventionally	'	pleasant	'	or	not	.
它	是	传统上	-	令人愉快的	-	或者	不是	.

欣赏任何真实的文字描绘，无论它是否符合传统的“愉悦”标准，都需要一种特殊的病态心理。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [prəʊ'spekʃən] [wen] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz]

it	argues	a	somewhat	immature	and	narrow	prospection	when	our	judgment	is
它	论点	一个	有些	不成熟	和	狭窄的	勘探	什么时候	我们的	判断	是

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ə'piːl] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɔː(r)][ɪts][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['səʊʃ(ə)l]

by	the	mere	conventional	appeal	of	its	subject	-	matter	or	its	supposed	social
经过	这	仅仅	传统的	上诉	的	它是	主题	-	事情	或者	它是	据称	社会的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

如果仅仅根据主题的传统吸引力或其所谓的社会影响来判断，那么这种观点就显得不够成熟和狭隘。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][ɪz][nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['helθi] - [ɔː(r)] - ['plez(ə)nt] ,

The	question	to	ask	is	not	whether	it	is	'	healthy	'	or	'	pleasant	,
这	问题	到	问	是	不是	无论	它	是	-	健康	-	或者	-	令人愉快的	,

应该问的问题不是它是否“健康”或“令人愉快”，

- [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

'	but	whether	it	is	genuine	and	powerful	.
-	但	无论	它	是	真的	和	强大的	.

但它是否真实有效呢?

” [hæv; həv][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['hɒrə(r)]['stɔːri] ?

”	Have	you	another	idea	concerning	the	horror	story	?
”	有	你	其他	主意	有关	这	恐怖	故事	?

你对恐怖故事还有其他想法吗?

[ɪf] [səʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

If	so	,	let	us	know	what	it	is	.
如果	所以	,	让	我们	知道	什么	它	是	.

如果是这样，请告诉我们具体是什么。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ['difəz] ,

However	,	if	your	opinion	differs	,
然而	,	如果	你的	观点	不同	,

但是，如果你的意见不同，

[doʊnt] [tel] ['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kreɪzi] [ɔː(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

don't	tell	Mr	.	Lovecraft	that	he	is	crazy	or	has	a	diseased	mind	for
不	告诉	先生	.	洛夫克拉夫特	那	他	是	疯狂的	或者	有	一个	患病的	头脑	为了

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,

thinking	as	he	does	,
思维	作为	他	做	,

不要告诉洛夫克拉夫特先生，他的想法是疯狂的或者精神有问题。

[ɔː(r)] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪl] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] - ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

or	this	department	will	just	become	another	'	Boiling	Point	.
或者	这	部门	将要	只是	变得	其他	-	沸腾	观点	.

否则这个部门就会变成另一个"沸点"。

- [ɔː(r)] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

'	Or	bring	up	something	new	,	if	you	will	.
-	或者	带来	向上	某物	新的	,	如果	你	将要	.

或者，如果你愿意的话，可以提出一些新的东西。

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

This	is	your	department	,
这	是	你的	部门	,

这是你的部门，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts]

and	anything	you	wish	to	say	concerning	weird	fiction	in	general	or	any	of	its
和	任何事物	你	希望	到	说	有关	诡异的	小说	在	一般的	或者	任何	的	它是

['brɑːntʃɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] .

branches	in	particular	will	be	printed	here	.
分支	在	特别的	将要	是	打印	这里	.

任何您想就怪诞小说（包括其各个分支）发表的评论都将在此刊登。

[hɪrz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

Here's	hoping	to	hear	from	you	.
这里是	希望	到	听到	从	你	.

希望能收到您的回复。

['revənənt]

REVENANT
亡灵

亡灵

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

by	Clark	Ashton	Smith
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['spektə(r)] [huː] [rɪ'tɜːnz]

I	am	the	specter	who	returns
我	是	这	幽灵	WHO	返回

我是归来的幽灵

['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm] ['desələt] [wɜːld] [ɪn]['ruːɪn] [bɔːn] [ə'fɑː(r)]

Unto	some	desolate	world	in	ruin	borne	afar
到	一些	荒凉	世界	在	废墟	出生	远方

被带到遥远某个荒凉破败的世界

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [li'θiːən] [skaɪz] :

On	the	black	flowing	of	Lethean	skies	:
在	这	黑色的	流动	的	莱西恩	天空	:

在勒西恩天空的黑色流淌中:

['evə(r)][ai] [sɜːtʃ] , [ɪn] ['krɪptɪk] ['gæləriz] ,

Ever	I	search	,	in	cryptic	galleries	,
曾经	我	搜索	,	在	神秘的	画廊	,

我曾在那些神秘的画廊里寻觅,

[ðə; ði] [vɔɪd] [sɑː'kɒfəgaɪ] , [ðə; ði]['brəʊkən][ɜːrnz]

The	void	sarcophagi	,	the	broken	urns
这	空白	石棺	,	这	破碎的	骨灰瓮

空洞的石棺,破碎的瓮

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] ['ævətɑː(r)] :

Of	many	a	vanished	avatar	:
的	许多	一个	消失了	头像	:

许多消失的化身:

[ɔː(r)] [hɔːnt] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] ['grʌmblɪŋ] ['paɪlɒnz][vɑːst]

Or	haunt	the	gloom	of	grumbling	pylons	vast
或者	出没	这	愁云	的	抱怨	铁塔	广阔的

或者徘徊在巨大、轰鸣的输电塔的阴暗深处。

[ɪn] ['templz] [ðæt] [ɪn'ʃraɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɑːst] .

In	temples	that	enshrine	the	shadowy	past	.
在	寺庙	那	供奉	这	阴暗的	过去的	.

在供奉着晦暗过往的寺庙里。

['vjuːlɪs] , [ɪm'pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [fliːt] ,

Viewless	,	impalpable	and	fleet	,
无视	,	无形的	和	舰队	,

无形的、无触感的、快速的,

[ai] [rəʊm] [stjuː'pendəs] ['ævənjuːs] , [ænd; ənd] [griːt]

I	roam	stupendous	avenues	,	and	greet
我	漫游	惊人的	途径	,	和	迎接

我漫步在壮丽的大道上,并向人问好

[fə'mɪliə(r)] [sfiŋks] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [stəʊn] ,

Familiar	sphinxes	carved	from	everlasting	stone	,
熟悉的	狮身人面像	雕刻	从	永恒	石头	,

用永恒的石头雕刻而成的熟悉的狮身人面像,

[ɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] , ['brɪt(ə)l][gɒdz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Or	the	fair	,	brittle	gods	of	long	ago	,
或者	这	公平的	,	脆	神	的	长的	前	,

或者说,是远古时代那些美丽而脆弱的神祇,

[dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ləʊ] .

Decayed	and	fallen	low	.
腐烂的	和	倒下	低的	.

腐朽,低矮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [mɑːk] [ðə; ði] [tɔːl] -

And	there	I	mark	the	tall	clepsammiae
和	那里	我	标记	这	高的	-

我在那里标记了高大的水螅。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
That time has overthrown ,
那 时间 有 被推翻 ,

时代已经推翻了这一切。

[ænd; ənd] ['empti] ['klepsɪdriː] ,
And empty clepsydrae ,
和 空的 水钟 ,

还有空的钟摆，

[ænd; ənd]['daiəl, dail] ['draʊnd] [ɪn] ['ʌmbrɪdʒ] ['nevə(r)] - ['lɪftɪŋ] ;
And dials drowned in umbrage never - lifting ;
和 拨号盘 溺水 在 愤慨 绝不 - 举重 ;

而那些沉浸在愤怒中的拨号盘却始终没有消散；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn] ['rʌsti] ,
And there , on rusty parapegms ,
和 那里 , 在 生锈的 副楔 ,

在那里，在生锈的支架上，

[aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌefɪ'merɪˌdiːz]
I read the ephemerides
我 读 这 星历表

我阅读了星历表。

[ɒv; əv] [æn'tiːk] [stɑːz] [ænd; ənd]['eldə(r)]['plænɪts] ['drɪftɪŋ]
Of antique stars and elder planets drifting
的 古董 明星 和 长老 行星 漂流

古老的恒星和漂移的古老行星

- [ɪn] [naɪt] .
Oblivionward in night .
- 在 夜晚 .

夜幕降临，走向遗忘。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] [bɪ'daɪt] ,
And there , with purples of the tomb bedight ,
和 那里 , 和 紫色 的 这 墓 贝德特 ,

那里，墓地的紫色装饰着……

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] ['fjuːnərəl][dʒemz] ,
And crowned with funeral gems ,
和 加冕 和 葬礼 宝石 ,

并以丧葬珠宝点缀，

[aɪ][həʊld] [ə'waɪl] [ðə; ðɪ] [θrəʊn]
I hold awhile the throne
我 抓住 一会儿 这 王座

我曾短暂地执掌王位。

[weər'ɒn] [maɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] [selvz] [hæv; həv] [seɪt] ,
Whereon mine immemorial selves have sate ,
其中 矿 远古的 自我 有 沙特 ,

在我亘古不变的自我安息之处，

['kænəpid] [baɪ][ðə; ðɪ]['trɪp(ə)l] - ['tɪntɪd] ['glɔːri]
Canopied by the triple - tinted glory
有顶棚的 经过 这 三倍 - 有色 荣耀

笼罩在三重色彩的光辉之下

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [sʌnz] [fər'evə(r)] [peɪld] [ænd; ənd] [fləʊn] .
Of the three suns forever paled and flown .
的 这 三 太阳 永远 苍白 和 飞行 .

三颗太阳永远黯淡消逝。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spektə(r)] [huː] [rɪ'tɜːnz]

I	am	the	specter	who	returns
我	是	这	幽灵	WHO	返回

我是归来的幽灵

[ænd; ənd] [dwel] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'lɔːn] [ɪ'steɪt]

And	dwells	content	with	his	forlorn	estate
和	居住地	内容	和	他的	绝望	财产

他安于自己凄凉的家园，心满意足地生活着。

[ɪn] ['mænʃənz] [lɒst] [ænd; ənd] ['hɔːri]

In	mansions	lost	and	hoary
在	豪宅	丢失的	和	苍老

在失落而古老的豪宅里

[weə(r)] [nəʊ][læmp] [bɜːnz] ;

Where	no	lamp	burns	;
在哪里	不	灯	烧伤	;

那里没有灯火；

[huː] [fiːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sepəlkə(r)] ,

Who	feasts	within	the	sepulcher	,
WHO	盛宴	之内	这	坟墓	,

谁在坟墓里宴饮?

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃædəʊz] [l'ʌvliɐ]

And	finds	the	ancient	shadows	lovelier
和	发现	这	古老的	阴影	更可爱

并发现古老的影子更可爱

[ðæn; ðən] ['gaːdnz] [ɔːl] [im'bleizd] [wɪð] ['sevən'fəʊld] [nuːn] ,

Than	gardens	all	emblazed	with	sevenfold	noon	,
比	花园	全部	镌刻	和	七倍	中午	,

比起那些被七重正午光芒笼罩的花园，

[ɔː(r)]['təʊpæz] - ['bɪldɪd] ['taʊəz]

Or	topaz	-	builded	towers
或者	黄玉	-	已建成	塔楼

或者用黄玉建造的塔楼

[ðæt] [θrɒŋ] [bɪ'ləʊ] [sʌm; səm]['aɪrɪs] - ['pɔːrɪŋ] [muːn] .

That	throng	below	some	iris	-	pouring	moon	.
那	人群	以下	一些	鸢尾花	-	浇注	月亮	.

在倾泻着鸢尾花的月亮下，熙熙攘攘的人群。

['eksaɪld][ænd; ənd] ['həʊmləs] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [stɑːz] ,

Exiled	and	homeless	in	the	younger	stars	,
放逐	和	无家可归者	在	这	年轻	明星	,

年轻明星中流亡者和无家可归者，

[ˌhens'fɔːθ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'hæbɪt] [ðæt] [greɪ] [klaɪm]

Henceforth	I	shall	inhabit	that	grey	clime
今后	我	将	居住	那	灰色的	气候

从此以后，我将居住在那片灰蒙蒙的土地上。

[huːz] [deɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['praɪm(ə)l] ['kælindəz] ;

Whose	days	belong	to	primal	calendars	;
谁	天	属于	到	原始	日历	;

哪些日子属于原始历法?

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [kʌm] [ə'gen]

Nor	would	I	come	again
也不	会	我	来	再次

我也不会再来了

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['geərɪʃ] [te'riːn] ['aʊəz] ;
Back **to** **the** **garish** **terrene** **hours** **;**
后退 到 这 扎眼 陆生 小时 ;

回到艳丽的田园时光;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [ɒv; əv] [vɔːlts] [ʌn'fæðəməbl]
For **I** **am** **free** **of** **vaults** **unfathomable**
为了 我 是 自由的 的 金库 深不可测

因为我已摆脱了深不可测的束缚。

[ænd; ənd] ['treʒəz] [lɒst] [frɒm; frəm] [taɪm] :
And **treasures** **lost** **from** **time** **:**
和 宝藏 丢失的 从 时间 :

以及那些被时间遗忘的珍宝:

[wɪð] [bæt][ænd; ənd]['væmpaɪə(r)][ðeə(r)]
With **bat** **and** **vampire** **there**
和 蝙蝠 和 吸血鬼 那里

蝙蝠和吸血鬼都在那里

[ai][flɪt] [θruː] ['sɒmbə(r)] [skaɪz] [ɪ'meʒərəbl]
I **flit** **through** **somber** **skies** **immeasurable**
我 掠过 通过 忧郁 天空 无法估量的

我掠过无垠的阴沉天空

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1934年3月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

[ɔ:(r)][flai] [ə'daʊn] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ;
Or fly adown the unending subterranes ;
或者 飞 向下 这 无尽的 地下 ;

或者飞入无尽的地下世界;

['mʌmid] [ænd; ənd] - ,
Mummied and ceremented ,
木乃伊 和 - ,

制成木乃伊并封存

[ai][sɪt][ɪn] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [ded] ;
I sit in councils of the kingly dead ;
我 坐 在 议会 的 这 王者 死的 ;

我参与已故君王的会议;

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][fɔ:(r); fə(r)] ['vestɪtʃə] [ai][weə(r)]
And oftentimes for vestiture I wear
和 经常 为了 服饰 我 穿

而且我经常穿的服装

[ðə; ði] ['grænɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['aɪdəlz] ['lu:mɪŋ] ['dɑ:kli]
The granite of great idols looming darkly
这 花岗岩 的 伟大的 偶像 迫在眉睫 黑暗

巨大的偶像石像阴森森地耸立着

[ɪn][ˌætlæn'tiən] [feɪn] ;
In atlantean fanes ;
在 亚特兰蒂斯 法内斯 ;

在亚特兰蒂斯神庙中;

[ɔ:(r)] ['kləʊsli] [naʊ] [ænd; ənd] ['stɑ:kli]
Or closely now and starkly
或者 密切 现在 和 鲜明地

或者现在就近在咫尺，而且非常鲜明

[ai] [klɪŋ] [æz; əz] [klɪŋz] [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪŋ] [eə(r)]
I cling as clings the attenuating air
我 黏着 作为 黏附 这 减弱 空气

我紧紧抓住，就像抓住逐渐减弱的空气一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz][beə(r)] .
About the ruins bare .
关于 这 废墟 裸 .

关于裸露的废墟。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
THE WORDS IN THE SKY
这 字 在 这 天空

天空中的文字

([ə; eɪ] [tru:] [ɪk'spɪəriəns])
(A True Experience)
(一个 真的 经验)

（真实经历）

[baɪ] ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃərd]
by **Kenneth** **B** **.** **Pritchard**
经过 肯尼斯 B . 普里查德

作者：肯尼斯·B·普里查德

[ɒn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,
On **one** **evening** **in** **1916** **,** **before** **the** **United** **States** **had** **entered** **the** **World** **War** **,**
在 一 晚上 在 - , 前 这 团结的 各州 有 进入 这 世界 战争 ,

1916年的一个晚上，在美国参战之前，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
I **happened** **to** **be** **out** **with** **my** **mother** **.**
我 发生 到 是 出去 和 我的 母亲 .

我当时正好和母亲一起外出。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['brɪdʒpɔːt] , [kə'netɪkət] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] [steɪt]
The **place** **was** **Bridgeport** **,** **Connecticut** **,** **near** **the** **corner** **of** **Main** **and** **State**
这 地方 曾是 布里奇波特 , 康涅狄格州 , 靠近 这 角落 的 主要的 和 状态
[striːts] .
Streets **.**
街道 .

地点是康涅狄格州布里奇波特，靠近主街和州街的拐角处。

[ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðəʊ] [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] .
The **stars** **were** **shining** **,** **as** **usual** **,** **though** **I** **gave** **them** **no** **particular** **notice** **.**
这 明星 是 灼灼 , 作为 通常 , 尽管 我 给予 他们 不 特别的 注意 .

星星像往常一样闪耀着，虽然我并没有特别留意它们。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['sevrəl] [fiːt] ,
We **had** **turned** **the** **corner** **and** **traversed** **several** **feet** **,**
我们 有 转向 这 角落 和 穿越 一些 脚 ,

我们转过街角，走了几步路，

[wen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
when **I** **chanced** **to** **look** **up** **into** **the** **sky** **.**
什么时候 我 偶然 到 看 向上 进入 这 天空 .

当我偶然抬头望向天空时。

[ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði]
Lo **and** **behold** **,** **the** **stars** **had** **formed** **themselves** **into** **one** **great** **patch** **in** **the**
洛 和 看哪 , 这 明星 有 形成 他们自己 进入 一 伟大的 修补 在 这
['hevənz] ,
heavens **,**
天 ,

瞧，群星在天空中汇聚成一片巨大的星群。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɛtəz] [speld] [wɜːdz] !
in **the** **form** **of** **letters** **,** **and** **those** **letters** **spelled** **words** **!**
在 这 形式 的 信件 , 和 那些 信件 拼写 字 !

以字母的形式，而这些字母拼成了单词！

[ai] [kʊd; kəd] [riːd] [sʌm; səm] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I **could** **read** **some** **,** **at** **the** **time** **,**
我 可以 读 一些 , 在 这 时间 ,

当时我能读一些书。

[bʌt; bət] [ai] [tʌg] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðərz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
but **I** **tugged** **at** **my** **mother's** **arm** **and** **asked** **her** **what** **it** **said** **.**
但 我 拉扯 在 我的 母亲的 手臂 和 问 她 什么 它 说 .

但我拉了拉妈妈的胳膊，问她上面写的是什么。

[ai][ˌeɪ 'em]['heɪzi][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .

I	am	hazy	as	to	her	answer	.
我	是	朦胧	作为	到	她	回答	.

我对她的回答有些模糊。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

Perhaps	she	told	me	that	there	was	nothing	there	,	or	ignored	the	childish
也许	她	讲述	我	那	那里	曾是	没有什么	那里	,	或者	忽略	这	幼稚

['dʒestʃə(r)] [ɪn'taɪəli] .

gesture	entirely	.
手势	完全	.

也许她告诉我那里什么也没有，或者完全无视了我孩子气的举动。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

At	any	rate	,	I	looked	up	again	and	the	words	were	still	there	.
在	任何	速度	,	我	看起来	向上	再次	和	这	字	是	仍然	那里	.

总之，我再次抬头时，那些字还在那里。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)]['iːv(ə)n][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] .

I	don't	believe	that	my	mother	even	glanced	at	them	.
我	不	相信	那	我的	母亲	甚至	瞥了一眼	在	他们	.

我不相信我母亲看他们一眼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ?

You	are	anxious	to	learn	what	it	said	?
你	是	焦虑的	到	学习	什么	它	说	?

你很想知道它说了什么吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['meməri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [naʊ]

Well	,	it	took	years	for	that	memory	to	come	back	to	me	,	but	I	now
出色地	,	它	采取	年	为了	那	记忆	到	来	后退	到	我	,	但	我	现在

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

嗯，那段记忆过了好几年才恢复，但我现在想起来了。

[ɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] [ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːdz] .

in	what	I	am	fairly	sure	are	the	correct	words	.
在	什么	我	是	相当	当然	是	这	正确的	字	.

我相当确定这些话是正确的。

[ðə; ði][ɪg'zækt][wʌnz][duː; də][nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	exact	ones	do	not	make	any	difference	,	for	I	am	sure	of	their
这	精确的	一个	做	不是	制作	任何	不同之处	,	为了	我	是	当然	的	他们的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

具体是什么并不重要，因为我确信它们的含义。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [riːd] , “ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪl] [rʌn] [red] [wɪð]

The	message	in	the	sky	read	,	“	The	United	States	of	America	will	run	red	with
这	信息	在	这	天空	读	,	“	这	团结的	各州	的	美国	将要	跑步	红色的	和

[blʌd] !

blood	!
血	!

天空中的信息显示：“美利坚合众国将血流成河！”

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] , [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɔːsɪz] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv]

"	**A**	**short**	**time**	**after**	**peering**	**at**	**the**	**stars**	**,**	**some**	**invisible**	**forces**	**took**	**hold**	**of**
"	一个	短的	时间	后	窥视	在	这	明星	,	一些	无形的	力量	采取	抓住	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“在凝视星空不久后，一些无形的力量控制了他们。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔːrbz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] .

The	**brilliant**	**orbs**	**were**	**shifted**	**as**	**by**	**a**	**mighty**	**hand**	**.**
这	杰出的	球体	是	转移	作为	经过	一个	强大的	手	.

那些璀璨的星体仿佛被一只强有力的手拨动着。

[ðeɪ] [muːvd] [laɪk] ['tʃekəz] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːst] [bɔːd] .

They	**moved**	**like**	**checkers**	**on**	**a**	**vast**	**board**	**.**
他们	已搬	喜欢	跳棋	在	一个	广阔的	木板	.

他们像跳棋一样在巨大的棋盘上移动。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [stɑːz] [siːst] [ðeə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)]

And	**then**	**,**	**the**	**stars**	**ceased**	**their**	**journeyings**	**;**	**they**	**were**	**once**	**more**	**on**	**their**
和	然后	,	这	明星	停止	他们的	旅程	;	他们	是	一次	更多的	在	他们的

[ə'kʌstəmd] ['kɔːsɪz] .

accustomed	**courses**	**.**
习惯	课程	.

然后，群星停止了它们的旅程；它们又回到了它们惯常的轨道上。

[aɪ] ['ləʊərd; 'laʊərd] [maɪ] [hed] ; [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] !

I	**lowered**	**my**	**head**	**;**	**the**	**gigantic**	**show**	**was**	**over**	**!**
我	降低	我的	头	;	这	巨大	展示	曾是	超过	!

我低下了头；这场盛大的演出结束了！

[dɪ'luːʒn]

Delusion
错觉

妄想

, [juː; jʊ] [seɪ] ?

,	**you**	**say**	**?**
,	你	说	?

你说呢?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm	**afraid**	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**.**
我是	害怕的	我	不	同意	和	你	.

恐怕我不能同意你的观点。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɪəd] [teɪl]

HOW	**TO**	**WRITE**	**A**	**WEIRD**	**TALE**
如何	到	写	一个	诡异的	故事

如何写一个怪诞的故事

[baɪ] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɒŋ]

by	**Hoy**	**Ping**	**Pong**
经过	霍伊	平	乒乓

作者：Hoy Ping Pong

[ˌʌn'laɪk] [ɪts] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːri] , [ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] [niːdz] [ə; eɪ] [plɒt] .

Unlike	**its**	**sister**	**,**	**the**	**science**	**fiction**	**story**	**,**	**the**	**weird**	**tale**	**needs**	**a**	**plot**	**.**
与此不同	它是	姐姐	,	这	科学	小说	故事	,	这	诡异的	故事	需求	一个	阴谋	.

与科幻故事不同，怪诞故事需要情节。

[tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ,
To **go** **about** **this** **,**
到 去 关于 这 ,

为了实现这一点，

[sɪ'lekt] [ðə; ði][plɒt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [məʊst] [sɪns] - [ænd; ənd] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl]
select **the** **plot** **which** **has** **been** **used** **most** **since** **1926** **and** **write** **your** **tale**
选择 这 阴谋 哪个 有 到过 用过的 最多 自从 - 和 写 你的 故事
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around **it** **.**
大约 它 .

选择自 1926 年以来使用最多的情节，并围绕它创作你的故事。

[aɪ] [sed] [ə'raʊnd] .
I **said** **around** **.**
我 说 大约 .

我四处说道。

[dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][plɒt][ɪt'self] ; ['editəz] [wəʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Don't **touch** **the** **plot** **itself** **;** **editors** **won't** **stand** **for** **that** **!**
不 触碰 这 阴谋 本身 ; 编辑 惯于 站立 为了 那 !

不要改动剧情本身；编辑们绝不会容忍这种行为！

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəʊnt][ɪn'vent][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .
Above **all** **,** **don't** **invent** **an** **original** **one** **.**
多于 全部 , 不 发明 一个 原来的 一 .

最重要的是，不要发明一个原创的。

['ridər] [wəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][juːz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
Readers **won't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **if** **you** **don't** **use** **one** **that** **has** **been**
读者 惯于 知道 什么 你是 说 关于 如果 你 不 使用 一 那 有 到过
[plɔtid] [sɪks] ,
plotted **6** **,**
绘制 6 ,

如果你不使用已经绘制好的图表，读者将不知道你在说什么。6，

- , - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frækʃn] [taɪmz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
438 **,** **900** **and** **a** **fraction** **times** **,** **more** **or** **less** **.**
- , - 和 一个 分数 时代 , 更多的 或者 较少的 .

大约是 438、900 和一小部分倍数。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skɑːd][ðə; ði][plɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
At **this** **point** **,** **you** **can** **discard** **the** **plot** **altogether** **,**
在 这 观点 , 你 能 丢弃 这 阴谋 共 ,

至此，你可以完全放弃这个情节了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['edɪtə(r)] [wʊd] [send][jɔː(r); jə(r)][breɪn] - [tʃaɪld] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,
because **the** **editor** **would** **send** **your** **brain** **-** **child** **back** **if** **you** **didn't** **,**
因为 这 编辑 会 发送 你的 脑 - 孩子 后退 如果 你 没有 ,

因为如果你不这样做，编辑就会把你的心血之作退回去。

[ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] [wɪð] [plɒts] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
on **the** **grounds** **that** **there** **are** **too** **many** **stories** **with** **plots** **in** **them** **as** **it** **is** **.**
在 这 理由 那 那里 是 也 许多 故事 和 图表 在 他们 作为 它 是 .

理由是，现在有情节的故事已经太多了。

[ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]['ækʃ(ə)n] .
They **would** **rather** **have** **action** **.**
他们 会 相当 有 行动 .

他们更喜欢行动。

['ækʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] !

Action	—	that	is	the	keynote	!
行动	—	那	是	这	基调	!

行动——这才是关键!

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [mʌst; məst] [dæʃ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	hero	must	dash	hither	and	thither	over	the	landscape	,	saving	the
这	英雄	必须	短跑	这里	和	那里	超过	这	景观	,	保存	这

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪd] ['herəʊɪn] ,

beautiful	blue	eyed	heroine	,
美丽的	蓝色的	眼睛	女英雄	,

英雄必须在广袤的荒野中奔波，拯救那位拥有美丽蓝眼睛的女英雄。

[huː] [lisp] [ɪn] ['beɪbi] - [tɔːk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sneɪki] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlən] [huː] ,

who	lisps	in	baby	-	talk	,	from	the	snakey	clutches	of	the	villain	who	,
WHO	口齿不清	在	婴儿	-	讲话	,	从	这	蛇形	离合器	的	这	恶棍	WHO	,

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

他说话含糊不清，像个孩子，从那个狡猾的恶棍手中逃脱出来，顺便一提，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [luːs] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] .

is	about	to	let	loose	on	the	city	a	horde	of	terrible	monsters	.
是	关于	到	让	松动的	在	这	城市	一个	部落	的	糟糕的	怪物	.

即将向城市释放一大群可怕的怪物。

[weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

Where	he	got	them	from	is	none	of	your	business	,
在哪里	他	得到	他们	从	是	没有任何	的	你的	商业	,

他从哪儿弄来的这些东西与你无关。

[səʊ] [jʊd] [duː; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tuː; tə] ['wʌri] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] — [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

so	you'd	do	much	better	to	worry	yourself	about	something	else	—	where	your
所以	你会	做	很多	更好的	到	担心	你自己	关于	某物	别的	—	在哪里	你的

[nekst] [miːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ,

next	meal	is	coming	from	,
下一个	一顿饭	是	未来	从	,

所以你最好还是担心一下别的事情——比如下一顿饭在哪里。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] ['priː] - [hɪ'stɒrɪk] ['mɒnstəz] [biː; bi] [juːst] ,

I	would	suggest	that	pre	-	historic	monsters	be	used	,
我	会	建议	那	预	-	历史性	怪物	是	用过的	,

我建议使用史前怪物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæn; ðən] [wʌnz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

for	they	are	easier	to	account	for	than	ones	from	other
为了	他们	是	更轻松	到	帐户	为了	比	一个	从	其他

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

因为它们比其他维度的更容易解释。

['editəz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ['ɔ:θəz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['mɒnstəz] [keɪm]
Editors **have** **an** **annoying** **habit** **of** **asking** **authors** **where** **their** **monsters** **came**
编辑 有 一个 恼人的 习惯 的 问 作者 在哪里 他们的 怪物 来了
[frɒm; frəm] .
from **.**
从 .

编辑们有个令人讨厌的习惯，就是问作者他们笔下的怪物是从哪里来的。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [dɪ'strɔɪ] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
You **had** **better** **have** **the** **monsters** **destroy** **New** **York** **City** **.**
你 有 更好的 有 这 怪物 破坏 新的 约克 城市 .

你最好让那些怪物摧毁纽约市。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk]
The **inhabitants** **of** **this** **city** **are** **so** **used** **to** **being** **destroyed** **that** **they** **now** **take**
这 居民 的 这 城市 是 所以 用过的 到 存在 损毁 那 他们 现在 拿
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][drəʊl]['hju:mə(r)] .
it **with** **a** **chuckle** **of** **droll** **humor** **.**
它 和 一个 轻笑 的 滑稽 幽默 .

这座城市的居民早已习惯了被摧毁，现在他们对此只是带着一种滑稽的幽默感轻笑。

[ðə; ði][tæks] ['peɪə(r)] [maɪt] ['prəʊtest][ə; eɪ][bɪt] [ðəʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] .
The **tax** **payers** **might** **protest** **a** **bit** **though** **,** **but** **don't** **mind** **them** **.**
这 税 付款人 可能 反对 一个 少量 尽管 , 但 不 头脑 他们 .

纳税人可能会有些抗议，但别理会他们。

[hɪə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fleɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] , [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [plɒt] .
Here **to** **add** **a** **bit** **of** **flavor** **to** **the** **tale** **,** **bring** **in** **a** **new** **plot** **.**
这里 到 添加 一个 少量 的 味道 到 这 故事 , 带来 在 一个 新的 阴谋 .

为了给故事增添一些趣味，引入一个新的情节。

[dɪ'skɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] .
Discard **it** **and** **bring** **in** **a** **third** **.**
丢弃 它 和 带来 在 一个 第三 .

扔掉它，再拿第三个来。

[θrəʊ] [ðæt] [wʌn] [ə'weɪ] [tu:] .
Throw **that** **one** **away** **too** **.**
扔 那 一 离开 也 .

也把那个扔掉吧。

[plɒts] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:p] — $1 . - [æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn] [mɪ'zʊəri] .
Plots **are** **cheap** **—** **$1** **.** **75** **an** **acre** **in** **Missouri** **.**
图表 是 便宜的 — $1 . - 一个 英亩 在 密苏里州 .

地块很便宜——在密苏里州每英亩只需 1.75 美元。

[smɔ:l] [plɒts] [wɪl] [du:; də] .
Small **plots** **will** **do** **.**
小的 图表 将要 做 .

小块地就可以了。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [stʌnd] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['gɑ:spɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [plɒts] ,
Then **,** **while** **the** **stunned** **readers** **are** **still** **gasping** **over** **the** **plots** **,**
然后 , 尽管 这 目瞪口呆 读者 是 仍然 喘息 超过 这 图表 ,

然后，当震惊的读者们还在为剧情喘息之际，

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['bærɑ:ʒ] [ɒv; əv][bɪg] [wɜ:dz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ,
throw **in** **a** **barrage** **of** **big** **words** **that** **none** **of** **them** **will** **understand** **,**
扔 在 一个 弹幕 的 大的 字 那 没有任何 的 他们 将要 理解 ,

抛出一连串他们根本听不懂的大词，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['webstə(r)][ænd; ənd] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] .

including	Webster	and	Clark	Ashton	Smith	.
包括	韦伯斯特	和	克拉克	阿什顿	史密斯	.

其中包括韦伯斯特和克拉克·阿什顿·史密斯。

[ðɪs] [wɪl] ['stjuːpɪfaɪ][ðem; ðəm] .

This	will	stupefy	them	.
这	将要	使人昏厥	他们	.

这会让他们目瞪口呆。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [pʊt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɪəd] [ænd; ənd][spaɪn] - ['tʃɪlɪŋ] .

About	this	time	,	put	in	something	really	weird	and	spine	-	chilling	.
关于	这	时间	,	放	在	某物	真的	诡异的	和	脊柱	-	令人不寒而栗	.

大约在这个时候，加入一些非常诡异、令人毛骨悚然的东西。

[aɪs] [maɪt] [duː; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [melts] [tuː] ['ræpɪdli][ɪn] [wɔːm] [klaim] ,

Ice	might	do	,	but	it	melts	too	rapidly	in	warm	climes	,
冰	可能	做	,	但	它	融化	也	快速	在	温暖的	气候	,

冰或许可以，但在温暖的气候下融化得太快了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðən] ['riːdə(r)] [ˌwʊdnt] [get][hɪz; ɪz][spaɪn] ['θʌrəli] [tʃɪld] , [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]

and	a	southern	reader	wouldn't	get	his	spine	thoroughly	chilled	,	so	you	had
和	一个	南部	读者	不会	得到	他的	脊柱	彻底	冷藏	,	所以	你	有

['betə(r)] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

better	devise	something	else	.
更好的	设计	某物	别的	.

南方读者恐怕不会感到脊背发凉，所以你最好想出别的办法。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['əd'vaɪs] ,

As	a	final	bit	of	advice	,
作为	一个	最终的	少量	的	建议	,

最后一点建议是：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['edɪtə(r)]

it	would	be	best	to	have	some	sort	of	recommendation	to	the	editor
它	会	是	最好的	到	有	一些	种类	的	推荐	到	这	编辑

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][mɔː(r)] ['redɪli] [ək'septəb(ə)l] .

in	order	to	have	your	story	more	readily	acceptable	.
在	命令	到	有	你的	故事	更多的	容易	可接受	.

最好能给编辑一些建议，这样你的稿件更容易被接受。

[səʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['saɪləs] ,

So	have	your	Uncle	Silas	,
所以	有	你的	叔叔	西拉斯	,

你叔叔西拉斯也是如此。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [nəʊz] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['sʌmwʌn]

who	has	a	friend	that	knows	a	friend	who	is	an	acquaintance	with	someone
WHO	有	一个	朋友	那	知道	一个	朋友	WHO	是	一个	熟人	和	某人

[ðæt] [nəʊz] [ðə; ðɪ]['prɪntə(r)] [huː] ['pʌbliʃ] [ðə; ðɪ] [sed] ['ɛdɪtərz] [ˌmægə'ziːn] ,

that	knows	the	printer	who	publishes	the	said	editor's	magazine	,
那	知道	这	打印机	WHO	出版	这	说	编辑的	杂志	,

谁有个朋友认识一个朋友，这个朋友又认识一个熟人，而这个人又认识出版这位编辑杂志的印刷商。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

put	in	a	good	word	for	you	.
放	在	一个	好的	单词	为了	你	.

帮你美言几句。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl]) [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] - [tʃaɪld][tuː; tə][hɪm][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

If	this	fails	(	as	it	undoubtedly	will	)	take	your	brain	-	child	to	him	in	person	.
如果	这	失败	(	作为	它	无疑	将要	)	拿	你的	脑	-	孩子	到	他	在	人	.

如果这招行不通（这肯定会行不通），那就亲自把你的心血之作带给他。

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] ['pəʊstɪdʒ][bəuθ] [weɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['editəz] ['nevə(r)][feɪl][tu:; tə][rɪ'dʒekt]['mænjʊskrɪpts]

This	will	save	postage	both	ways	,	because	editors	never	fail	to	reject	manuscripts
这	将要	节省	邮资	两个都	方式	,	因为	编辑	绝不	失败	到	拒绝	手稿

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnəz] ([aɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['edɪtə(r)]) .

from	beginners	(	I	object	—	Editor	)	.
从	初学者	(	我	目的	—	编辑	)	.

这样可以节省双程邮资，因为编辑总是会拒绝初学者的稿件（我反对——编辑）。

[doʊnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðəʊ] .

Don't	worry	over	this	tho	.
不	担心	超过	这	虽然	.

不过别担心。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə'raʊnd] [həʊm] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['meloʊɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Let	it	lay	around	home	a	few	weeks	mellowing	with	age	,	and	then	send	it	in
让	它	躺	大约	家	一个	很少	周	柔和	和	年龄	,	和	然后	发送	它	在

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

让它在家里放几个星期，随着时间推移变得醇厚一些，然后再送去检验。

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

未受影响。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] .

This	time	it	will	be	accepted	.
这	时间	它	将要	是	公认	.

这次肯定会被接受。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ][plɒt][ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['semətri] .

If	you	go	in	person	,	buy	a	plot	in	a	local	cemetery	.
如果	你	去	在	人	,	买	一个	阴谋	在	一个	当地的	公墓	.

如果你亲自去，就在当地墓园买一块墓地。

[ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]

A	SAD	STORY	OF	THE	FUTURE
一个	伤心	故事	的	这	未来

一个关于未来的悲伤故事

[baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]

by	Forrest	J	.	Ackerman
经过	福雷斯特	J	.	阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

(['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bri:f] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['reɪdiəʊ] ['brɔ:dkɑ:st] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

(	Following	is	a	brief	summary	of	a	recent	radio	broadcast	taken	from	the
(	下列的	是	一个	简短的	概括	的	一个	最近的	收音机	播送	已采取	从	这

['stɔ:ri] “ [wi:; wi] [baɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['rəʊbɒt] — [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ” [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wi:kli] .

story	“	We	Buy	Us	a	Robot	—	and	What	Happened	”	in	the	American	Weekly	.
故事	“	我们	买	我们	一个	机器人	—	和	什么	发生	”	在	这	美国人	每周	.

)

)
)

（以下内容简要概述了近期一则广播节目的内容，该节目摘自《美国周刊》的文章“我们买了一个机器人——以及后来发生的事情”。）

[ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [æn; ən] [eɪt] [jɪə(r)] [əʊld] ['rəʊbɒt] ,

A	married	couple	had	an	eight	year	old	robot	,
一个	已婚	夫妻	有	一个	八	年	老的	机器人	,

一对夫妇养了一个八岁的机器人，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [æz; əz] - ['wɪli] -

and	decided	that	it	was	about	time	to	get	a	new	one	as	'	Willy	'
和	决定	那	它	曾是	关于	时间	到	得到	一个	新的	一	作为	-	威利	-

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['kriːki] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

was	becoming	worn	and	creaky	and	inefficient	;
曾是	成为	磨损	和	吱吱作响	和	效率低下	;

他们决定是时候换个新的了，因为"威利"已经老旧、吱吱作响、效率低下；

[səʊ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuːɪst] ['mɒdlz] .

so	,	they	went	to	look	over	the	newest	models	.
所以	,	他们	去	到	看	超过	这	最新	模型	.

于是，他们去查看了最新款的车型。

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] ['dʒuːliəs] , [ə; eɪ] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] ['aɪən] - [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .

They	selected	Julius	,	a	most	capable	iron	-	man	who	could	not	tell	a	lie	.
他们	已选	尤利乌斯	,	一个	最多	有能力的	铁	-	男人	WHO	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

他们选中了尤利乌斯，他是一个能力超群、意志坚定的人，从不说谎。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] , [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [hiː; hi] [dɪ'kleəd]

This	proved	a	disadvantage	,	however	,	as	,	upon	entering	their	home	he	declared
这	已证实	一个	劣势	,	然而	,	作为	,	之上	进入	他们的	家	他	声明

[ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] ,

in	his	deep	,
在	他的	深的	,

然而，这却成了他的劣势，因为当他进入他们的家时，他深深地说道：

['hɒləʊ] , [mə'kænɪkl] [vɔɪs] : " [dʌst] — [mʌtʃ] [dʌst] !

hollow	,	mechanical	voice	:	"	Dust	—	much	dust	!
空洞的	,	机械的	嗓音	:	"	灰尘	—	很多	灰尘	!

空洞、机械的声音："灰尘——好多灰尘！"

" [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [grəʊ] ['ləʊnli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

"	As	the	wife	would	grow	lonely	when	her	husband	was	away	,
"	作为	这	妻子	会	生长	孤独	什么时候	她	丈夫	曾是	离开	,

"当丈夫不在家时，妻子会感到孤独，"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ]

she	had	a	phonograph	record	made	of	him	assuring	her	how	much
她	有	一个	留声机	记录	制成	的	他	保证	她	如何	很多

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	loved	her	.
他	喜爱	她	.

她录制了一张唱片，里面是他向她保证他有多爱她。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː] ['dʒuːliəs] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] .

This	she	inserted	into	Julius	,	and	listened	to	him	.
这	她	插入	进入	尤利乌斯	,	和	听着	到	他	.

她把这个塞进尤利乌斯的嘴里，然后听他说话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['dʒuːliəs] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pensɪv] [ænd; ənd] [sæd] .

But	this	made	Julius	become	very	pensive	and	sad	.
但	这	制成	尤利乌斯	变得	非常	沉思的	和	伤心	.

但这让尤利乌斯陷入了沉思和悲伤之中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['riːdɪŋ] [lʌv] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

One	day	he	was	found	reading	love	poems	and	crying	.
一	天	他	曾是	成立	阅读	爱	诗歌	和	哭泣	.

有一天，人们发现他正在读情诗，并且哭泣。

['dʒuːliəs][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] !
Julius **was** **in** **love** **!**
尤利乌斯 曾是 在 爱 !

尤利乌斯恋爱了!

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He **realized** **the** **hopelessness** **of** **the** **situation** **.**
他 已实现 这 绝望 的 这 情况 .

他意识到形势已经毫无希望。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] .
One **day** **he** **was** **found** **missing** **.**
一 天 他 曾是 成立 丢失的 .

有一天，人们发现他失踪了。

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦!

[hiːz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] !
He's **committed** **suicide** **!**
他是 坚定的 自杀 !

他自杀了!

” [ðə; ði][waɪf][kraɪd] , “ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
” **the** **wife** **cried** **,** **“** **I** **know** **it** **!** **”**
” 这 妻子 哭 , “ 我 知道 它 ! ”

妻子喊道：“我知道！”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ **But** **that's** **impossible** **!**
“ 但 那就是 不可能的 !

“但这不可能！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , “ [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl]
” **her** **husband** **assured** **her** **,** **“** **if** **he** **tries** **to** **drown** **himself** **,** **he** **will**
” 她 丈夫 保证 她 , “ 如果 他 尝试 到 溺水 他自己 , 他 将要
['əʊnli][biː; bi] [ʃɔːt] - ['səːkit] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ,
only **be** **short** **-** **circuited** **and** **rusted** **,**
仅有的 是 短的 - 电路 和 生锈的 ,

“她丈夫向她保证说，‘如果他试图溺水自杀，只会造成电路短路和生锈。’”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ˌriː'vaɪtəlaɪzd][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ʌp][dʒʌst][laɪk] [njuː] .
and **could** **be** **revitalized** **and** **polished** **up** **just** **like** **new** **.**
和 可以 是 焕然一新 和 抛光 向上 只是 喜欢 新的 .

可以进行翻新和修缮，使其焕然一新。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [pɑːts] [niːd] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .
If **he** **shoots** **himself** **,** **but** **a** **few** **parts** **need** **be** **replaced** **.**
如果 他 芽 他自己 , 但 一个 很少 部分 需要 是 替换 .

如果他开枪自杀，但有些部件需要更换。

['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʊd] ['mɪəli] [dent][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Jumping **from** **a** **window** **would** **merely** **dent** **him** **a** **little** **.**
跳 从 一个 窗户 会 仅仅 凹痕 他 一个 小的 .

从窗户跳下去只会让他受点轻伤。

[hiː; hi] ['kænɒt] [hæŋ] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['kænɒt] ['pɔɪz(ə)n][hɪm'self] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ][baɪ]['faɪə(r)] .
He **cannot** **hang** **himself** **;** **he** **cannot** **poison** **himself** **;** **he** **cannot** **die** **by** **fire** **.**
他 不能 悬挂 他自己 ; 他 不能 毒 他自己 ; 他 不能 死 经过 火 .

他不可能上吊自杀；不可能服毒自杀；也不可能被火烧死。

['enihaʊ] , ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [ˌgærən'ti:z] [ˌju: 'es] [ə'genst] [lɒs] [baɪ]['su:ɪsaɪd] .

Anyhow	**,**	**our**	**contract**	**guarantees**	**us**	**against**	**loss**	**by**	**suicide**	**.**
无论如何	,	我们的	合同	保证	我们	反对	损失	经过	自杀	.

总之，我们的合同保障我们不会因自杀而遭受损失。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] [flæʃt] [ɒn] .

"	**Just**	**then**	**the**	**televisor**	**flashed**	**on**	**.**
"	只是	然后	这	电视机	闪光灯	在	.

就在这时，电视屏幕亮了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'steəz] ['neɪbə(r)] .

It	**was**	**an**	**upstairs**	**neighbor**	**.**
它	曾是	一个	楼上	邻居	.

是楼上的邻居。

" [maɪ] [sʌnz] [ɔ:l] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] ['gri:si] , " [hi:; hi] ['beləu] , " [ænd; ənd] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] ! "

"	**My**	**son's**	**all**	**dirty**	**and**	**greasy**	**,**	**"**	**he**	**bellowed**	**,**	**"**	**and**	**it's**	**your**	**fault**	**!**	**"**
"	我的	儿子的	全部	肮脏的	和	腻	,	"	他	咆哮	,	"	和	它是	你的	过错	!	"

"我儿子浑身脏兮兮的，油腻腻的，"他吼道，"这都是你的错！"

" ['aʊə(r)] [fɔ:lt] ?

"	**Our**	**fault**	**?**
"	我们的	过错	?

"是我们的错吗？"

[haʊ] [səʊ] ? " [ðeɪ] [ɑ:skt] .

How	**so**	**?**	**"**	**they**	**asked**	**.**
如何	所以	?	"	他们	问	.

"怎么说？"他们问道。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] .

He	**gave**	**a**	**serial**	**number**	**.**
他	给予	一个	序列号	数字	.

他提供了一个序列号。

" [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)]['rəʊbɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**That's**	**your**	**robot**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	那就是	你的	机器人	,	不是	它	?

"那是你的机器人，对吧？"

[wel] , [hi:; hi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kidz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

Well	**,**	**he**	**went**	**out**	**into**	**the**	**park**	**and**	**called**	**a**	**lot**	**of**	**kids**	**around**	**him**	**;**
出色地	,	他	去	出去	进入	这	公园	和	称为	一个	很多	的	孩子们	大约	他	;

他走到公园里，叫来了很多孩子；

[təʊld][ðem; ðəm][hi:; hi] ['wʌznt] ['fi:lɪŋ] [wel] ;

told	**them**	**he**	**wasn't**	**feeling**	**well**	**;**
讲述	他们	他	不是	感觉	出色地	;

他告诉他们他身体不舒服；

[geɪv] [ðem; ðəm] [skru:] - ['draɪvəz][ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

gave	**them**	**screw**	**-**	**drivers**	**and**	**asked**	**to**	**find**	**out**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**.**
给予	他们	拧紧	-	司机	和	问	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	和	他	.

他们给了他们螺丝刀，并要求查明他到底出了什么问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skætəd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][sɪks] [blɒks] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**was**	**scattered**	**all**	**over**	**six**	**blocks**	**.**
在	一个	很少	分钟	他	曾是	疏散	全部	超过	六	积木	.

几分钟之内，他就散落在六个街区各处。

" ['dʒu:liəs] , [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [mæn] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [æn; ən] [ɔ:'tɒmətən] [nju:]
" Julius , the mechanical man , had taken the only method an automaton knew
" 尤利乌斯 , 这 机械的 男人 , 有 已采取 这 仅有的 方法 一个 自动机 知道
[ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['su:ɪsaɪd] . — —
of committing suicide . — —
的 提交 自杀 . — —

"机械人尤利乌斯采取了自动装置唯一知道的自杀方式。"

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n]
THE TIME MACHINE
这 时间 机器

时间机器

([ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt])
(A Bibliographical Note)
(一个 书目 笔记)

（参考文献注释）

[baɪ][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləʊ]
by R . H . Barlow
经过 拉 . H . 巴洛

作者：RH Barlow

[ðə; ði][fɜ:st] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [welz] - [məʊst] ['feɪməs] [ʃɔ:t] ['nɒv(ə)l] ,
The first publication of the tale that later became Wells ' most famous short novel ,
这 第一的 发布 的 这 故事 那 之后 成为 威尔斯 - 最多 著名的 短的 小说 ,

这篇后来成为威尔斯最著名的中篇小说的故事，首次发表于.....

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['ɪʃu:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sku:l] .
was in a paper issued at his school .
曾是 在 一个 纸 发布 在 他的 学校 .

出现在他学校出版的一份报纸上。

[ðə; ði][ˌmægə'zi:n] , [ðə; ði] ['saɪəns] [sku:lz] ['kwɔ:təli] , ['sɪəri:əˌlaɪzd][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The magazine , The Science Schools Quarterly , serialized a story of the same
这 杂志 , 这 科学 学校 季刊 , 序列化 一个 故事 的 这 相同的
[ˌʌndə'laɪɪŋ] [plɒt] ,
underlying plot ,
潜在的 阴谋 ,

《科学学校季刊》杂志连载了一篇情节相同的故事。

['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [welʃ] [prə'fesə(r)] .
dealing with a Welsh professor .
处理 和 一个 威尔士语 教授 .

与一位威尔士教授打交道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , ['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði]['deɪbju:][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
This was , broadly speaking , the debut of the story .
这 曾是 , 总体而言 请讲 , 这 首次亮相 的 这 故事 .

从广义上讲，这是这个故事的首次亮相。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ˌɑ:r 'i:] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dekeɪd] ['ɑ:ftəwədz] ,
It was later re - written , and some decade afterwards ,
它 曾是 之后 关于 - 书面 , 和 一些 十年 然后 ,

后来它被重写，大约十年后，

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əb'zɜ:və(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [rɪ'vju:] ,
after being published in both the National Observer and The New Review ,
后 存在 已发布 在 两个都 这 国家的 观察员 和 这 新的 审查 ,

在《国家观察家》和《新评论》上发表之后，

[ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

appeared	in	a	modest	little	volume	published	by	Wm	.
出现	在	一个	谦虚的	小的	体积	已发布	经过	威廉	.

出现在威廉出版的一本不起眼的小册子中。

- .

Heinomann	.

- .

海诺曼。

[prɪ'si:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [keɪm]

Preceding	it	were	two	text	-	books	and	Conversations	With	An	Uncle	came
前	它	是	二	文本	-	图书	和	对话	和	一个	叔叔	来了

[aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] .

out	the	day	immediately	before	.
出去	这	天	立即地	前	.

在此之前出版了两本教科书，《与叔叔的对话》则在前一天出版。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts][fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

The	book	in	its	first	English	edition	,
这	书	在	它是第一的		英语	版	,

本书英文首版

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ˌdju:əʊ'desɪˌməʊ] ['vɒlju:m] ['meʒərɪŋ] [ə'prɒksɪmətli] ['sɛvən][eks][faɪv][eks][wʌn]

was	a	modest	duodecimo	volume	measuring	approximately	7	X	5	X	1
曾是	一个	谦虚的	十二	体积	测量	大约	7	X	5	X	1

[ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

ins	.
保险	.

这是一本尺寸约为 7 X 5 X 1 英寸的十二开本图书。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:s] ['lɪnɪn] - [laɪk] [greɪ] [klɒθ] ,

It	was	bound	in	a	coarse	linen	-	like	grey	cloth	,
它	曾是	边界	在	一个	粗	亚麻布	-	喜欢	灰色的	布	,

它用粗糙的灰色亚麻布装订。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][ɪn]['pɜ:p(ə)l] ['letərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv]

and	bore	in	purple	lettering	as	well	as	the	title	a	peculiar	device	of
和	钻孔	在	紫色的	字母	作为	出色地	作为	这	标题	一个	奇特	设备	的

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [sfɪŋks] .

a	rather	emaciated	sphinx	.
一个	相当	瘦弱	狮身人面像	.

标题和文字都用紫色字体印着一个奇特的图案，图案是一个相当消瘦的斯芬克斯。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd][ˌɛks'vi:'aɪ] .

It	contained	pages	152	and	XVI	.
它	包含	页面	-	和	十六	.

它包含第 152 页和第 XVI 页。

[ðə; ði][tekst] ,

The	text	,
这	文本	,

文本，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d] [ɪn] [ʃɔ:t]

besides	the	title	page	was	virtually	the	same	as	that	recently	issued	in	Short
除了	这	标题	页	曾是	几乎	这	相同的	作为	那	最近	发布	在	短的

['stɔ:riz] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] ,

Stories	of	H	.	G	.	Wells	,
故事	的	H	.	G	.	威尔斯	,

除了标题页几乎与最近出版的《H·G·威尔斯短篇小说集》中的标题页相同之外，

[bʌt; bət] ['difə] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ju:st] [ɪn][ðeə(r)] [meɪ] , -
but **differed** **in** **several** **respects** **from** **that** **Amazing** **Stories** **used** **in** **their** **May** **,** **1927**
但 不同 在 一些 尊重 从 那 惊人的 故事 用过的 在 他们的 可能 , -
['ɪʃu:] .
issue **.**
问题 .

但在几个方面与《惊奇故事》杂志 1927 年 5 月刊中刊登的内容有所不同。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [baʊnd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ræpəz] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]
It **appeared** **simultaneously** **both** **in** **the** **bound** **edition** **and** **wrappers** **,** **the** **former**
它 出现 同时地 两个都 在 这 边界 版 和 包装纸 , 这 以前的
[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] 3s ,
at **the** **price** **of** **3s** **,**
在 这 价格 的 3s ,

它同时以精装版和单行本的形式出现，前者售价为3先令。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] 2s 6d .
and **the** **latter** **at** **2s** **6d** **.**
和 这 后者 在 2s 6d .

后者售价为 2 先令 6 便士。

['fæntəsi] [ˌmægə'zi:n]
Fantasy **Magazine**
幻想 杂志

奇幻杂志

[ðə; ði][daɪ'dʒest][ɒv; əv]
the **DIGEST** **of**
这 消化 的

摘要

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
IMAGINATIVE **LITERATURE**
富有想象力的 文学

想象文学

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['fæntəsi] :
In **the** **April** **issue** **of** **Fantasy** **:**
在 这 四月 问题 的 幻想 :

在四月份的《奇幻》杂志上：

[ðə; ði] [ded] ['wʊmən]
THE **DEAD** **WOMAN**
这 死的 女士

死去的女人

[baɪ]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)] , [em] . [di:] .
by **David** **H** **.** **Keller** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 大卫 H . 凯勒 , M . D .

作者：大卫·H·凯勒医学博士

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kelə(r)][hæz; həz] [prə'dju:st] , [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
The **beloved** **Dr** **.** **Keller** **has** **produced** **,** **in** **this** **story** **,**
这 心爱 博士 . 凯勒 有 生产 , 在 这 故事 ,

在这个故事中，深受爱戴的凯勒博士创作了.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪəd] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stɔ:riz] [hi:; hi][hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
one **of** **the** **greatest** **weird** **-** **psychological** **stories** **he** **has** **ever** **written** **.**
一 的 这 最 诡异的 - 心理 故事 他 有 曾经 书面 .

这是他写过的最精彩的怪诞心理故事之一。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] , ['hɒrɪfaɪɪŋ] , [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
The unusual , horrifying , tale of the terrible thing conceived in the mind of a
这 异常 , 恐怖的 , 故事 的 这 糟糕的 事物 构思 在 这 头脑 的 一个
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

这是一个不同寻常、令人毛骨悚然的故事，讲述了一个丈夫脑海中构想出的可怕想法。

['rɪt(ə)n] [æz; əz]['əʊnli]['dɑːktər; draɪv] . ['kelə(r)][kæn; kən] [raɪt] .
written as only Dr . Keller can write .
书面 作为 仅有的 博士 . 凯勒 能 写 .

这是只有凯勒博士才能写出的文笔。

“ [ðə; ði][lɑːst]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts]
“ The Last Poet and the Robots
“ 这 最后的 诗人 和 这 机器人

《最后的诗人与机器人》

” [ə; eɪ] . ['mɛrɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['nɒv(ə)l] , ['kɒzmɒs]
” A . Merritt's beautiful chapter of the Super - Novel , COSMOS
” 一个 . 梅里特的 美丽的 章 的 这 极好的 - 小说 , 宇宙

A·梅里特为超级小说《宇宙》所作的精彩章节

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['liːəʊ] ['mɔːri]
An Interview with Leo Morey
一个 面试 和 狮子座 莫雷

对利奥·莫雷的采访

“ ['saɪəns] ['frɪkʃ(ə)n] ” [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['hægəd]
“ Science Friction ” a poem by J . Harvey Haggard
“ 科学 摩擦 ” 一个 诗 经过 J . 哈维 枯槁

《科学摩擦》——J·哈维·哈格德的一首诗

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk]['həʊksɪz]
Another installment of the interesting “ Scientific Hoaxes
其他 分期付款 的 这 有趣的 “ 科学 骗局

这是“科学骗局”系列的又一精彩内容。

” [əˌliːsiə] , [ðə; ði] [swiːt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['misəd'ventʃəz] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] [hæv; həv]
” Alicia , the sweet sophisticated young lady whose misadventures in Blunderland have
” 艾丽西亚 , 这 甜的 复杂的 年轻的 女士 谁 不幸遭遇 在 布伦德兰 有
[biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌef 'em] ['ridər] , [sez] [ˌfeə'wel] .
been amusing FM readers , says farewell .
到过 有趣 调频 读者 , 说道 告别 .

“艾丽西亚，这位甜美优雅的年轻女士，她在布伦德兰的奇遇一直逗乐着 FM 的读者，现在她要告别了。”

[ðə; ði][fɔː(r)] [njuːz] ['kɒləms] :
The four news columns :
这 四 消息 列 :

四条新闻专栏：

[ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [aɪ]
The Science Fiction Eye
这 科学 小说 眼睛

科幻之眼

[ðə; ði]['iːθə(r)] [vaɪ'breɪts]
The Ether Vibrates
这 醚 振动

以太振动

['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['ætəmz]
Spilling **the** **Atoms**
溢出 这 原子

原子泄漏

['snæpˌʃɔts]
Scientifilm **Snapshots**
科学电影 快照

科学电影快照

[kiːp] [juː; jʊ] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['fæntəsi] [fiːld] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz]
keep **you** **well** **informed** **on** **coming** **events** **in** **the** **fantasy** **field** **and** **other** **features**
保持 你 出色地 知情的 在 未来 活动 在 这 幻想 场地 和 其他 特征

让您及时了解奇幻领域的最新动态和其他功能

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz]
In **future** **issues**
在 未来 问题

在未来的期刊中

['pəʊətri] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ]
Poetry **,** **stories** **,** **and** **articles** **by**
诗 , 故事 , 和 文章 经过

诗歌、故事和文章

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]
H **.** **P** **.** **Lovecraft**
H . P . 洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]
Clark **Ashton** **Smith**
克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

['dɒnld] [wɑːndraɪ]
Donald **Wandrei**
唐纳德 万德雷

唐纳德·万德雷

['edmənd] ['hæmɪltən]
Edmond **Hamilton**
埃德蒙 汉密尔顿

埃德蒙·汉密尔顿

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelə(r)] , [em] . [diː] .
David **H** **.** **Keller** **,** **M** **.** **D** **.**
大卫 H . 凯勒 , M . D .

大卫·H·凯勒，医学博士

[piː] . ['skaɪlər] ['mɪlə(r)]
P **.** **Schuyler** **Miller**
P . 斯凯勒 磨坊主

P·斯凯勒·米勒

[el] . [ə; eɪ] . [-]
L **.** **A** **.** **Eshbach**
L . 一个 . 埃什巴赫

LA Eshbach

['fletʃə(r)] [præt]
Fletcher **Pratt**
弗莱彻 普拉特

弗莱彻·普拉特

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]
and **many** **others**
和 许多 其他的

以及其他许多人

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts]
Subscription **rates**
订阅 利率

订阅费率

- [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθ] ['traɪəl]
25 **Cents** **for** **a** **Three** **Month** **Trial**
- 分 为了 一个 三 月 审判

三个月试用期，只需25美分

- [sents] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]
50 **Cents** **for** **Six** **Months**
- 分 为了 六 几个月

六个月 50 美分

$1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
$1 **.** **00** **A** **Year**
$1 . - 一个 年

每年 1 美元

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest] ['kʌmpəni]
SCIENCE **FICTION** **DIGEST** **COMPANY**
科学 小说 消化 公司

科幻文摘公司

- - - — 162nd [striːt]
87 **-** **36** **—** **162nd** **Street**
- - - — 162nd 街道

87-36—162街

[dʒə'meɪkə] , [njuː] [jɔːk]
Jamaica **,** **New** **York**
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] : “ ['fjuːtʃə(r)] ['sɪti] ” [baɪ] [kleɪ] ['fɜːgəsən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Cover **Design** **:** **“** **Future** **City** **”** **by** **Clay** **Ferguson** **,** **Jr** **.**
覆盖 设计 : “ 未来 城市 ” 经过 黏土 弗格森 , 小 .

封面设计：“未来之城”，作者：Clay Ferguson, Jr.

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pə(r)] [wɜːd]
Rates **:** **one** **cent** **per** **word**
利率 : 一 中心 每 单词

收费标准：每字一美分

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz] — [ə; eɪ]
CLARK ASHTON SMITH presents THE DOUBLE SHADOW AND OTHER FANTASIES — a
克拉克 阿什顿 史密斯 礼物 这 双倍的 阴影 和 其他 幻想 — 一个
['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] — ['stɔːriz]
booklet containing a half - dozen imaginative and atmospheric tales — stories
小册子 包含 一个 一半 - 打 富有想象力的 和 大气 故事 — 故事
[ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['bjuːti] ,
of exotic beauty ,
的 异域风情 美丽 ,

克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['glæmə(r)] , ['terə(r)] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .
glamor , terror , strangeness , irony and satire .
魅力 , 恐怖 , 奇怪 , 讽刺 和 讽刺 .

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn][ɔː(r)][stæmps]) .
Price : 25 cents each (coin or stamps) .
价格 : - 分 每个 (硬币 或者 邮票) .

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][smɔːl][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][prəʊz] - ['poʊəmz]
Also a small remainder of EBONY AND CRYSTAL — a book of prose - poems
还 一个 小的 余 的 乌木 和 水晶 — 一个 书 的 散文 - 诗歌
['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,
published at $2 . 00 ,
已发布 在 $2 . - ,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] $1 . - [pə(r)]['kɒpi] .
reduced to $1 . 00 per copy .
减少 到 $1 . - 每 复制 .

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent]['pəʊst'peɪd] .
Everything sent postpaid .
一切 发送 后付费 .

所有商品均需支付邮资。

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbən] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Clark Ashton Smith , Auburn , California .
克拉克 阿什顿 史密斯 , 奥本 , 加利福尼亚州 .

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembə(r)] , - [sents] (['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]) ;
Back Numbers of The Fantasy Fan : September , 20 cents (only a few left) ;
后退 数字 的 这 幻想 扇子 : 九月 , - 分 (仅有的 一个 很少 左边) ;

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɒk'təʊbə(r)] , [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , ['dʒænjuəri] , ['februəri] , - [sents] [iːtʃ] .
October , November , December , January , February , 10 cents each .
十月 , 十一月 , 十二月 , 一月 , 二月 , - 分 每个 .

十月、十一月、十二月、一月、二月，每期 10 美分。

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['deɪtɪd] - , - , - , [ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
WEIRD TALES , dated 1923 , 1924 , 1925 , and some later issues are wanted .
诡异的 故事 , 日期 - , - , - , 和 一些 之后 问题 是 通缉 .

需要1923年、1924年、1925年及之后几期的《怪异故事》杂志。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][əʊld] ['nʌmbəz] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] ,
If you have any old numbers that you are willing to part with ,
如果 你 有 任何 老的 数字 那 你 是 愿意的 到 部分 和 ,

如果你有任何愿意转让的旧号码，

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .
please communicate with the Editor .
请 交流 和 这 编辑 .

请与编辑联系。

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation has been normalized .
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪn'teɪnd] .
Variations in hyphenation were maintained .
变体 在 连字符 是 维持 .

保留了连字符的各种变体。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][ɪn][ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv]
Portions of articles that were separated from the main in the layout of
[ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ˌriː'dʒɔin, ri-] .
the periodical have been rejoined .
这 期刊 有 到过 重新加入 .

期刊版面布局中与正文分离的文章部分已重新合并。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ɔː(r)] ['printərz] - ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :
The following typographical or printers ' errors have been corrected :
这 下列的 印刷 或者 打印机 - 错误 有 到过 已更正 :

以下印刷错误或排版错误已更正：

[æz; əz] ['prɪntɪd] : [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :
As printed : Changed to :
作为 打印 : 已更改 到 :

印刷版：更改为：

[ə'kaʊt] [ə'kaʊnt]
accout account
账户 帐户

账户

[eɪn] [ænd; ənd]
ane and
一个 和

和

['ænz] ['ænz]
Annes Anne's
安妮 安妮的

安妮的安妮

- ['ɑːtɪk(ə)l]
arttcle article
- 文章

文章

[ˌbiː ˈəʊ][baɪ]
bo **by**
波 经过

博

['sɛmɪˌtɛri] ['semətri]
cemetary **cemetery**
墓地 公墓

墓地 墓地

[kɑːlɪktɑn] [kə'lekʃ(ə)n]
collecton **collection**
收藏 收藏

收藏品

- [kən'teɪnz]
contaics **contains**
- 包含

包含

- [keɪm]
crme **came**
- 来了

奶油来了

['krɪstəˌlaɪn] ['krɪstəlaɪn]
crystaline **crystalline**
结晶 结晶体

晶体的

[dæn] [deɪ]
dan **day**
担 天

丹·戴

[dɪ'siːst] [dɪ'ziːzd]
deceased **diseased**
死者 患病的

已故的 患病的

- [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
extiuguished **extinguished**
- 熄灭

熄灭的

- ['fləʊtɪd]
floatee **floated**
- 漂浮

漂浮物漂浮着

- [grɪp]
geip **grip**
- 紧握

握把

[hɑː][hiː; hi]
ha **he**
哈 他

哈哈

[ai][ˌaɪ 'tiː]
I **It**
我 它

我 它

-	[ɪ'meʒərəbl]
immersurable	**immeasurable**
-	无法估量的

沉浸式的 不可估量的

['ɪnsɪdəntli]	[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
incidently	**incidentally**
顺便一提	顺便

顺便一提

-	['ɪntrəstɪŋ]
interestiug	**interesting**
-	有趣的

有趣

-	['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Literaature	**Literature**
-	文学

文学

[menz]	[men]
mens	**men**
男士	男人

男士

['næʃ(ə)nəl]	[əbzɝ:vɝ]	['næʃ(ə)nəl]	[əb'zɜ:və(r)]
National	**Observor**	**National**	**Observer**
国家的	观察员	国家的	观察员

国家观察员 国家观察员

-	['reɪʃəli]
racilly	**racially**
-	种族方面

种族地

-	['ræʃ(ə)nəlɪzəm]
ratonalism	**rationalism**
-	理性主义

理性主义

[ˌɑ:r 'i:]	-	-	[ˌɑ:r 'i:]	-	['rɪt(ə)n]
re	**-**	**wrttten**	**re**	**-**	**written**
关于	-	-	关于	-	书面

重写

[sæŋ]	[sæŋk]
sang	**sank**
唱	沉没

桑克

['seɪə]	['seɪəz]
Sayer	**Sayers**
萨耶尔	塞耶斯

赛耶尔·赛耶斯

-	['seprət]
searate	**separate**
-	分离

分离式

[ʃi:; ʃi]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]
she	**she**	**had**
她	她	有

她，她有

-	[ʃiːðd]
sneathed	**sheathed**
-	鞘

藏匿的鞘

['stuːpəˌfaɪ]['stjuːpɪfaɪ]

stupify	**stupefy**
使愚钝	使人昏厥

使愚钝

[ðæt] [ðæn; ðən]

that	**than**
那	比

比

-	-
Vallahalla	**Vallhalla**
-	-

瓦拉哈拉 瓦拉哈拉

['vɪlɪən] ['vɪlən]

villian	**villain**
反派	恶棍

反派 反派

[wiːld] [wiːld]

weild	**wield**
威尔德	挥

挥舞

-	[welʃ]
Welesh	**Welsh**
-	威尔士语

威尔士语

[waɪd] [wɪtʃ]

whidh	**which**
惠特德	哪个

哪个

-	[ˌwʊdnt]
wouldd't	**wouldn't**
-	不会

不会 不会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神